



HOLZMANN MASCHINEN GmbH

Marktplatz 4 · A-4170 Haslach

Tel. +43 7289 71 562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at

Původní verze

**CS NÁVOD K OBSLUZE**

**Frézovací hoblík (se spirálovým frézovacím blokem)**

Překlad / Übersetzung

**CS NÁVOD K OBSLUZE**

**KOMBINOVANÝ HOBLOVAČ A TLOUŠŤKOMET (se spirálovou frézovací hlavou)**

**FR MODE D'EMPLOI**

**STROJ NA RABOTÁŽ A DÉGAUŠOVÁNÍ (se střepeem na rabotáž s hélicoidními drátky)**



**HOB410PRO\_400V**  
**HOB410PROSMW4\_400V**



**YOUR  
JOB.  
OUR  
TOOLS.**



# 1 OBSAH / REJSTRÍK

1	OBSAH / REJSTRÍK .....	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / SYMBOLES DE SECURITE ...	6
3	TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE .....	8
3.1	Lieferumfang / Obsah dodávky / Contenu de la livraison .....	8
3.2	Komponenty / složky .....	8
3.3	Technische Daten / Technické údaje / Données techniques .....	9
4	PŘEDMLUVA (EN) .....	11
5	BEZPEČNOST .....	12
5.1	Zamýšlené použití .....	12
5.1.1	Technická omezení .....	12
5.1.2	Zakázané aplikace / Nebezpečné zneužití .....	12
5.2	Požadavky na uživatele .....	12
5.3	Bezpečnostní zařízení .....	13
5.4	Obecné bezpečnostní pokyny .....	13
5.5	Elektrická bezpečnost .....	14
5.6	Zvláštní bezpečnostní pokyny pro tento stroj .....	14
5.7	Varování před nebezpečím .....	14
6	TRANSPORT .....	15
7	MONTÁŽ .....	16
7.1	Zkontrolujte rozsah dodávky .....	16
7.2	Pracoviště .....	16
7.3	Příprava povrchů .....	16
7.4	Sestavení stroje .....	17
7.5	Elektrické připojení .....	18
7.5.1	Instalace stroje s napětím 400 V .....	18
7.6	Připojení k odsávacímu systému .....	19
8	OPERACE .....	19
8.1	Návod k obsluze .....	19
8.2	Kontrola před uvedením do provozu .....	19
8.3	Nastavení .....	20
8.4	Operace .....	21
8.4.1	Zapínání a vypínání stroje .....	21
8.4.2	Aktivace/deaktivace posuvu tloušťkového hoblíku .....	21
8.5	Sací připojení .....	21
8.6	Oblékání .....	21
8.6.1	Obrábění úzkých obrobků .....	22
8.6.2	Oblékání s otočnou oblékací ohrádkou .....	22
8.6.3	Obrábění krátkých obrobků .....	22
8.6.4	Obrábění obrobků s malým průřezem .....	23
8.7	Hoblování na tloušťku .....	23
8.7.1	Přechod z povrchového hoblování na tloušťkování .....	23
8.7.2	Hoblování obrobků na tloušťku .....	24
8.8	Po operaci .....	24
9	PROVOZ ZAŘÍZENÍ PRO VRTÁNÍ DLOUHÝCH OTVORŮ (VOLITELNĚ) .....	25
9.1	Po operaci .....	25
10	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE .....	25
10.1	Čištění .....	26
10.2	Údržba .....	26
10.2.1	Plán údržby .....	26
10.3	Kontrola/seřízení/výměna napnutí řemene .....	26
10.4	Promažte jednotku nastavení výšky (hoblík na tloušťku) .....	27
10.5	Kontrola/vyčištění zpětného ventilu .....	27
10.6	Kontrola/výměna třecího kola (posuv) .....	27
10.7	Kontrola/mazání řetězu (posuv) .....	27
10.8	Obnova/seřízení hoblovacího nože (HOB410PRO) .....	28
10.9	Výměna/reverzní vyměnitelná destička (HOB410PROSMW4) .....	28
10.10	Úložiště .....	29
10.11	Likvidace odpadu .....	29



	ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ .....	29
12	PŘEDMLUVA (CZ) .....	31
13	BEZPEČNOST .....	32
13.1	Zamýšlené použití stroje .....	32
13.1.1	Technická omezení .....	32
13.1.2	Zakázané použití / předvídatelné zneužití .....	32
13.2	Požadavky uživatelů .....	32
13.3	Bezpečnostní zařízení .....	33
13.4	Obecné bezpečnostní pokyny .....	33
13.5	Elektrická bezpečnost .....	34
13.6	Zvláštní bezpečnostní pokyny pro tento stroj .....	34
13.7	Varování před nebezpečím .....	34
14	TRANSPORT .....	35
15	MONTÁŽ .....	36
15.1	Zkontrolujte rozsah dodávky .....	36
15.2	Požadavky na místo instalace .....	36
15.3	Příprava povrchu .....	36
15.4	Sestavení stroje .....	36
15.5	Elektrické připojení .....	37
15.5.1	Nastavení stroje 400 V .....	38
15.6	Připojení k systému sběru prachu .....	38
16	OPERACE .....	39
16.1	Návod k obsluze .....	39
16.2	Úvodní kontrola před spuštěním .....	39
16.3	Nastavení .....	39
16.4	Operace .....	40
16.4.1	Zapnutí a vypnutí stroje .....	40
16.4.2	Aktivace/deaktivace rychlosti posuvu tloušťkovače .....	40
16.5	Zástrčka pro sběr prachu .....	40
16.6	Plánování .....	41
16.6.1	Hoblování malých obrobků .....	41
16.6.2	Hoblování s nakloněným hoblovacím plotem .....	42
16.6.3	Hoblování krátkých obrobků .....	42
16.6.4	Hoblování obrobků s malým průřezem .....	42
16.7	Tloušťkování .....	42
16.7.1	Přechod z hoblování na tloušťkování .....	43
16.7.2	Tloušťkování obrobků .....	43
16.8	Po pracovním procesu .....	44
17	PROVOZNÍ ZADLABÁVACÍ JEDNOTKA (VOLITELNĚ) .....	44
17.1	Po pracovním procesu .....	45
18	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE .....	45
18.1	Čištění .....	45
18.2	Údržba .....	45
18.2.1	Plán údržby .....	45
18.3	Kontrola/seřízení/výměna klínového řemene .....	46
18.4	Promažte výškové nastavení (tloušťkovač) .....	46
18.5	Kontrola/čištění zařízení proti zpětnému rázu .....	46
18.6	Kontrola/výměna třecího kola (posuv) .....	46
18.7	Kontrola/mazání řetězového pohonu (posuv) .....	46
18.8	Výměna/seřízení hoblovacího nože (HOB410PRO) .....	47
18.9	Výměna/otočení frézovací destičky (HOB410PROSMW4) .....	47
18.10	Úložiště .....	48
18.11	Likvidace .....	48
19	ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ .....	48
20	AVANT-PROPOS (FR) .....	50
21	SECURITE .....	51
21.1	Utilisation conforme .....	51
21.1.1	Omezující techniky .....	51
21.1.2	Aplikace interdites / Mauvaises applications dangereuses .....	51
21.2	Požadavky uživatelů .....	51



21.3	Dispositifs de sécurité .....	52
21.4	Consignes générales de sécurité .....	52
21.5	Sécurité électrique .....	53
21.6	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj .....	53
21.7	Mise en garde contre les dangers .....	53
22	TRANSPORT .....	54
23	MONTÁŽ .....	55
23.1	Vérifier l'étendue de la livraison .....	55
23.2	Le lieu de travail .....	55
23.3	Préparation de la surface .....	55
23.4	Montáž stroje .....	56
23.5	Raccordement électrique .....	57
23.5.1	Instalace stroje na 400 V .....	57
23.6	Zapojení do aspiračního systému .....	58
24	FONCTIONNEMENT .....	58
24.1	Návod k použití .....	58
24.2	Contrôles avant la mise en service .....	58
24.3	Réglages .....	59
24.4	Využití .....	60
24.4.1	Allumer et éteindre la machine .....	60
24.4.2	Activation/désactivation de l'avance du rabot d'usinage en épaisseur .....	60
24.5	Raccord d'aspiration .....	60
24.6	Le dégauchissage .....	60
24.6.1	Dégauchissage de pièces à usiner étroites .....	61
24.6.2	Dégauchissage avec butée de dégauchissage pivotée .....	61
24.6.3	Dégauchissage de pièces à usiner courtes .....	61
24.6.4	Zajištění příčné uložení s malou příčnou spojkou .....	62
24.7	Rabot d'usinage en épaisseur .....	62
24.7.1	Rééquipement pour le rabotage en épaisseur et le dégauchissage .....	62
24.7.2	Rabotage d'usinage en épaisseur des pièces à usiner .....	63
24.8	Après l'exploitation .....	64
25	.....	F
	<b>ONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF DE PERÇAGE DE TROUS OBLONGS (VOLITELNĚ) 64</b>	
25.1	Après l'exploitation .....	65
26	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION .....	65
26.1	Čistý věk .....	65
26.2	Údržba .....	65
26.2.1	Plán údržby .....	66
26.3	Contrôle/réglage/remplacement de la tension de courroie (kontrola/regulace/výměna napětí v potrubí) .....	66
26.4	Lubrifier l'unité de réglage de la hauteur (Rabot d'usinage en épaisseur) .....	67
26.5	Contrôler/nettoyer le dispositif anti-retour .....	67
26.6	Kontrola/výměna třecí dráhy (avance) .....	67
26.7	Contrôler/lubrifier la chaîne (avance) .....	67
26.8	Výměna / výměna ramene (HOB410PRO) .....	68
26.9	Výměna/opětovné nasazení výměnných destiček (HOB410PROSMW4) .....	68
26.10	Entreposage .....	69
26.11	Élimination .....	69
27	REZOLUCE DE PANNE .....	69
28	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / SCHÉMA ZAPOJENÍ / SCHEMA ELECTRIQUE	71
29	NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÍ DÍLY / VÝMĚNNÉ DÍLY .....	71
29.1	Ersatzteilbestellung / objednávka náhradních dílů / Commande de pièces détachées .....	71
29.2	Explodovaný pohled / Exploded view / Vue éclatée .....	73
30	PŘÍSLUŠENSTVÍ / PŘÍSLUŠENSTVÍ / PŘÍSLUŠENSTVÍ .....	79
31	.....	E
	<b>U-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARATION DE CONFORMITE UE 80</b>	



33	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CS) .....	81
34	ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CS) .....	82
35	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR).....	83
36	SLEDOVÁNÍ PRODUKTŮ.....	84



## 2 SICHERHEITSZEICHEN / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / SYMBOLES DE SECURITE

DE BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY  
VÝZNAM SYMBOLŮ

EN BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY  
DEFINICE SYMBOLŮ

FR SYMBOLES DE SÉCURITÉ  
SIGNIFICATION DES SYMBOLES



**CS CE CONFORMITY!** - Tento výrobek je v souladu se směrnici EU. **CZ CE-Conformal!** - Tento výrobek je v souladu se směrnici ES. **FR CONFORMITÉ CE !** - Ce produit répond aux directives CE.



**CS PŘEČTĚTE SI NÁVOD K OBSLUZE!** Pečlivě si přečtěte návod k obsluze a údržbě stroje a ujistěte se, že jste

**CS** seznámit se s ovládacími prvky stroje, abyste mohli stroj správně obsluhovat a zabránit tak škodám na osobách a majetku. stroj.

**CS PŘEČTĚTE SI PŘÍRUČKU!** Pečlivě si přečtěte návod k obsluze a údržbě a získejte seznámit s ovládacími prvky, abyste stroj používali správně a předešli zraněním a závadám na stroji.

**FR LIRE LE MODE D'EMPLOI !** Veuillez read le manual d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser a zabránit tak zranění a poškození stroje.



**CS** Před údržbou a přestávkami stroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku!

**CS** Před údržbou a přestávkami stroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku!

**FR** Před údržbou a přestávkami stroj odpojte a vymažte secteur fiche !



**CS** Používejte osobní ochranné pomůcky!

**CS** Používejte osobní ochranné pomůcky!

**FR** Porter un équipement de protection individuelle !



**CS** Varování před špičatými (ostrými) nástroji!

**CS** Varování před špičatým (ostrým) nástrojem!

**FR** Avertissement contre les outils pointus (tranchants) !



**CS** Vždy dodržujte dostatečnou vzdálenost od hoblovací hřídele. Během provozu dodržujte dostatečnou vzdálenost od poháněných součástí.

**CS** Vždy mějte ruce v dostatečné vzdálenosti od hřídele hoblíku. Při práci s tímto strojem dodržujte dostatečný odstup od poháněných součástí.

**FR** Vždy udržujte dostatečnou vzdálenost od místa vzplanutí.

**FR** Během provozu se držte v dostatečné vzdálenosti od exponovaných prvků.



**CS** Používání rukavic je zakázáno!

**CS** Nepoužívejte v rukavicích!



**FR** Défense utilisait des gants !

**CS** **Výstražné značky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné nebo byly odstraněny, musí být okamžitě nahrazeny!**

**CS** **Chybějící nebo nečitelné bezpečnostní nálepky je třeba okamžitě vyměnit!**

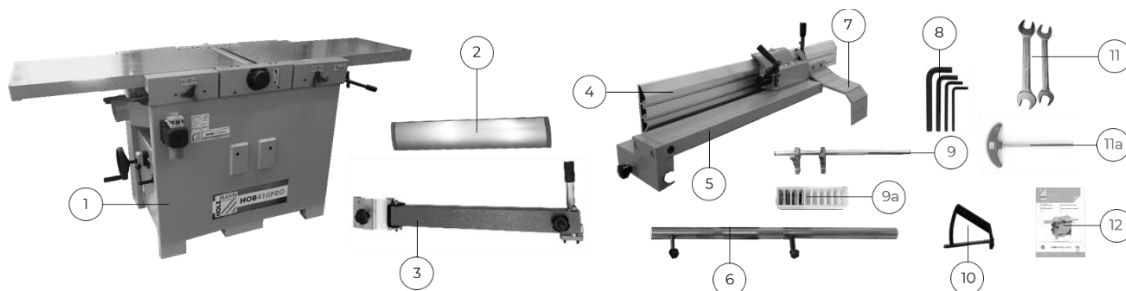
**FR** **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles or retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !**





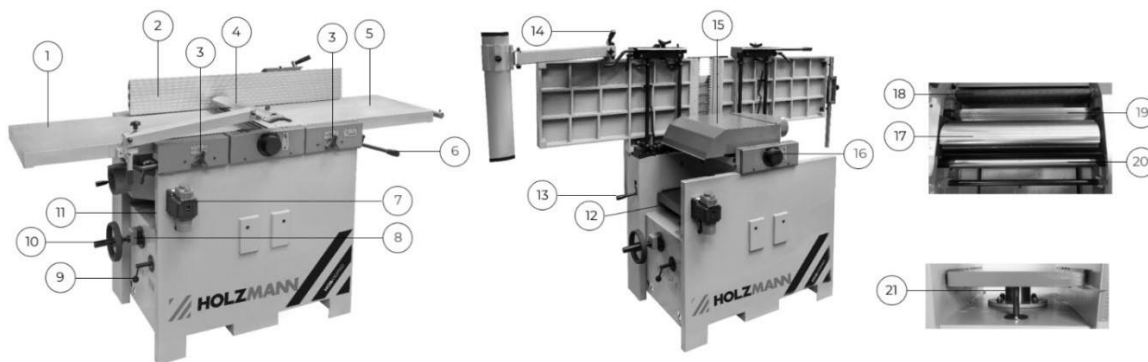
### 3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE

#### 3.1 Lieferumfang / Obsah dodávky / Contenu de la livraison



#	Beschreibung / Popis	Množství. ví.
1	Maschine / stroj / Stroj	1
2	Ochranný kryt mostu / kryt hoblovacího nože / Cache de protection de portique	1
3	Arm Brückenschutzabdeckung / Arm planer knife cover / Bras du cache de protection de portique	1
4	Obvazový plot / Planer fence / Butée de dégauchissage	1
5	Halterung Abrichtanschlag / držák hoblovacího plotu / Fixation de la butée de dégauchissage	1
6	Führungsschiene Abrichtanschlag / naváděcí hoblovací plot / Rail de guidage de butée de dégauchissage	1
7	Kryt hoblovacího hřídele / Planer shaft cover / Couvercle de l'arbre de rabotage	1
8	Sada imbusových klíčů / Sada imbusových klíčů / Set de clés Allen	1
9	<b>HOB410PRO:</b> Einstellehre Hobelmesser / nastavení měřidla hoblovacích nožů / Gabarit de réglage des lames de rabot	1
9a	<b>HOB410PROSMW4:</b> Wendeschneidendeplatten (Ersatz) / frézovací destičky (náhradní díly) / Výměnné plakety (remplacement)	4
10	Schiebeholz / posuvné dřevo / Cale coulissante	1
11	Klíč s otevřeným koncem / Clé à fourche	2
11a	<b>HOB410PROSMW4:</b> Schlüssel für Wendeschneidplatten / klíč pro řezné destičky / Clé de plaquettes de rechange	1
12	Betriebsanleitung / uživatelská příručka / Mode d'emploi	1

#### 3.2 Komponenty / složky



#	Beschreibung / Popis
1	Vzletový stůl / výstupní hoblovací stůl / Table de sortie
2	Obvazový plot / Planer fence / Butée de dégauchissage
3	Upínací oblékací stoly / fixation planer tables / Dispositif de blocage de la table de dégauchissage
4	Brückenschutzabdeckung / ochrana ostří / Cache de protection de portique
5	Podávací stůl / vstupní hoblovací stůl / Table de chargement
6	Einstellhebel Abrichtobeldicke / adjustment lever planer cutting depth / Levier de réglage de l'épaisseur de la dégauchisseuse
7	Schaltereinheit / Spínací jednotka / Unité de commutation





<b>8</b>	Zählwerk Höheverstellung / pult pro nastavení výšky / Compteur de réglage en hauteur
----------	--

HOLZMANN MASCHINEN GmbH [www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at)



9	Klemmhebel Höhenverstellung Dickenplan / upínací páka pro nastavení výšky tloušťky / Levier de blocage de réglage en hauteur du rabot d'usinage en épaisseur
10	Handrad Höheverstellung Dickenplan / ruční kolečko pro nastavení výšky / Volant à main de réglage en hauteur du rabot d'usinage en épaisseur
11	Skala Höheverstellung / stupnice pro nastavení výšky / Échelle de réglage en hauteur
12	Dickehobeltisch / thicknesser table / Table de la raboteuse
13	Hebel für Dickenplanervorschub / handle for thicknesser feeder / Levier d'avance du rabot d'usinage en épaisseur
14	Klemmhebel Arm Brückenschutzabdeckung / upínací páka ramene hoblovacího nože / Levier de blocage du bras du cache de protection de portique
15	Absaughaube umklappbar / dust collector hood / Hotte d'aspiration rabattable
16	Schutzabdeckung Langlochbohrvorrichtung / ochranný kryt zadlabávací jednotky / Cache de protection du dispositif d'alésage de trous oblongs
17	Hoblovka / hoblovací hřídel / Arbre du rabot
18	Rückschlaggreifer / zařízení proti zpětnému kopnutí / Pincés de dispositif anti retour
19	Einzugswalze / podávací válec / Rouleau d'alimentation
20	Auszugswalze / výsuvný válec / Rouleau d'extraction
21	Höheverstellinheit Dickenhobeltisch / jednotka nastavení výšky thicknesser / Unité de réglage de la hauteur du rabot d'usinage en épaisseur

### 3.3 Technische Daten / Technické údaje / Données techniques

Obecné / obecné	HOB410PRO	HOB410PROSMW4
Spannung / Napětí / Tension	400 V / 50 Hz	
Motorleistung S6 (40%) / Výkon motoru S6 (40%) / Puissance moteur S6 (40 %)	5,5 kW	
Hoblovka / hoblovací hřídel / Arbre du rabot	Ø 98 x 410 mm	
Anzahl Hobelmesser / množství nožů / Nombre de lames de rabot	4	-
Anzahl Rillen / počet drážek / Nombre de rainures	-	4
Anzahl Wendeschneidplatten / množství řezných destiček / Nombre de plaquettes de rechange	-	68
Rozměr hoblovacího nože (pásový nůž) / rozměr hoblovacího nože / Dimension des lames de rabot (lames striées)	410 x 30 x 3 mm	-
Wendeschneidplatten / sada řezných destiček / Plaquettes de vyměnit	-	15 x 15 x 2,5 mm (30°)
Hobelwellenendrehzahl / rychlost hřídele lopatky / Vitesse de l'arbre de rabotage	4700 min <sup>-1</sup>	
Absauganschluss / zástrčka sběrače prachu / Raccord d'aspiration	Ø 120 mm	
Požadovaný objemový průtok vzduchu odsávací systém / nezbytný objem vzduchu / Débit d'air nécessaire de l'installation d'aspiration	min. 1000 m <sup>3</sup> /h	
Nezbytný vysavač prachu / vysavač prachu / Nezbytné potlačení instalace aspirace (Dépression nécessaire de l'installation d'aspiration)	800 Pa	
Rozměry stroje (DxŠxV) / rozměry stroje (DxŠxV) / Rozměry stroje (DxIxV)	1940 x 1120 x 1140 mm	
Rozměry balení (DxŠxV) / rozměry balení (DxŠxV) / Rozměry balení (DxIxV)	2000 x 845 x 1100 mm	
Hmotnost brutto / hmotnost brutto / Poids brute	495 kg	
Gewicht Netto / hmotnost netto / Poids net	420 kg	
Schalleistungspegel <sub>LWA</sub> (ISO 3746) / hladina akustického výkonu <sub>LWA</sub> / Niveau de puissance acoustique <sub>LWA</sub> (ISO 3746)	111 dB(A) <sub>k</sub> : 4 dB(A)	108 dB(A) <sub>k</sub> : 4 dB(A)
Schalldruckpegel <sub>LPA</sub> (ISO 11202) / Hladina akustického tlaku <sub>LPA</sub> / Niveau de pression acoustique <sub>LPA</sub> (ISO 11202)	82 dB(A) <sub>k</sub> : 4 dB(A)	79 dB(A) <sub>k</sub> : 4 dB(A)
<b>Hoblovka / hoblovka / Dégauchisseuse</b>		
Velikost stolu / Velikost hoblovacího stolu / Rozměr stolu	1800 x 410 mm	
Tischhöhe / výška stolu / Hauteur de table	870 mm	
max. obtahovací šířka / max. hoblovací šířka / Largeur max. de dégauchissage	410 mm	
Výkyvný rozsah úhlového dorazu / Plage de pivotement de la butée	0° - 45°	



max. úběr třísek / max. hloubka řezu / Profondeur max. de rabotage	5 mm
Rozměr hoblovacího plotu / rozměr hoblovacího plotu / Rozměry butée de dégauchissage	1100 x 155 mm
<b>Tloušťkovač / Rabot d'usinage en épaisseur</b>	
Tischgröße / velikost stolu / Dimension de table	700 x 410 mm
max. šířka hoblování / max. šířka tloušťkování / Largeur max. du. rabot	410 mm
min. Werkstückdicke / min. thickness of workpiece / Épaisseur min. de la pièce à usiner	6 mm
max. Werkstückdicke / max. thickness of obrobek / Épaisseur max. de la pièce à usiner	230 mm
max. úběr třísek / max. hloubka řezu / Profondeur max. de rabotage	4 mm
Vorschubgewwindigkeit / rychlost posuvu / Vitesse d'avance	7 m/min

**(CS)** Poznámka k údajům o hluku: Uváděné hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusí nutně představovat bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou imisní hladinu na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a další sousední pracovní procesy. Přípustné hodnoty na pracovišti se také mohou v jednotlivých zemích lišit. Tyto informace by však měly uživateli umožnit lepší posouzení nebezpečí a rizika.

**(CS)** Upozornění na emise hluku: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusí současně představovat hodnoty pro bezpečné pracoviště. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další bezpečnostní opatření, či nikoliv. Faktory ovlivňující skutečnou imisní úroveň na pracovišti zahrnují charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních provozů. Přípustné hodnoty na pracovišti se mohou v jednotlivých zemích rovněž lišit. Tyto informace by však měly uživateli umožnit lepší posouzení nebezpečí a rizika.

**(FR)** Avis Données sur le bruit : Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusí nutně odpovídat bezpečnostním hodnotám na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisemi a emisními úrovněmi, je třeba.

nelze s jistotou určit, zda jsou další preventivní opatření nutná či nikoli. Mezi faktory ovlivňující skutečnou úroveň hluku přítomného na pracovišti patří charakteristika pracoviště a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších pomocných pracovních procesů. Povolené hodnoty na pracovišti se také mohou v jednotlivých zemích lišit. Nicméně tyto informace by měly uživateli umožnit lépe posoudit nebezpečí a riziko.



## 4 PŘEDMLUVA (EN)

### Vážený zákazníku!

Tento návod k obsluze obsahuje informace a důležité pokyny k uvedení do provozu a manipulaci s hoblovkou HOB410PRO\_400V a HOB410PROSMW4\_400V (se spirálovým frézovacím blokem), dále v tomto dokumentu označovanou jako "stroj".



Návod k obsluze je nedílnou součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uschovejte jej na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (obsluze) pro budoucí nahlédnutí, a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

#### **Dodržujte bezpečnostní pokyny!**

Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování před nebezpečím. Jejich nedodržení může vést k vážnému zranění.

Vzhledem k neustálému vývoji našich produktů se mohou ilustrace a obsah mírně lišit. Pokud si všimnete nějaké chyby, dejte nám prosím vědět.

Technické změny vyhrazeny!

**Zboží zkontrolujte ihned po převzetí a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!**

**Poškození při přepravě nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.**

**Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za nezaznamenané poškození při přepravě.**

### **Autorská práva**

© 2023

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Stíháno bude zejména přetiskování, překládání a vyjímání fotografií a ilustrací.

Místně příslušným je Zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4170 Haslach.

### **Adresa zákaznického servisu**

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4  
RAKOUSKO

Tel +43 7289 71562 - 0  
info@holzmann-maschinen.at



## 5 BEZPEČNOST

Tato část obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a manipulaci se strojem.



V zájmu vlastní bezpečnosti si před uvedením do provozu pečlivě přečtěte tento návod k obsluze. Umožní vám to bezpečné používání stroje a zabrání nedorozuměním, jakož i zraněním osob a škodám na majetku. Dodržujte také symboly a piktogramy použité na stroji, jakož i bezpečnostní pokyny a výstrahy před nebezpečím!

### 5.1 Zamýšlené použití

Stroj je určen výhradně pro následující činnosti: Hoblování (široké a úzké strany, jakož i zkosení úzkých nebo zkosení hran obrobku) a tloušťkové hoblování řeziva v rámci stanovených mezí stroje.

## H I N W E I S



Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nepřebírá žádnou odpovědnost ani záruku za jakékoli jiné nebo další použití a z toho vyplývající škody na majetku nebo zranění osob.

#### 5.1.1 Technická omezení

Stroj je určen pro použití v následujících okolních podmínkách:

Relativní vlhkost:	max. 65 %
Teplota (provoz)	+5° C až +40° C
Teplota (skladování, přeprava)	-20° C až +55° C

#### 5.1.2 Zakázané aplikace / Nebezpečné zneužití

- Obsluha stroje bez odpovídající fyzické a psychické kondice
- Obsluha stroje bez znalosti návodu k obsluze
- Změny v konstrukci stroje
- Provoz stroje v prostředí s nebezpečím výbuchu
- Provoz stroje v uzavřených místnostech bez odsávání třísek a prachu (běžný domácí vysavač není vhodný jako odsávací zařízení).
- Provozování stroje mimo limity uvedené v této příručce
- Odstranění bezpečnostních značek připevněných na stroji
- Úprava, obcházení nebo rušení bezpečnostních zařízení stroje.
- Zpracování materiálů s rozměry mimo limity uvedené v tomto návodu.
- Používání nástrojů, které nesplňují bezpečnostní požadavky normy p r o obráběcí stroje na dřevo (EN847-1).
- Odstranění ochranného zařízení mostu během hoblování.
- Synchronizované hoblování
- Vložený obrobek (obrobek obráběný pouze po částečné délce)
- Obrábění silně zakřivených obrobků

Nesprávné použití nebo nedodržení pokynů a informací obsažených v tomto návodu k obsluze vede ke ztrátě platnosti všech záručních a kompenzačních nároků vůči společnosti Holzmann Maschinen GmbH.

### 5.2 Požadavky na uživatele

Stroj je určen k obsluze jednou osobou. Předpokladem pro obsluhu stroje je fyzická a duševní zdatnost a znalost a porozumění návodu k obsluze. Osoby, které nejsou schopny stroj bezpečně obsluhovat z důvodu svých fyzických, smyslových nebo duševních schopností, nezkušenosti nebo nedostatečných znalostí, nesmí stroj používat bez dozoru nebo pokynů odpovědné osoby.



Základní znalost obrábění dřeva, zejména znalost vztahu mezi materiálem, nástrojem, rychlostí posuvu a otáčkami.

**Upozorňujeme, že místní zákony a předpisy mohou stanovit minimální věk obsluhy a omezit používání tohoto stroje!**

**Práce na elektrických součástech nebo zařízeních smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře.**

Před prací na stroji si nasadte osobní ochranné pomůcky.

### 5.3 Bezpečnostní vybavení

Stroj je vybaven následujícími bezpečnostními zařízeními:

Ochranné zařízení mostu (kryt hoblovací hřídele)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Odpojení ochranného zařízení</li></ul>
Kryt řemene/řetězu	<ul style="list-style-type: none"><li>• Odpojení ochranného zařízení (je třeba odstranit před údržbou)</li></ul>
Bezpečnostní kryt za zarážkou	<ul style="list-style-type: none"><li>• Odpojení ochranného zařízení (před přestavbou vyjměte hoblík na tloušťku)</li></ul>
Tloušťkovací rovina 	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pohyblivý bezpečnostní kryt hlídáný bezpečnostním spínačem</li></ul>
Zařízení proti zpětnému kopání	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nevratné chapadla zabráňují odskakování obrobku.</li></ul>
Ochrana sklíčidla vrtačky	<ul style="list-style-type: none"><li>• Odpojení ochranného zařízení</li></ul>

### 5.4 Obecné bezpečnostní pokyny

Aby se při práci se strojem předešlo poruchám, poškození a ohrožení zdraví, je třeba kromě obecných pravidel bezpečné práce dodržovat zejména následující body:

- Před uvedením do provozu zkontrolujte kompletnost a funkčnost stroje. Stroj používejte pouze v případě, že jsou namontovány, v dobrém technickém stavu a řádně udržovány ochranné kryty a další ochranná zařízení, která nejsou součástí ochranného krytu a jsou nutná pro zpracování.
- Pro místo instalace zvolte rovný, neklouzavý povrch bez vibrací.
- Ujistěte se, že je kolem stroje dostatek místa!
- Zajistěte na pracovišti dostatečné světelné podmínky, aby nedocházelo ke stroboskopickým efektům!
- Zajistěte čisté pracovní prostředí!
- Používejte pouze nástroje, které jsou v bezvadném stavu a bez prasklin a jiných vad (např. deformací).
- Před zapnutím vyjměte ze stroje seřizovací nářadí.
- Udržujte prostor kolem stroje bez překážek (např. prach, třísky, odřezané části obrobku atd.).
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost připojení stroje.
- Nikdy nenechávejte spuštěný stroj bez dozoru. Pokud je stroj ponechán bez dozoru, musí být vypnut.
- Stroj smí obsluhovat, udržovat nebo opravovat pouze osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou si vědomy nebezpečí, která mohou při této práci vzniknout.
- Dbejte na to, aby nepovolané osoby dodržovaly přiměřenou bezpečnostní vzdálenost od spotřebiče, a zejména aby se k němu nepřibližovaly děti.
- Používejte vhodné ochranné pomůcky (ochrana očí, protiprachová maska, ochrana dýchacích cest, ochrana sluchu, rukavice při manipulaci s nářadím) a přiléhavý ochranný pracovní oděv - nikdy nenoste volný oděv, kravaty, šperky atd. - hrozí nebezpečí zachycení!



- Dlouhé vlasy schovejte pod chránič vlasů.
- Za chodu stroje neodstraňujte z řezného prostoru žádné části nebo jiné části obrobku!
- Vždy pracujte opatrně a s potřebnou rozvahou a nikdy nepoužívejte nadměrnou sílu.
- Nepřetěžujte stroj!
- Na stroji nepracujte, pokud jste unavení, neschopní se soustředit nebo jste pod vlivem léků, alkoholu či drog!
- Nepoužívejte stroj v místech, kde hrozí nebezpečí výparů barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin (nebezpečí požáru nebo výbuchu!).
- V bezprostřední blízkosti stroje nekuřte (nebezpečí požáru)!
- Ujistěte se, že je spotřebič uzemněn.
- Používejte pouze vhodné prodlužovací kabely.
- Před prováděním přestavby, seřizování, měření, čištění, údržby nebo servisu stroj vždy vypněte a při údržbě nebo servisu jej vždy odpojte od napájení. Před zahájením práce na stroji vyčkejte, až se všechny nástroje a části stroje zcela zastaví, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému spuštění.

## 5.5 Elektrická bezpečnost

- Ujistěte se, že je stroj uzemněn.
- Používejte pouze vhodné prodlužovací kabely.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Nikdy nepoužívejte kabel k přenášení, tahání nebo odpojování stroje. Kabel udržujte mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí.
- Zástrčky odpovídající předpisům a vhodné zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Vniknutí vody do stroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. Nevystavujte stroj dešti nebo vlhkosti.
- Stroj smí být používán pouze v případě, že je napájení chráněno proudovým chráničem.
- Stroj používejte pouze tehdy, je-li vypínač v bezvadném stavu.

## 5.6 Zvláštní bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Práce v rukavicích na rotujících částech není povolena!
- Při provozu stroje vzniká dřevěný prach. Proto stroj během instalace připojte k vhodnému systému odsávání prachu a třísek!
- Před zahájením práce na obrobku vždy zapněte systém odsávání prachu!
- Nikdy neodstraňujte části nebo jiné části obrobku z řezného prostoru za chodu stroje.
- Při použití frézovacích nástrojů o průměru  $\geq 16$  mm a pilových kotoučů musí tyto nástroje splňovat požadavky norem EN 847-1:2013 a EN 847-2:2013; nosiče nástrojů musí splňovat požadavky normy EN 847-3:2013;
- Nadměrný hluk může vést k poškození sluchu a jeho dočasné nebo trvalé ztrátě. Používejte ochranu sluchu certifikovanou v souladu se zdravotními a bezpečnostními předpisy, abyste omezili vystavení hluku.
- Používejte pouze hoblovací nože schválené pro tento stroj!
- Použití posuvného dřeva pro zpracování krátkých a úzkých obrobků

## 5.7 Varování před nebezpečím

Navzdory zamýšlenému použití přetrvávají určitá zbytková rizika:

- Nebezpečí poranění prstů a rukou rotujícím hoblovacím nožem, pokud není obrobek správně veden.
- Zranění způsobená odhozením obrobku při jeho nesprávném držení nebo vedení, např. při práci bez ohrazení.
- Ohrožení zdraví dřevěným prachem nebo dřevěnými třískami. Vždy používejte osobní ochranné pomůcky, jako jsou ochranné brýle a protiprachová maska. Používejte odsávací zařízení!





- Zranění způsobená vadnými hoblovacími noži. Pravidelně kontrolujte, zda jsou hoblovací nože v pořádku.
- Riziko poranění o nářadí, zejména při výměně nářadí.
- Nebezpečí zranění v důsledku zpětného rázu obrobku.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při použití nesprávných elektrických přípojek.

Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud se v "Bezpečnostních pokynech" a Je třeba dodržovat "Určení k použití" a návod k obsluze jako celek.

Vzhledem k návrhu a konstrukci stroje mohou při manipulaci s ním nastat nebezpečné situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následovně:

### GEF A HR



Takto koncipované bezpečnostní upozornění upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

### WAR N U N G



Takto koncipované bezpečnostní upozornění označuje potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k vážnému zranění nebo dokonce smrti, pokud se jí nezabrání.

### V O R S I C H T



Takto koncipované bezpečnostní upozornění upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým nebo lehkým zraněním, pokud se jí nevyhnete.

### H I N W E I S



Takto koncipované bezpečnostní upozornění označuje potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k hmotným škodám, pokud se jí nezabrání.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstávají nejdůležitějším bezpečnostním faktorem pro bezchybný provoz stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/školení. **Bezpečná práce závisí především na vás!**

## 6 TRANSPORT

### WAR N U N G



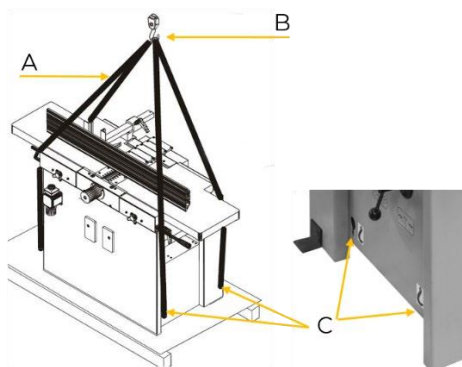
Poškozené nebo nedostatečně nosné zvedací zařízení a závěsy mohou mít za následek vážné zranění nebo dokonce smrt. Vždy kontrolujte kladkostroje a zdvihací zařízení, zda mají dostatečnou nosnost a bezvadný stav, pečlivě upevňujte břemena a nikdy nestůjte pod zavěšenými břemeny.

Pro zajištění správné přepravy dodržujte také pokyny a informace na přepravním obalu týkající se těžiště, bodů zvedání, hmotnosti, použitých dopravních prostředků a předepsané přepravní polohy atd. Stroj smí zvedat a přepravovat pouze kvalifikovaný personál s příslušným školením pro použité zvedací zařízení.

**POZNÁMKA:**

Zvedání stroje vysokozdvížným vozíkem potřebujete vysokozdvížný vozík s odpovídající nosností a vidle dlouhé alespoň 1200 mm. Vidlice vysokozdvížného vozíku by měly být umístěny pod strojem.

Pokud používáte jeřáb, postupujte takto:



- Připravte si lana nebo popruhy (A) s odpovídající nosností a délkou.
- Připevněte lana k háku jeřábu (B).
- Připevněte lana k upevňovacím bodům (C).
- Umístěte jeřáb tak, aby bylo zaručeno stabilní zvedání stroje bez převrácení.
- Stroj zvedejte opatrně, abyste zabránili nárazům a výkyvům zatížení, a opatrně jej dopravte na místo instalace.

**POZNÁMKA:** Nepřepravujte stroj na pracovních stolech, ty nejsou konstruovány tak, aby vydržely tahové zatížení způsobené hmotností stroje.

## 7 MONTÁŽ

### 7.1 Zkontrolujte rozsah dodávky

Do dodacího listu vždy zaznamenejte viditelná poškození při přepravě a ihned po vybalení zkontrolujte, zda stroj není poškozen při přepravě nebo zda nechybí či není poškozen. Jakékoli poškození stroje nebo chybějící díly ihned nahlase svému prodejci nebo přepravní společnosti.

### 7.2 Pracoviště

Vyberte vhodné místo pro stroj.

Dbejte na bezpečnostní požadavky a rozměry stroje.

Vybrané místo musí zajistit vhodné připojení k napájení a možnost připojení k odsávacímu systému.

Ujistěte se, že podlaha snese zatížení stroje. Stroj musí být vyrovnán ve všech opěrných bodech současně.

Musíte také zajistit vzdálenost nejméně 0,8 metru kolem stroje.

Před a za strojem musí být zajištěn potřebný volný prostor pro podávání dlouhých obrobků.

### 7.3 Příprava povrchů

## H I N W E I S



Použití ředidel, benzínu, agresivních chemikálií nebo abrazivních čisticích prostředků poškozuje povrch! Proto používejte pouze jemné čisticí prostředky.

Před instalací stroje na určeném místě instalace a jeho uvedením do provozu pečlivě odstraňte konzervační prostředek použitý k ochraně dílů proti korozi bez nátěru.



se použije. K tomu lze použít běžné čisticí prostředky. V žádném případě nepoužívejte k čištění nitroředidlo nebo podobné čisticí prostředky, protože by mohly poškodit lak stroje.

## 7.4 Sestavení stroje

Stroj je dodáván smontovaný; přídatná zařízení sejmутá pro přepravu je třeba namontovat a elektrické připojení provést podle níže uvedených pokynů.

### H I N W E I S



Stroj a jeho části jsou těžké!  
K nastavení stroje jsou zapotřebí nejméně 2 osoby.

### W A R N U N G



Manipulace se strojem při připojeném napájení může vést k vážnému zranění nebo smrti. Proto stroj nepřipojujte ke zdroji napájení před dokončením montáže.

	<b>1. Montáž obvazového plotu</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Vodící lišta pro obvazování (1) se 2 montážními maticemi (2).</li><li>Přípevněte podávací stůl (3)</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Odstraňte dorazový šroub (1)</li><li>Nasaďte držák obtahovací lišty (2) na vodící lištu (4).</li><li>Umístěte obvazový plůtek (3)</li><li>Pomocí upínací páky (5) a upínacího šroubu (6) upevněte obtahovací plotnu v požadované poloze.</li><li>Znovu upevněte dorazový šroub (1)</li></ul> <b>POZNÁMKA:</b> Rovnoběžnosti lze dosáhnout pomocí stavěcích matic. (7) lze nastavit: <ul style="list-style-type: none"><li>Snadné uvolnění montážních matic</li><li>Nastavení paralelismu</li><li>Znovu utáhněte montážní matice</li><li>2 posuvné bloky krytu hoblovacího hřídele (8) ve spodní drážce drážkovacího dorazu.</li></ul> a upevněte 2 šrouby (9)
	<b>2. Ochranný kryt montážního ramene</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Umístěte ochranný kryt ramenního můstku (1) na držák (2) na odběrovém stole (3) a zajistěte jej šrouby.</li><li>Upevnění v poloze pomocí upínací páky (4)</li></ul>
	<b>3. Montáž ochranného krytu mostu</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Ochranný kryt mostu (1) v držáku (2) a upevněte jej v požadované poloze pomocí upevňovacího šroubu (3).</li></ul>



## 7.5 Elektrické připojení

### VAROVÁNÍ



#### Nebezpečné elektrické napětí!

Nebezpečí zranění v důsledku nebezpečného elektrického napětí!

- ☑ Stroj smí k napájení připojovat a související kontroly provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.  
nebo pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře!

- Zkontrolujte, zda je funkční nulové spojení (pokud existuje) a ochranné uzemnění.
- Zkontrolujte, zda napájecí napětí a frekvence odpovídají specifikacím stroje.

### H I N W E I S



#### Odchylka napájecího napětí a frekvence!



Je přípustná odchylka od hodnoty napájecího napětí  $\pm 5\%$ . V napájecím systému stroje musí být zkratová pojistka!

- Použijte přívodní kabel, který splňuje elektrické požadavky (např. H07RN, H05RN), a požadovaný průřez přívodního kabelu zjistíte z tabulky proudové zatížitelnosti. Dbejte na opatření na ochranu proti mechanickému poškození.
- Ujistěte se, že je napájení chráněno proudovým chráničem.
- Příklad připojte pouze do řádně uzemněné zásuvky.
- Při použití prodlužovacího kabelu dbejte na to, aby jeho rozměry odpovídaly připojenému zatížení stroje. Připojené zatížení naleznete v technických údajích a vztah mezi průřezem a délkou kabelu naleznete v technické literatuře nebo získáte od specializovaného elektrikáře.
- Poškozený kabel je třeba okamžitě vyměnit.

### 7.5.1 Instalace stroje s napětím 400 V

- Uzemňovací vodič je žlutozelený.
- Připojte přívodní kabel k odpovídajícím svorkám v rozvodné skříni (L1, L2, L3, PE), viz obrázek níže. Pokud je k dispozici zástrčka CEE, připojení k síti se provede přes příslušně napájenou spojku CEE (L1, L2, L3, PE).



<b>Připojení zástrčky 400 V:</b>	5 vodičů: <b>s</b> N-vodič		4jádrový: <b>bez</b> N-vodič	
----------------------------------	----------------------------------	---	------------------------------------	---

- Po elektrickém připojení zkontrolujte správný směr otáčení. Pokud stroj běží v nesprávném směru, prohodte na konektoru dvě vodivé fáze, např. L1 a L2.

## H I N W E I S



- Provoz je povolen pouze s proudovým chráničem (RCD) s maximálním reziduálním proudem 30 mA.

### 7.6 Připojení k odsávacímu systému

Stroj musí být připojen k systému odsávání prachu a třísek. Odsávací systém se musí spustit současně s motorem stroje. Rychlost vzduchu na připojovacím kusu odsávání a v potrubí odsávání musí být nejméně 20 m/s pro materiály s vlhkostí <12 % (nejméně 28 m/s pro vlhké třísky s vlhkostí >12 %). Použité odsávací hadice musí být nehořlavé (DIN4102 B1) a trvale antistatické (nebo oboustranně uzemněné) a musí splňovat příslušné bezpečnostní předpisy. Podrobnosti o průtoku vzduchu, podtlaku a odsávací hubici naleznete v technických specifikacích.

## 8 OPERACE

### 8.1 Návod k obsluze

## WAR N U N G



#### Nebezpečí způsobené elektrickým napětím!

Manipulace se strojem při zapnutém napájení může vést k vážnému zranění nebo smrti.

- Před prováděním přestavby vždy odpojte stroj od napájení a zajistěte jej proti nechtěnému opětovnému spuštění.

## POZOR



- Nikdy nespouštějte stroj s přitlačeným obrobkem!
- Dlouhé, vyčnívající obrobky musí být podepřeny!
- Možnost poškození materiálu a zranění v důsledku odskočení obrobku nebo převrácení stroje!

### 8.2 Kontrola před uvedením do provozu

- Zkontrolujte, zda jsou namontovány všechny ochranné kryty.
- Zkontrolujte, zda jsou správně nasazeny vhodné hoblovací nože.
- Zkontrolujte, zda je k dispozici připojení k odsávacímu systému.
- Zkontrolujte správný směr otáčení hoblovacího hřídele.





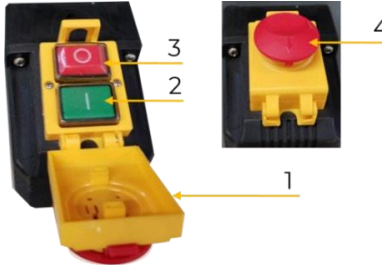
## 8.3 Nastavení

	<p><b>1. výškové nastavení toaletních stolků Krmný stůl</b></p> <p>Uvolněte upínací páku (1) a nastavte tloušťku hoblování pomocí páčky pro nastavení tloušťky hoblování (2). Poté upínací páku (1) opět upevněte.</p> <p><b>Přijímací tabulka</b></p> <p>Výšku odběrového stolu lze nastavit pomocí upínací páky (3) a seřizovací páky (2) a měla by se nastavovat vzhledem k hoblovacímu hřídeli pouze v případě potřeby.</p> <p>Kontrolní stupnice posuvného stolu nože = 0</p>
	<p><b>2. nastavení podávacího a výstupního válce</b></p> <p>Přítlačná síla pružinového podávacího a výstupního válce je nastavena z výroby.</p> <p>Pokud je třeba změnit přítlačnou sílu, lze ji nastavit pomocí šroubů (3 a 4).</p>
	<p><b>3. Nastavení ramene a ochranného můstku</b></p> <p><b>Nastavení výšky</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Uvolněte ochranný kryt ramene upínací páky (1) a rameno lze posunout.</li><li>• Poté znovu upevněte upínací páku (1).</li><li>• Nastavte požadovanou výšku pomocí nastavovacího šroubu (2).</li></ul> <p><b>Nastavení ochranného krytu mostu</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Povolte upínací šroub (3)</li><li>• Ochranný můstek nastavte na šířku obrobku.</li><li>• Po dosažení požadované polohy znovu utáhněte upínací šroub (3).</li></ul>
	<p><b>4. Nastavení obvazového plotu</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Uvolnění upínací páky (1)</li><li>• Pomocí páky (2) nastavte obtahovací plot do požadované polohy (úhel je zobrazen na stupnici (4)).</li><li>• Po dosažení požadované polohy upevněte upínací páku (1).</li></ul>
	<p>Před prvním uvedením do provozu je třeba znovu zkontrolovat vyrovnaní hoblovacího plotu v pravém úhlu a v případě potřeby jej znovu seřídít, aby bylo dosaženo přesného výsledku hoblování.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Úhel se měří pomocí úhlooměru (8). Ten se položí na toaletní stolek a přiloží se k paralelnímu dorazu.</li><li>• Pokud nelze úhloměr zcela vyrovnat s obtahovací lištou, není nastaven přesně pod správným úhlem a je nutné jej seřídít.</li><li>• Úhel se nastavuje pomocí šroubu (3).</li></ul>



## 8.4 Operace

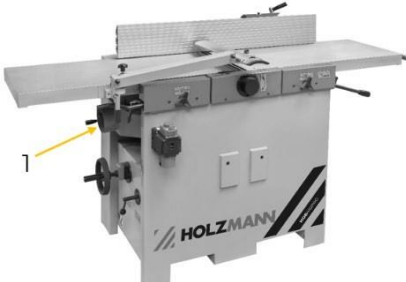

### 8.4.1 Zapínání a vypínání stroje

	<p><b>Zapnutí</b> Otevřete spínací klapku ( 1 ) Stiskněte zelené tlačítko ON ( 2 ) a zavřete klapku spínače.</p> <p><b>Vypnout</b> Otevřete spínací klapku ( 1 ) V nouzových situacích stiskněte červené tlačítko OFF ( 3 ) a zavřete spínací klapku Stiskněte červený hříb ( 4 ) na spínací klapce <b>POZOR:</b> Spínací klapku lze odemknout až po vyřešení nouzové situace.</p>
---	--

### 8.4.2 Aktivace/deaktivace posuvu tloušťkového hoblíku



## 8.5 Sací připojení

	<p><b>Hoblování povrchu:</b> Odsávací přípojka ( 1 ) se nachází pod toaletním stolkem (odnímacím stolkem).</p>
	<p><b>Hrubování:</b> Po převedení na hoblování na tloušťku sklopte kapotu odsávání ( 2 ).</p>

Nepoužívejte stroj bez připojeného a zapnutého odsávacího systému. Rozměry přípojky odsávání naleznete v technických údajích.

## 8.6 Oblékání

### VAROVÁNÍ

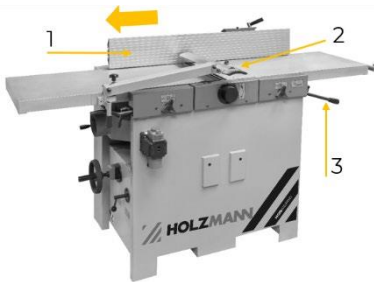
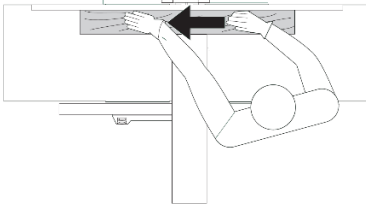
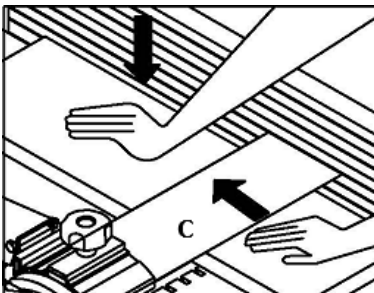


Část hoblovacího hřídele, která není potřebná k opracování obrobku, musí být zakryta kryty (ochranný kryt mostu, obtahovací plot vodící lišty). Obrobky nikdy nedržte prsty za hrany, ale při hoblování mějte vždy obě ruce a prsty na obrobku. Je-li obrobek krátký a úzký, použijte posuvný blok.

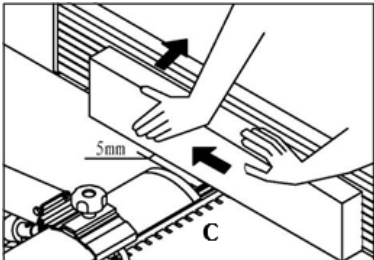
Obrobky hoblujte pouze tak, aby pevně spočívaly na stroji a mohly být bezpečně vedeny!



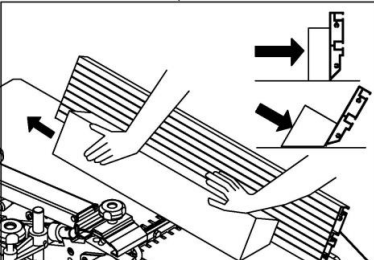


 <p>1 2 3</p> <p>← Pracovní směr</p>		<ul style="list-style-type: none"><li>• Upevněte obtahovací plotnu (1) do požadované pracovní polohy.</li><li>• Nastavovací páčkou (3) nastavte požadovanou tloušťku obvazu.</li><li>• Nastavte ochranný kryt můstku (2) tak, aby mezi krytem a obrobkem byla mezera přibližně 5 mm.</li><li>• Zapnutí stroje</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Jednou rukou přitlačte obrobek k toaletnímu stolku.</li><li>• Druhou rukou pomalu a rovnoměrně tlačte obrobek přes hoblovací hřídel.</li><li>• Po ukončení práce hoblík vypněte.</li><li>• Před dalšími pracemi vyčkejte, až se hoblovací hřídel zastaví!</li></ul>	

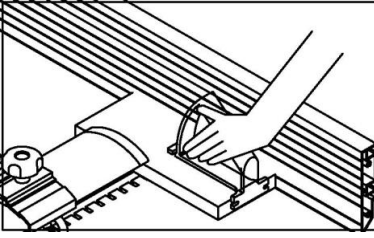
### 8.6.1 Obrábění úzkých obrobků

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Spusťte ochranný kryt mostu (C) tak, aby byla zakryta hoblovací hřídel.</li><li>• Přesuňte ochranný kryt můstku na obrobek a upevněte jej ve vzdálenosti přibližně 5 mm.</li><li>• Při obtahování položte obrobek úzkou stranou na obtahovací stůl a jednou rukou jej přitlačte k obtahovacímu plotu a obtahovacímu stolu.</li><li>• Druhou rukou pomalu a rovnoměrně tlačte obrobek přes hoblovací hřídel.</li></ul>
--	---

### 8.6.2 Oblékání s otočnou oblákací ohrádkou

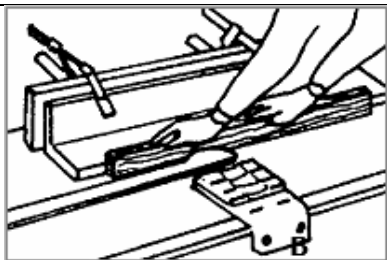
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Spusťte ochranný kryt mostu tak, aby byla zakryta hoblovací hřídel.</li><li>• Přesuňte ochranný kryt můstku směrem k obrobku a upevněte jej ve vzdálenosti přibližně 5 mm.</li><li>• Při obtahování položte obrobek na obtahovací stůl a jednou rukou jej přitlačte k obtahovacímu plotu a obtahovacímu stolu.</li><li>• Druhou rukou pomalu a rovnoměrně tlačte obrobek přes hoblovací hřídel.</li></ul>
---	---

### 8.6.3 Obrábění krátkých obrobků

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Při obtahování krátkých obrobků používejte posuvný blok nebo podobnou pomůcku!</li><li>• Nastavte úhlovou ohrádku a kryt hoblovací hřídele podle velikosti posuvného dřeva.</li><li>• Umístěte obrobek a pomocí posuvného bloku jej pomalu a rovnoměrně posuňte po hoblovací hřídeli.</li><li>• Po použití je třeba posuvný nosník znovu připevnit k boku stroje.</li></ul>
---	---



## 8.6.4 Obrábění obrobků s malým průřezem



- Při obtahování obrobků s malým průřezem se nasazuje přídatná dřevěná konzola!
- Připevněte dřevěnou úhlovou konzolu nebo podobný prvek k úhlovému dorazu pomocí svorek podle obrázku.
- Při obtahování položte obrobek na obtahovací stůl a přitlačte jej k přídatnému dřevěnému úhelníku a obtahovacímu stolu.
- Pomalu a rovnoměrně tlačte obrobek přes hoblovací hřídel.

## 8.7 Hoblování na tloušťku

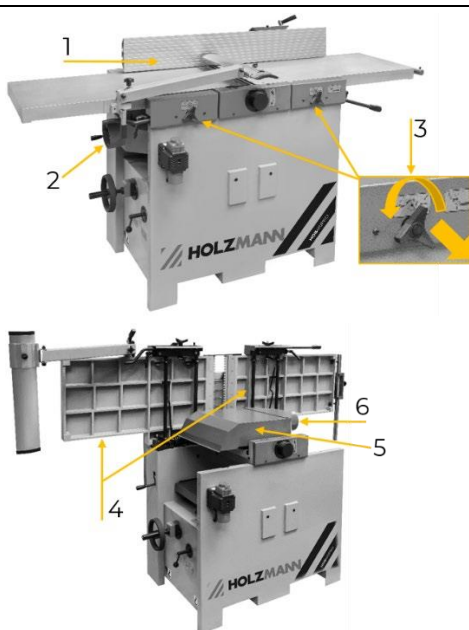
### H I N W E I S



Pro tloušťkování obrobků jsou nutné úpravy hoblovky.

- Dlouhé, vyčnívající obrobky musí být dostatečně podepřeny! K tomuto účelu použijte vhodné pomůcky, jako jsou válečkové bloky apod. Při nedodržení těchto pokynů hrozí nebezpečí, že obrobek vyskočí a/nebo se stroj převrátí!
- Funkci tloušťkového hoblování používejte pouze ke zmenšení tloušťky obrobku s již hoblovaným povrchem!
- U obrobků s rozdílnou tloušťkou je třeba měřit úběr třísek podle maximální tloušťky. Obrobky musí být obráběny nejprve na straně s maximální tloušťkou.
- Před zahájením práce zkontrolujte, zda je použité dřevo bez cizích předmětů a suků, aby nedošlo k nebezpečnému zlomení.
- Obrobky hoblujte pouze tak, aby pevně spočívaly na stroji a mohly být bezpečně vedeny!
- Pokud se má zpracovávat několik dílů po sobě, měly by se všechny díly stejné tloušťky procházet jeden po druhém beze změny nastavení.
- Obrábění provádějte od začátku až do dosažení požadované tloušťky.

### 8.7.1 Přejít z povrchového hoblování na tloušťkování



- Zcela zatlačte obvazovou ohrádku (1) dozadu.
- Demontujte hadici sacího zařízení (2).
- Uvolněte svorku toaletního stolku (3). Vytáhněte a otočte upínacím šroubem.
- Úplné složení toaletních stolků (4)
- Odklopte odsávací kryt (5).
- Nasaďte sací hadici zpět na sací přípojku (6).

Při přestavování hoblíků na povrch postupujte v opačném pořadí.

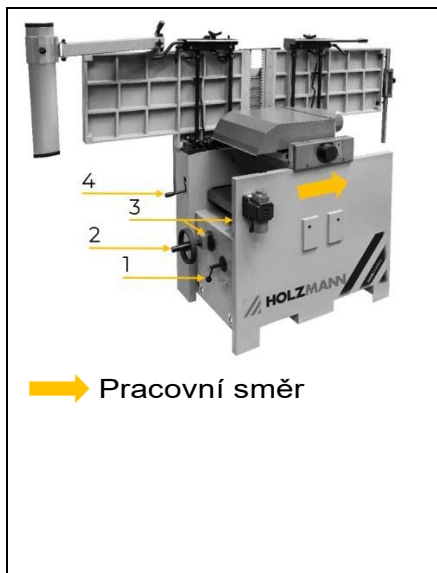


## H I N W E I S



Při přebroušování na povrchových hoblovkách snižte tloušťkovací stůl do nejnižší polohy, aby nedošlo k jeho poškození.

### 8.7.2 Hoblování obrobků na tloušťku

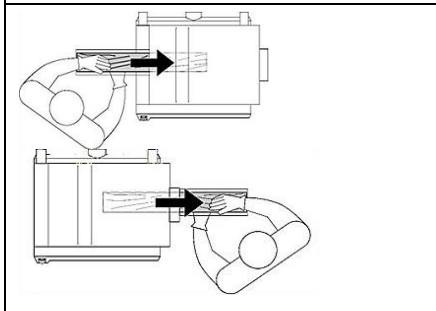


→ Pracovní směr

- Povolte upínací páku nastavení výšky hoblíku (1) a nastavte požadovanou výšku stolu hoblíku pomocí ručního kolečka nastavení výšky hoblíku (2).
- Aktuální výška stolu se zobrazuje na stupnici a na počítadle (3).
- Nastavte výšku stolu na tloušťku obrobku sniženou o požadovaný úběr třísek.
- Maximální odstranění třísek: viz technické údaje!

**POZNÁMKA:** Na začátku procesu tloušťkování mohou mít obrobky ještě značně rozdílnou tloušťku - to je třeba zohlednit v nastavení odběru třísek, aby nedošlo k přetížení stroje.

- Výšku zafixujte pomocí upínací páky pro nastavení výšky hoblíku.
- Zapnutí stroje
- Pro spuštění přesuňte páku posuvu tloušťkovacího hoblíku (4) do horní polohy.



- Vložte obrobek tak, aby obráběný povrch směřoval nahoru, a posuňte jej dopředu.
- Obrobek je protažen automatickým posuvem.
- Jakmile je polovina obrobku zpracována, přepněte na opačnou stranu stroje a zvedněte hotový obrobek.
- Po ukončení práce hoblík vypněte.
- Před dalšími pracemi vyčkejte, až se hoblovací hřídel zastaví!

## H I N W E I S



- Pokud jsou na dřevě zbytky pryskyřice, může být vhodné nanést na stůl stroje tenkou vrstvu vhodného maziva, aby obrobek rovnoměrně klouzal po hoblovce.
- Pokud se obrobek již neposouvá pomocí automatického posuvu, vytáhněte jej ručně.
- Po ukončení pracovního procesu vypněte stroj tlačítkem Stop a nastavte páku posuvu do dolní polohy (posuv deaktivován).
- Před dalšími pracemi vyčkejte, až se hoblovací hřídel zastaví!

### 8.8 Po operaci

## H I N W E I S

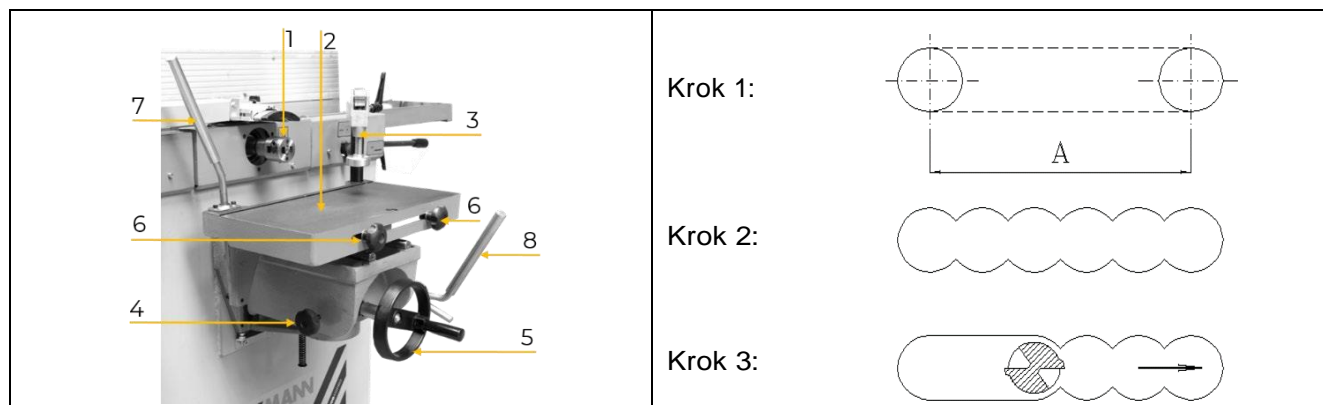


**Po dokončení práce je nutné hoblík vypnout:**

- Vypněte stroj a odpojte jej od napájení.
- Nastavte páčku posuvu tloušťkovacího hoblíku do dolní polohy (posuv je deaktivován) (vyhněte se stopám po tlaku!).
- Nastavte kryt hoblovací hřídele tak, aby byla hoblovací hřídel zcela zakryta.



## 9 PROVOZ ZAŘÍZENÍ PRO VRTÁNÍ DLOUHÝCH OTVORŮ (VOLITELNĚ)



**POZNÁMKA:** Při práci s drážkovacím vrtacím zařízením zcela zakryjte hoblovací hřídel ochranným krytem mostu.

- Montáž viz vhodné zařízení
- Upněte požadovaný vrtací nástroj do sklíčidla (1) na hřídeli hoblíku.
- Obrobek položte na stůl pro vrtání drážek (2).
- Otočte držák obrobku (3) tak, aby se nacházel uprostřed obrobku.
- Obrobek upněte stisknutím upínací páky.
- Povolte upínací šroub (4) a nastavte výšku stolu pomocí ruční kliky (5) tak, aby byl vrtací nástroj umístěn v požadované výšce na obrobku.
- Nastavte příčný posuv stolu pro vrtání drážek pomocí obou podélných dorazů (6).
- Zapněte stroj (viz Obsluha hoblíku).
- Pomocí ovládací páky (7) posuňte stůl pro vrtání drážek na doraz doleva.
- Pomocí ovládací páky (8) pomalu přitlačte obrobek k vrtacímu nástroji a pronikněte do nastavené hloubky vrtání (s hloubkovým dorazem).
- Pomalu otočte ovládací páku (7) doprava a posuňte ji až na doraz.
- Postup opakujte, dokud nedosáhnete požadovaného výsledku vrtání.
- Zatáhněte ovládací páku (8) dozadu, abyste obrobek oddělili od vrtacího nástroje.
- Po ukončení pracovního procesu stroj vypněte (viz Obsluha hoblovky).
- Před dalšími pracemi vyčkejte, až se hoblovací hřídel zastaví!

### 9.1 Po operaci

#### H I N W E I S



**Po dokončení práce je nutné hoblík vypnout:**

- Vypněte stroj a odpojte jej od napájení.
- Vyměňte vrtací nástroj.

## 10 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

#### WAR N U N G



**Nebezpečí způsobené elektrickým napětím!**

Manipulace se strojem při zapnutém napájení může vést k vážnému zranění nebo smrti.

- ☑ Před prováděním údržby nebo servisních prací vždy odpojte stroj od napájení a chraňte jej před neúmyslným nárazem. Zajistěte proti opětovnému zapnutí.



## 10.1 Čištění

Pravidelné čištění zaručuje dlouhou životnost stroje a je předpokladem jeho bezpečného provozu. Spotřebič proto čistěte po každém použití, nejméně však jednou týdně.

### H I N W E I S



Nevhodné čisticí prostředky mohou poškodit lak stroje. K čištění nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla ani jiné čisticí prostředky, protože mohou poškodit lak stroje.

Dodržujte specifikace a pokyny výrobce čisticího prostředku.

- Po každém použití odstraňte ze stroje třísky a částičky nečistot.
- Připravte povrchy a namažte holé části stroje mazacím olejem bez obsahu kyselin (např. WD40 proti korozi).

## 10.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a údržbu vyžaduje pouze několik dílů. Přesto je nutné okamžitě odstranit všechny závady nebo poruchy, které by mohly ohrozit bezpečnost uživatele!

- Před každou operací zkontrolujte, zda jsou bezpečnostní zařízení v bezvadném stavu.
- Nejméně jednou týdně zkontrolujte těsnost spojů.
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou výstražné a bezpečnostní nálepky na stroji v bezvadném a čitelném stavu.
- Po údržbě znovu nainstalujte ochranná zařízení a zkontrolujte jejich funkci.

### 10.2.1 Plán údržby

Typ a stupeň opotřebení stroje závisí do značné míry na provozních podmínkách. Následující intervaly platí při používání stroje v uvedených mezích:

Interval	Komponenta	Aktivita
1x denně	Zpětný chapadlo	nevratných chapadel - alespoň jednou za pracovní směnu jejich kontrolou, zda jsou v dobrém provozním stavu, např. zda nedošlo k poškození kontaktní plochy vlivem a že chapadla padají zpět bez překážek vlastní vahou;
	Stroj	Čištění (od prachu a třísek)
Měsíční	Hnací řemen	Zkontrolujte a v případě potřeby dotáhněte nebo vyměňte.
	Podávací/výstupní válce	Důkladně zkontrolujte a vyčistěte
	Jednotka pro nastavení výšky	Kontrola, mazání
½- ročně	Řetěz (krmivo)	Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození/opotřebení, v případě potřeby namažte. obnovit
	Třecí kolo (posuv)	Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození/opotřebení, a v případě potřeby je vyměňte

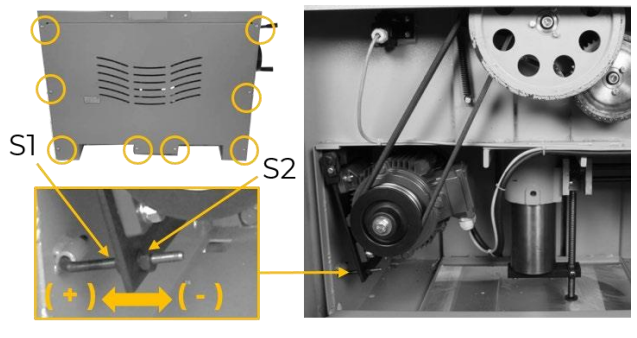

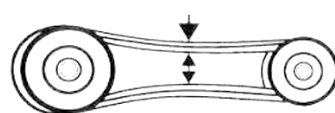
## 10.3 Kontrola/seřízení/výměna napnutí řemene

Napnutí řemene je nastaveno správně ex funguje u nových strojů. Napínání řemene je nutné z důvodu prodloužení řemene v průběhu provozu.

Chcete-li řemen zkontrolovat/seřídít nebo vyměnit, sejměte kryt řemene/řetězu. Povolte šrouby a sejměte kryt.





	<b>H I N W E I S</b>
	 <p>Nepřepínejte řemen! Řemen napínejte pouze do té doby, dokud není zaručen dostatečný přenos výkonu.</p> <p style="text-align: center;">max. 2-5mm</p> 

**Zvyšte napnutí řemene:**

Povolte matici (S1) a odsuňte ji od desky motoru.

Nyní lze pomocí matice (S2) pohybovat motorem ve směru (+) většího napnutí řemene.

Po dosažení správného napětí. znovu utáhněte matici (S1)

**Snižte napnutí řemene:**

Povolte matici (S2) a odsuňte ji od desky motoru.

Nyní lze pomocí matice (S1) pohybovat motorem ve směru (-) menšího napnutí řemene.

Po dosažení správného napětí. Znovu utáhněte matici (S2).

**Chcete-li řemen vyměnit**, řemen zcela uvolněte, stáhněte jej přes napínací kladky a vložte nové řemeny. Poté obnovte správné napnutí řemene.

Po dokončení nasadte kryt a zajistěte jej šrouby.

**10.4 Promažte jednotku nastavení výšky (hoblík na tloušťku)**

Odstraňte ze stroje třísky a prach.

Sejměte kryt řemene/řetězu (povolte šrouby a kryt odklopte). Posuňte tloušťkovací stůl zcela nahoru.

Vyčistěte vřeteno/jednotku pro nastavení výšky a poté jej namažte strojním mazivem. Jednou pohněte tloušťkovacím stolem nahoru a dolů, aby se mazivo rozprostřelo.

Znovu nasadte kryt (zahákněte kryt a utáhněte šrouby).

**10.5 Kontrola/vyčištění zpětného ventilu**

Kontrola: Zvedněte zpětný chapadlo - musí se automaticky vrátit zpět. Čištění:

Odstraňte prach, třísky a zbytky pryskyřice.

**10.6 Kontrola/výměna třecího kola (posuv)**

Třecí plochy kola se časem opotřebují, pokud jsou příliš opotřebované nebo je běhoun poškozen, je nutné kolo vyměnit.

1. Odstraňte řemen
2. Páka posuvu tloušťkového hoblíku musí být v dolní poloze (deaktivovaná).
3. Odstraňte šroub řemenice řemene, vyměňte kolo a znovu jej upevněte pomocí šroubu.
4. Vložte řemen a obnovte jeho správné napnutí.

**10.7 Kontrola/mazání řetězu (posuv)**

Zkontrolujte, zda řetěz není poškozený (praskliny, zlomy). Řetěz lze posunout otáčením třecího kola a zkontrolovat všechny části. Řetěz namažte běžným strojním mazivem.



## 10.8 Obnova/seřízení hoblovacího nože (HOB410PRO)

### H I N W E I S

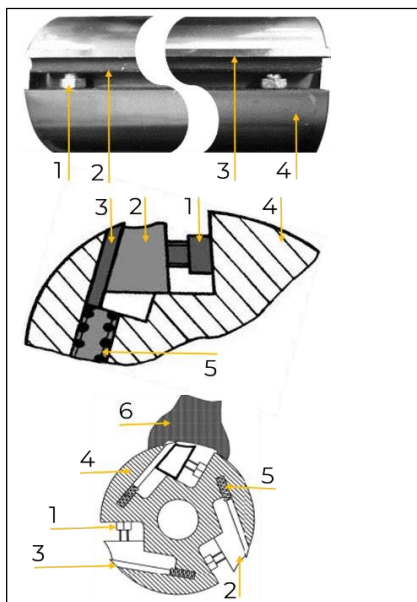


Hřídel pro hoblování je určena pro pásové nože.  
Pokud je vzor hoblování špatný, je třeba vyměnit hoblovací nože.  
Příslušné rozměry naleznete v technických specifikacích.

### W A R N U N G



**Nebezpečí řezných hran!** Při práci na hoblovací hřídeli vždy dodržujte následující pokyny.  
Používejte ochranné rukavice! Zranění rukou způsobená ostrými předměty  
Řezné hrany



1. Přepnutí stroje do režimu tloušťkování
2. Kapota odsávání musí být otevřená, aby byl umožněn přístup k hoblovacímu hřídeli.
3. Povolte šrouby klínových tyčí (1)
4. Hoblovací nůž (3) je tlačěn nahoru přítlačnými pružinami (5).
5. Odstraňte klínovité lišty (2) a hoblovací nože (3).
6. Vyčistěte drážkování (2) a hoblovací hřídel (4).
7. Znovu nasadte nabroušený/nový hoblovací nůž (3) a klínovou lištu (2).
8. Mírně utáhněte šrouby klínových tyčí (1) a proveďte nastavení.
9. Na hoblovací hřídel nasadte nastavovací měrku (6) a nastavte správnou výšku.
10. Pevně utáhněte šrouby klínové tyče (1), abyste klínovou tyč (2) upevnili. (Doporučený minimální utahovací moment je 20 Nm.)
11. Nepoužívejte hoblovací nože s výškou menší než 19 mm, protože upínací plocha je příliš malá.
12. Postup opakujte pro všechny hoblovací nože.

## 10.9 Výměna/reverzní vyměnitelná destička (HOB410PROSMW4)

### H I N W E I S

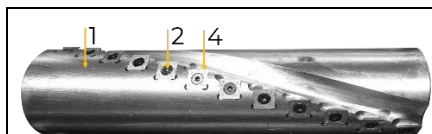


Spirálový frézovací blok je určen pro vyměnitelné břitové destičky.  
Pokud je hoblovací vzor špatný, je třeba vyměnit nebo vyměnit pouze poškozenou nebo otupenou vyměnitelnou destičku.  
Příslušné rozměry naleznete v technických specifikacích.

### W A R N U N G



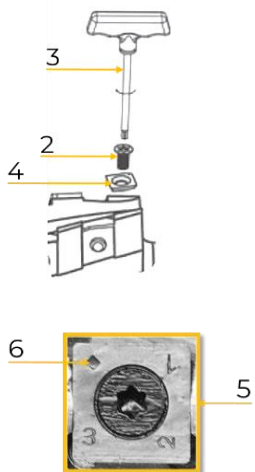
**Nebezpečí řezných hran!** Při práci se spirálovým řezacím blokem vždy dodržujte následující pokyny.  
Používejte ochranné rukavice! Zranění rukou způsobená ostrými předměty  
Řezné hrany



1. Přepnutí stroje do režimu tloušťkování
2. Odsávací kryt musí být otevřený, aby byl umožněn přístup ke spirálové řezací hlavě (1).
3. Odstraňte hobliny a prach z hlav vyměnitelných šroubů (2).
4. Vyšroubujte šrouby vyměnitelných destiček pomocí klíče pro vyměnitelné destičky (3).
5. Vyjměte vyměnitelnou destičku (4)
6. Důkladně očistěte polohu vyměnitelné destičky na spirálovém frézovacím bloku.





	<p>7. Pokud je vyměnitelná destička otočená, důkladně ji vyčistěte.</p> <p><b>POZNÁMKA:</b> Vyměnitelnou destičku lze otočit třikrát (jako pomůcku si vezměte čísla (5)).</p> <p>8. Nyní vyměňte vyměnitelnou vložku nebo přejděte na další číslo.</p> <p><b>POZNÁMKA:</b> Připomínáme, že se doporučuje vytvořit nový účet. Vyměnitelnou destičku vkládejte vždy s počátečním bodem (6) ve stejné poloze.</p> <p>9. Zajistěte vyměnitelnou destičku pomocí šroubů vyměnitelné destičky. (Doporučený minimální utahovací moment 4 Nm)</p>
---	---

## 10.10 Úložiště

Pokud přístroj nepoužíváte, uložte jej na suchém, mrazuvzdorném a uzamykatelném místě. Odpojte stroj od napájení. Zajistěte, aby ke stroji neměly přístup nepovolané osoby, zejména děti.

Připravte povrchy a namažte holé části stroje mazacím olejem bez obsahu kyselin (např. WD40 proti korozi).

## H I N W E I S



Nesprávné skladování může vést k poškození a zničení důležitých součástí. Zabalené nebo rozbalené díly skladujte pouze v předpokládaných okolních podmínkách!

## 10.11 Likvidace odpadu



Dodržujte národní předpisy pro likvidaci odpadu. Nikdy nevyhazujte stroj, součásti stroje ani provozní materiály do zbytkového odpadu. V případě potřeby se obraťte na místní úřady, které vám poskytnou informace o dostupných možnostech likvidace.

Pokud si zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný spotřebič u svého specializovaného prodejce, je v některých zemích povinen váš starý stroj správně zlikvidovat.

## 11 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

### VAROVÁNÍ



#### Nebezpečí způsobené elektrickým napětím!

Zásahy do stroje při zapnutém napájení mohou mít za následek vážné zranění nebo smrt!

- ☑ Před zahájením prací na odstranění závad odpojte stroj od napájení!

Mnoho možných zdrojů poruch lze předem vyloučit, pokud je stroj správně připojen k napájení. Pokud nejste schopni provést potřebnou opravu správně a/nebo nemáte potřebné vzdělání, vždy si k odstranění problému zavolejte odborníka.



<b>Chyba</b>	<b>Možná příčina</b>	<b>Náprava</b>
<b>Stroj se po zapnutí nespustí nebo se při volnoběhu automaticky vypne.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Výpadek napájení</li><li>▪ Prodlužovací kabel není správně připojen nebo je vadný</li><li>▪ Vadný motor nebo spínač</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Zkontrolujte pojistku napájení</li><li>▪ Zkontrolujte kabely a zástrčky</li><li>▪ Nechte motor nebo spínač zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem.</li></ul>
<b>Stroj se během provozu zastaví</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Tupé ostří hoblovací hřídele</li><li>▪ Práce s nadměrnou rychlostí posuvu</li><li>▪ Vypnul jistič motoru</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Zkontrolujte nůž žacího bloku</li><li>▪ Pokračujte v práci s nižší rychlostí posuvu</li><li>▪ Počkejte, až motor vychladne.</li></ul>
<b>Stroj během provozu vibruje</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Špatně nastavený nůž hoblovacího hřídele</li><li>▪ Nerovný povrch nebo nenastavené nivelační patky</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Zkontrolujte, zda jsou lopatky hoblovacího hřídele ve stejné výšce.</li><li>▪ Vyrovnajte nerovnosti nastavením nivelačních patek.</li></ul>
<b>Zaseknutí obrobku při tloušťkování</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Odstraňování třísek je nastaveno příliš vysoko</li><li>▪ Tloušťkovací stůl špinavý</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Zmenšete hloubku posuvu a obrobek několikrát obrobte.</li><li>▪ Vyčistěte povrch stolu a ošetřete jej kluzným voskem.</li></ul>
<b>Nevyhovující povrch po obrábění</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Tupé ostří hoblovací hřídele</li><li>▪ Nerovnoměrné podávání obrobku</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Zkontrolujte nůž žacího bloku</li><li>▪ Obrobek posuňte rovnoměrně a s konstantním přítlakem.</li></ul>
<b>Hrubý povrch po obrábění</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Příliš vlhký obrobek</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Vysušte obrobek nebo použijte suchý materiál</li></ul>
<b>Popraskaný povrch po obrábění</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Obrobek byl obráběn proti směru růstu</li><li>▪ Odstraňování třísek je nastaveno příliš vysoko</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Obrábění obrobku v opačném směru</li><li>▪ Zmenšete hloubku posuvu a obrobek několikrát obrobte.</li></ul>



## 12 PŘEDMLUVA (CZ)

### Vážený zákazník!

Tento návod obsahuje informace a důležité pokyny pro bezpečné uvedení do provozu a manipulaci s kombinovaným hoblovacím a tlušťkovacím strojem (se spirálovou řezací hlavou) HOB410PRO\_400V a HOB410PROSMW4\_400V, dále v tomto dokumentu označovaným jako "stroj".



Tato příručka je součástí stroje a nesmí být odstraněna. Uložte si jej pro pozdější použití, a pokud necháte stroj používat další osoby, přidejte tento návod ke stroji.

#### **Přečtěte si bezpečnostní pokyny a dbejte na ně!**

Před prvním použitím si pečlivě přečtěte tento návod. Usnadní to správné používání stroje a zabrání nedorozumění a poškození stroje.

Vzhledem k neustálému vývoji designu a konstrukce výrobku se mohou ilustrace a obsah mírně lišit. Pokud si všimnete jakýchkoli chyb, informujte nás prosím.

Vyhrazujeme si právo na technické změny!

**Zboží zkontrolujte ihned po převzetí a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zboží od dodavatele!**

**Poškození při přepravě nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.**

**Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nepřebírá žádnou odpovědnost za škody vzniklé při přepravě, které nebyly nahlášeny.**

## **Autorská práva**

© 2023

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Zejména přetisk, překlad a výtah fotografií a ilustrací bude stíhán.

Místně příslušný je krajský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4170 Haslach.

## **Kontakt na zákaznický servis**

### **HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4  
RAKOUSKO

Tel +43 7289 71562 - 0  
info@holzmann-maschinen.at



## 13 BEZPEČNOST

Tato část obsahuje informace a důležitá upozornění pro bezpečné uvedení stroje do provozu a manipulaci s ním.



V zájmu vlastní bezpečnosti si před uvedením stroje do provozu pečlivě přečtěte tento návod k obsluze. Umožní vám to bezpečnou manipulaci se strojem a zabrání nedorozuměním i možným škodám na majetku a osobách. Dbejte také na použité symboly a piktogramy, jakož i na bezpečnostní pokyny a výstrahy před nebezpečím!

### 13.1 Zamýšlené použití stroje

Stroj je určen výhradně pro následující činnosti:

Hoblování (široké a úzké strany a srážení hran obrobku) a tloušťkové hoblování řeziva v rámci stanovených mezí stroje.

#### NOTE



Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nepřebírá žádnou odpovědnost ani záruku za jakékoli jiné použití nebo použití nad rámec tohoto použití a za jakékoli škody na majetku nebo zranění, které z toho vyplývají.

#### 13.1.1 Technická omezení

Přístroj je určen pro použití v následujících okolních podmínkách:

Relativní vlhkost:	max. 65
%.	
Teplota (pro provoz)	+5° C až +40°
C Teplota (pro skladování a/nebo přepravu)	-20° C až +55°
C	

#### 13.1.2 Zakázané použití / předvídatelné zneužití

- Obsluha stroje bez dostatečných fyzických a duševních schopností.
- Obsluha stroje bez znalosti návodu k obsluze
- Změny v konstrukci stroje
- Provoz stroje v podmínkách s nebezpečím výbuchu
- provozování stroje v uzavřených místnostech bez zařízení na odsávání třísek a prachu (běžný domácí vysavač není vhodný jako odsávací zařízení).
- Provoz stroje mimo stanovený rozsah výkonu
- Odstraňte bezpečnostní značky připevněné na stroji.
- upravovat, obcházet nebo vypínat bezpečnostní zařízení stroje.
- Obrábění materiálů s rozměry mimo limity uvedené v této příručce.
- Používání nástrojů, které nesplňují bezpečnostní požadavky normy pro dřevoobráběcí stroje (EN847-1).
- Odstranění ochranného krytu nože při hoblování.
- Synchronní plánování
- Aplikační práce (obrobek obráběný pouze po částečné délce)
- Hoblování silně zakřivených obrobků

Zakázané/nebezpečné použití nebo nerespektování informací a pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze má za následek ztrátu všech nároků na záruku a náhradu škody vůči společnosti Holzmann Maschinen GmbH.

### 13.2 Požadavky uživatelů

Stroj je určen k obsluze jednou osobou. Předpokladem pro obsluhu stroje je fyzická a duševní zdatnost a znalost a porozumění návodu k obsluze. Osoby, které vzhledem ke svým fyzickým, smyslovým nebo duševním schopnostem, nezkušenosti nebo nedostatečným znalostem nejsou schopny stroj bezpečně obsluhovat, nesmí stroj používat bez dozoru nebo poučení odpovědnou osobou.

Základní znalosti o obrábění dřeva, zejména o vztahu mezi materiálem, nástrojem, posuvem a rychlostí.




**Upozorňujeme, že místně platné zákony a předpisy určují minimální věk obsluhy a mohou omezovat používání tohoto stroje!**

**Práce na elektrických součástech nebo zařízeních smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře.**

Před prací na stroji si nasadte osobní ochranné pomůcky.

### 13.3 Bezpečnostní zařízení

Stroj je vybaven následujícími bezpečnostními zařízeními:

Kryt nože (zakrývající hřídel nože)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Oddělovací ochranné zařízení (pevné)</li></ul>
Klínový řemen / ochranný kryt řetězového pohonu	<ul style="list-style-type: none"><li>• Oddělovací ochranné zařízení (pevné)</li></ul>
Oddělovací ochranné zařízení za dorazem hoblíku (pevné)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Oddělovací ochranné zařízení (pevné)</li></ul> Odstranění před přepnutím do režimu tloušťkovače
Tloušťkovač 	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pohyblivý ochranný kryt s bezpečnostním spínačem pro kontrolu</li></ul>
Zařízení proti zpětnému rázu	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zařízení proti zpětnému rázu zabraňuje zpětnému rázu obrobku.</li></ul>
Kryt sklíčidla vrtačky	<ul style="list-style-type: none"><li>• Oddělovací ochranné zařízení</li></ul>

### 13.4 Obecné bezpečnostní pokyny

Aby se při práci se strojem předešlo poruchám, poškození a ohrožení zdraví, je třeba kromě obecných pravidel bezpečné práce dodržovat zejména následující body:

- Před připojením stroje k hlavnímu napájení se ujistěte, že jsou všechny bezpečnostní prvky v pracovní poloze, a zkontrolujte jejich funkční stav, v případě potřeby odstraňte dvířka nebo ochranný kryt, odpojte hlavní vypínač a zablokujte jej a odpojte napájení.
- Pro místo instalace zvolte rovný, neklouzavý povrch bez vibrací.
- Zajistěte dostatečný prostor kolem stroje!
- Zajistěte na pracovišti dostatečné světelné podmínky, aby nedocházelo ke stroboskopickým efektům!
- Zajistěte čisté pracovní prostředí!
- Používejte pouze dokonalé nástroje bez prasklin a jiných vad (např. deformací).
- Před zapnutím stroje vyjměte ze stroje seřizovací náradí.
- Udržujte prostor kolem stroje bez překážek (např. prach, třísky, odřezané části obrobku atd.).
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost připojení stroje.
- Nikdy nenechávejte spuštěný stroj bez dozoru. Pokud je stroj bez dozoru, musí být zastaven.
- Stroj smí obsluhovat, udržovat nebo opravovat pouze osoby, které jsou s ním obeznámeny a které byly informovány o nebezpečích, která při této práci hrozí.
- Zajistěte, aby nepovolané osoby udržovaly bezpečnou vzdálenost od stroje a aby se k němu nedostaly děti.
- Používejte vhodné ochranné pomůcky (ochrana očí, maska proti prachu, ochrana dýchacích cest, ochrana sluchu, rukavice při manipulaci s náradím) a přiléhavý pracovní ochranný oděv - nikdy ne volné oblečení, kravaty, šperky atd.! - Nebezpečí vtažení!
- Dlouhé vlasy schovejte pod ochranu vlasů.
- Za chodu stroje neodstraňujte z rezného prostoru žádné části nebo jiné části obrobku!
- Vždy pracujte opatrně a s potřebnou obezřetností a nikdy nepoužívejte nadměrnou sílu.
- Nepřetěžujte stroj!
- Na stroji nepracujte, pokud jste unavení, nesoustředění nebo pod vlivem léků, alkoholu či drog!



- Nepoužívejte stroj v místech, kde výpary z barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí (nebezpečí požáru nebo výbuchu!).
- V bezprostřední blízkosti stroje nekuřte (nebezpečí požáru)!
- Před připojením stroje ke zdroji napájení se ujistěte, že je hlavní vypínač v poloze "O".
- Ujistěte se, že je stroj uzemněn.
- Používejte pouze vhodné prodlužovací kabely.
- Před prováděním přestavby, seřizování, měření, čištění, údržby nebo opravy stroj vždy vypněte a při údržbě nebo opravě jej vždy odpojte od napájení. Před zahájením práce na stroji vyčkejte, dokud se všechny nástroje nebo části stroje zcela nezastaví, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému spuštění.

### 13.5 Elektrická bezpečnost

- Ujistěte se, že je stroj uzemněn.
- Používejte pouze vhodné prodlužovací kabely.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Nikdy nepoužívejte kabel k přenášení, tahání nebo odpojování stroje. Kabel udržujte mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí.
- Správné zástrčky a zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Voda, která se dostane do stroje, zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. Nevystavujte stroj dešti nebo vlhkosti.
- Stroj smí být používán pouze v případě, že je napájení chráněno proudovým chráničem.
- Stroj používejte pouze tehdy, když je vypínač v dobrém stavu.

### 13.6 Zvláštní bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Práce v rukavicích na rotujících částech není povolena!
- Při provozu stroje vzniká dřevěný prach. Proto stroj během instalace připojte k vhodnému systému odsávání prachu a třísek!
- Před zahájením obrábění obrobku vždy zapněte zařízení pro odsávání prachu!
- Nikdy neodstraňujte třísky nebo jiné části obrobku z řezného prostoru za chodu stroje.
- Při použití frézovacích nástrojů o průměru  $\geq 16$  mm a pilových kotoučů musí tyto nástroje splňovat požadavky norem EN 847-1:2013 a EN 847-2:2013; nosiče nástrojů musí splňovat požadavky normy EN 847-3:2013;
- Nadměrný hluk může způsobit poškození sluchu a dočasnou nebo trvalou ztrátu sluchu. Používejte ochranu sluchu certifikovanou podle zdravotních a bezpečnostních předpisů, abyste omezili expozici hluku.
- Používejte pouze nože vhodné pro daný stroj.
- Pro manipulaci s krátkými a úzkými obrobky použijte posuvné dřevo.

### 13.7 Varování před nebezpečím

Navzdory zamýšlenému použití přetrvávají určitá zbytková rizika:

- Nebezpečí poranění prstů a rukou rotujícími noži při nesprávném vedení obrobku.
- Zranění způsobená odhozením obrobku v důsledku nesprávné montáže nebo vedení, např. při práci bez dorazu.
- Ohrožení zdraví dřevěným prachem nebo třískami. Je nutné používat osobní ochranné pomůcky, jako jsou ochranné brýle a protiprachová maska. Používejte systém pro zachytávání prachu!
- Zranění způsobená vadnými čepeli. Pravidelně kontrolujte, zda není pilový kotouč poškozen.
- Riziko poranění o nářadí, zejména při výměně nářadí.
- Nebezpečí poranění v důsledku zpětného vrhu obrobku.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při použití nesprávných elektrických přípojek.

Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud se dodržují "Bezpečnostní pokyny" a "Určené použití", jakož i návod k obsluze.

Vzhledem k návrhu a konstrukci stroje mohou při manipulaci s ním nastat nebezpečné situace, které jsou v tomto návodu k obsluze popsány následovně:

**DAN G E R**





Takto koncipovaný bezpečnostní pokyn označuje bezprostředně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

## WAR NI N G



Takový bezpečnostní pokyn upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k vážnému zranění nebo dokonce smrti, pokud se jí nevyhnete.

## K A U T I O N



Takto koncipovaný bezpečnostní pokyn označuje potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkému nebo středně těžkému zranění, pokud se jí nevyhnete.

## N O T E



Takto koncipované bezpečnostní upozornění upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést ke škodám na majetku, pokud se jí nezabrání.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy je a zůstává nejdůležitějším bezpečnostním faktorem pro bezchybný provoz stroje zdravý selský rozum a odpovídající technická způsobilost/školení. Bezpečná práce závisí především na vás!

## 14 TRANSPORT

### WAR NI N G



Poškozené nebo nedostatečně životaschopné kladkostroje a zvedací zařízení mohou způsobit vážné zranění nebo dokonce smrt. Vždy kontrolujte kladkostroje a zvedací zařízení, zda mají dostatečnou nosnost a bezvadný stav, pečlivě je upevňujte a nikdy je nenechávejte pod zavěšeným břemenem.

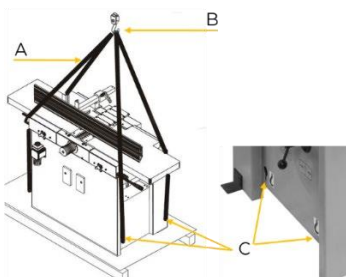
Pro zajištění správné přepravy dodržujte také pokyny a informace na přepravním obalu týkající se těžiště, upevňovacích bodů, hmotnosti, použitých dopravních prostředků a předepsané přepravní polohy atd. Zvedání a přepravu stroje smí provádět pouze kvalifikovaný personál s příslušným školením pro použité zvedací zařízení.



Přepravte stroj v obalu na místo instalace. K manévrování se strojem v obalu lze použít paletový vozík nebo vysokozdvizný vozík s odpovídající zvedací silou.

**POZNÁMKA:** K přepravě stroje potřebujete vysokozdvizný vozík s odpovídající nosností a vidlemi o délce nejméně 1200 mm. Vidlice vozíku by měly být umístěny pod strojem.

Pokud používáte jeřáb, postupujte takto:



- Připravte si lana nebo pásy (A) s vhodnou nosností a délkou.
- Připevněte lana k háku jeřábu (B).
- Připevněte lana ke zvedacím bodům (C).
- Umístěte jeřáb tak, aby bylo možné stroj zvednout bez převrácení.
- Opatrně stroj zvedněte, abyste zabránili otřesům a kolísání zatížení, a opatrně jej dopravte na místo instalace.





**POZNÁMKA:** Nepřepravujte stroj na pracovních stolech, ty nejsou konstruovány tak, aby vydržely tahové zatížení způsobené hmotností stroje.

## 15 MONTÁŽ

### 15.1 Zkontrolujte rozsah dodávky

Viditelná poškození při přepravě vždy zaznamenejte do dodacího listu a ihned po vybalení stroj zkontrolujte, zda není poškozený při přepravě nebo zda nechybí či není poškozený. Jakékoli poškození stroje nebo chybějící díly ihned nahlase svému prodejci nebo přepravci.

### 15.2 Požadavky na místo instalace

Vyberte vhodné místo pro stroj. Dbejte na bezpečnostní požadavky a rozměry stroje. Zvolené místo musí zajistit vhodné připojení k elektrické síti a také možnost připojení k odsávacímu systému. Ujistěte se, že podlaha unese zatížení stroje. Stroj musí být současně vyrovnán ve všech opěrných bodech. Je také nutné zaručit vzdálenost nejméně 0,8 m kolem stroje. Před a za strojem musí být zajištěna potřebná vzdálenost pro podávání dlouhých obrobků.

### 15.3 Příprava povrchu

#### NOTE



Použití ředidel, benzínu, korozivních chemikálií nebo abrazivních čisticích prostředků vede k poškození povrchu! Používejte proto pouze jemné čisticí prostředky.

Před instalací a uvedením stroje do provozu na určeném místě pečlivě odstraňte antikorozi ochrany a zbytky maziva. To lze provést pomocí obvyklých rozpouštědel. V žádném případě nepoužívejte nitroředidlo nebo jiné čisticí prostředky, které by mohly napadnout lak stroje.

### 15.4 Sestavení stroje

Stroj je předem sestaven. Díly, které byly demontovány pro přepravu, je třeba před použitím smontovat. Postupujte podle níže uvedených pokynů:

#### NOTE

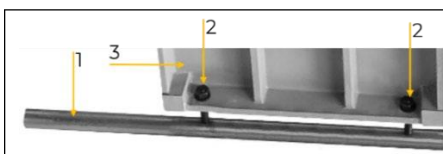


Stroj a jeho součásti jsou těžké! K montáži stroje jsou zapotřebí 2 osoby.

#### WARNING



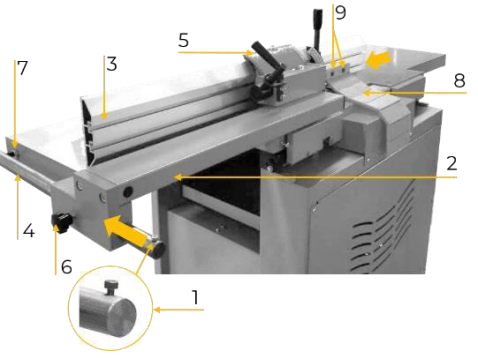
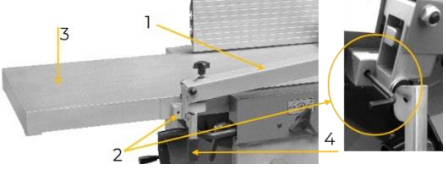
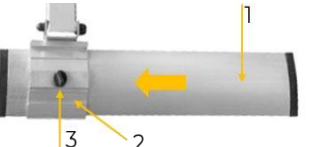

Manipulace se strojem s nepoškozeným napájecím zdrojem může vést k vážnému zranění nebo smrti. Proto stroj nepřipojujte ke zdroji napájení před dokončením montáže.



#### 1. Montážní plot hoblíku

- Připevněte vodící plot hoblíku (1) pomocí 2 montážních matic (2) na vstupní stůl hoblíku (3).



	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vyšroubujte koncový šroub (1)</li><li>• Nasadte držák hoblovacího plotu (2) na vodící hoblovací plot (4).</li><li>• Umístění hoblovacího plotu (3)</li><li>• Upevněte hoblovací plot v požadované poloze pomocí upínací páky (5) a upínacího šroubu (6).</li><li>• Znovu upevněte koncový šroub(1)</li></ul> <p><b>POZNÁMKA:</b> Rovnoběžnost lze nastavit pomocí seřizovacích matic (7):</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Mírně povolte montážní matice</li><li>• Nastavení rovnoběžnosti</li><li>• Znovu utáhněte montážní matice</li><li>• Vložte 2 drážkové kameny krytu hoblovacího hřídele (8) do spodní drážky hoblovky a upevněte je 2 šrouby (9).</li></ul>
	<p><b>2. Montážní rameno hoblovacího nože</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Nasadte kryt nožů ramenového hoblíku (1) na držák (2) na výstupním stole hoblíku (3) a upevněte jej šrouby.</li><li>• Upevněte ji pomocí upínací páky (4) v požadované poloze.</li></ul>
	<p><b>3. Montážní kryt hoblovacího nože</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Vložte kryt hoblovacího nože (1) do držáku (2) a upevněte jej v požadované poloze pomocí upevňovacího knoflíku (3).</li></ul>
	

## 15.5 Elektrické připojení

### VAROVÁNÍ



#### Nebezpečné elektrické napětí!

☒ Stroj smí být připojen k elektrické síti a související kontroly smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo podle pokynů a instrukcí výrobce. pod dohledem kvalifikovaného elektrikáře!

- Zkontrolujte, zda správně funguje nulové spojení (pokud existuje) a ochranné uzemnění.
- Zkontrolujte, zda napájecí napětí a frekvence odpovídají specifikacím stroje.

### NOTE



#### Odchylka napájecího napětí a frekvence!

Od hodnoty napájecího napětí je přípustná odchylka  $\pm 5\%$ .  
V napájecím systému stroje musí být zkratová pojistka!

- Použijte přívodní kabel, který splňuje elektrické požadavky (např. H07RN, H05RN), a požadovaný průřez přívodního kabelu zjistíte z tabulky proudové zatížitelnosti. Dbejte na opatření na ochranu proti mechanickému poškození.





- Ujistěte se, že je napájení chráněno proudovým chráničem.
- Zařízení připojujte pouze do řádně uzemněné zásuvky.
- Při použití prodlužovacího kabelu dbejte na to, aby jeho rozměr odpovídal připojenému zatížení stroje. Připojovací výkon naleznete v technických údajích, souvztažnost průřezu kabelu a délky kabelu naleznete v technické literatuře nebo získáte informace od odborného elektrikáře.
- Poškozený kabel je třeba okamžitě vyměnit.

#### 15.5.1 Nastavení stroje 400 V

- Uzemňovací vodič je žlutozelený.
- Připojte přívodní kabel k odpovídajícím svorkám ve vstupní skříňce (L1, L2, L3, N a PE), viz obrázek níže. Pokud je k dispozici zástrčka CEE, připojení k síti se provede přes příslušně napájenou spojku CEE (L1, L2, L3, N a PE).

<b>Připojení zástrčky 400 V:</b>	5 vodičů: <b>s</b> N-vodič	4-vodičové: <b>bez</b> N-vodič
----------------------------------	----------------------------------	--------------------------------------



- Po elektrickém připojení zkontrolujte správný směr chodu. Pokud stroj běží nesprávným směrem, prohodte dvě vodivé fáze, vejce. L1 a L2, na připojovací zástrčce.

### NOTE



- Provoz je povolen pouze s proudovým chráničem (RCD) s maximálním reziduálním proudem 30 mA.

#### 15.6 Připojení k systému sběru prachu

Stroj musí být připojen k systému pro zachytávání prachu a třísek. Systém zachytávání prachu se musí spustit současně s motorem stroje. Rychlost vzduchu na sací přípojce a ve výfukovém potrubí musí být nejméně 20 m/s pro materiály s vlhkostí <12 % (nejméně 28 m/s pro vlhké třísky s vlhkostí >12 %). Použité hadice musí být nehořlavé (DIN4102 B1) a trvale antistatické (nebo oboustranně uzemněné) a musí splňovat příslušné bezpečnostní předpisy. Informace o objemovém průtoku vzduchu, podtlaku a připojení sání naleznete v technických specifikacích.



## 16 OPERACE

### 16.1 Návod k obsluze

#### WAR NI N G

**Nebezpečí způsobené elektrickým napětím!**

Manipulace se strojem s připojeným napájecím zdrojem může vést k vážnému zranění nebo smrti.

- ☐ Před prováděním jakýchkoli úprav vždy odpojte stroj od napájení a zajistěte jej proti nechtěnému opětovnému připojení.

#### POZOR



- Nikdy nespouštějte stroj s přitlačeným obrobkem!
- Dlouhé obrobky musí být podepřeny
- Možné škody na majetku a zranění v důsledku odskočení obrobku nebo naklonění stroje!

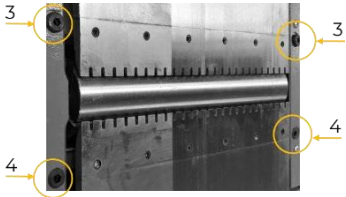
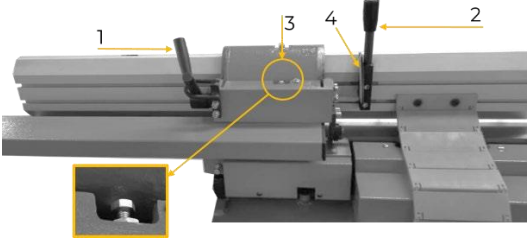
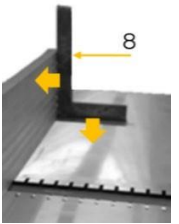
### 16.2 Úvodní kontrola před spuštěním

- Zkontrolujte, zda jsou nainstalovány všechny ochranné kryty.
- Zkontrolujte, zda byly správně namontovány vhodné hoblovací nože.
- Zkontrolujte, zda je k dispozici připojení k systému odprašování.
- Zkontrolujte, zda se hoblovací hřídele otáčejí správným směrem.

### 16.3 Nastavení

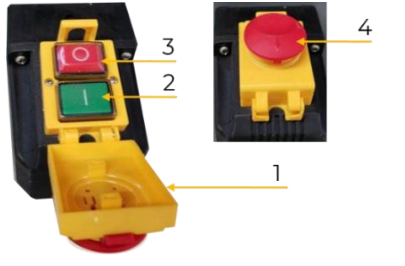
	<p><b>1. Nastavení výšky hoblovacích stolů</b></p> <p><b>Vstupní hoblovací stůl</b></p> <p>Uvolněte upínací páku (1) a nastavte hloubku řezu pomocí nastavovací páky hloubky řezu hoblíku. (2). Poté znovu upevněte upínací páku (1).</p> <p><b>Tabulka plánovače odchodů</b></p> <p>Výšku zadního stolu hoblíku lze nastavit pomocí upínací páky (3) a nastavovací páky. (4) a měly by být nastaveny na hřídel hoblíku pouze v případě potřeby.</p> <p>Kontrolní tabulka plánovacího nože = 0</p>
	<p><b>2. Nastavovací rameno a kryt hoblovacího nože Výška</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Uvolněte kryt upínací páky ramene hoblovacího nože. (1) k pohybu ramene</li><li>• Poté znovu upevněte upínací páku (1).</li><li>• Nastavte požadovanou výšku pomocí nastavovacího šroubu (2).</li></ul> <p><b>Kryt plánovacího nože</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Povolte upínací šroub (3)</li><li>• Kryt hoblovacích nožů lze posouvat a přizpůsobovat velikosti obrobku.</li><li>• Po dosažení požadované polohy znovu zajistěte upínací šroub (3).</li></ul>




	<p><b>3. nastavení podávacího/výdejního válce</b> Přítlačná síla pružinového podávacího a výstupního válce je nastavena z výroby. Pokud je nutné změnit přítlačnou sílu, lze ji nastavit pomocí šroubů (3 a 4).</p>
	<p><b>4. Nastavení plotu hoblovky</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Uvolněte upínací páku (1)</li><li>• Pomocí páčky (2) nastavte hoblovací plot do požadované polohy (úhel se zobrazí na stupnici (4)).</li><li>• Po dosažení požadované polohy znovu zajistěte upínací páku (1).</li></ul>
	<p>Vyrovnání hoblovacího plotu v pravém úhlu je třeba před prvním spuštěním znovu zkontrolovat a v případě potřeby znovu seřídít, aby bylo dosaženo přesného výsledku hoblování.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Úhel se měří úhломěrem (8). Ten se položí na hoblovací stůl a přiloží se k hoblovacímu plotu.</li><li>• Pokud nelze úhломěr zcela přiložit k hoblovacímu plotu, není hoblovací plot nastaven přesně pod pravým úhlem a je nutné jej seřídít.</li><li>• Úhel se nastavuje pomocí šroubu (3).</li></ul>

## 16.4 Operace


### 16.4.1 Zapnutí a vypnutí stroje

	<p><b>Zapnutí</b> Otevření spínací klapky (1) Stiskněte zelené tlačítko ON (2) a zavřete klapku spínače.</p> <p><b>Vypnutí</b> Otevřete spínací klapku (1) Stiskněte červené tlačítko OFF (3) a zavřete klapku spínače. nebo v nouzových situacích červený uzávěr (4) na spínací klapce.</p> <p><b>POZOR:</b> Klapku spínače lze odemknout až po odstranění nouzové situace.</p>
---	--

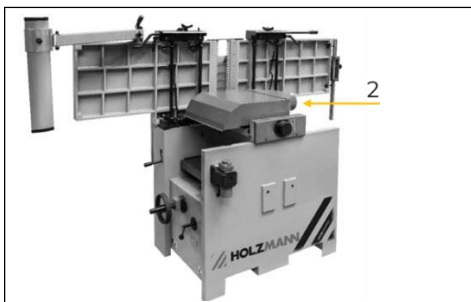
### 16.4.2 Aktivace/deaktivace rychlosti posuvu tloušťkovače

	<p><b>Aktivace krmiva:</b> Otočte páčku podavače tloušťky (1) směrem nahoru. Podavač se aktivuje</p> <p><b>Deaktivovaný zdroj:</b> Otočte páčku podavače tloušťky (1) směrem dolů. Podávání se deaktivuje.</p>
---	--

## 16.5 Zástrčka pro sběr prachu

	<p><b>Plánovač:</b> Odsávací přípojka (1) je pod hoblovacími stoly (výstupní hoblovací stůl).</p>
---	---



**Tloušťkovač:**

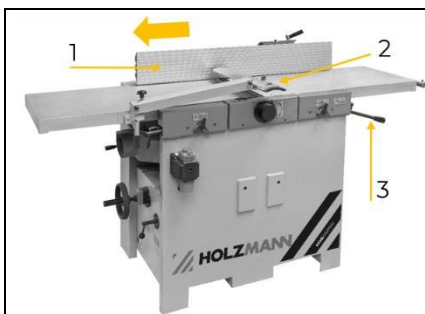
Po přepnutí na tloušťkování sklopte kryt sběrače prachu (2).

Nepoužívejte stroj, aniž by k němu byl připojen a zapnut systém zachytávání prachu. Rozměry zástrčky pro odsávání prachu naleznete v technických údajích.

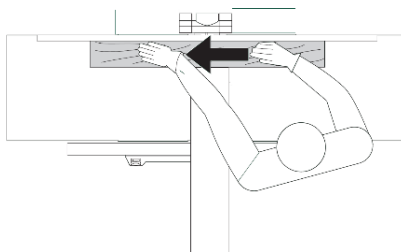
**16.6 Hoblování****VAROVÁNÍ**

Nevyužitá část hoblovacího hřídele pro obrábění obrobku musí být zakryta kryty (kryt hoblovacího nože, vodící hoblovací plot). Nikdy se nedotýkejte hran obrobku prsty, ale při hoblování vždy nechte obě ruce prsty na obrobku. Je-li obrobek krátký a úzký, použijte posuvné dřevo.

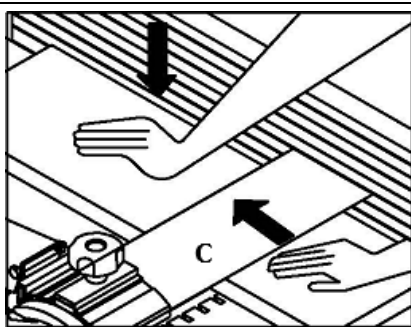
Obrobky hoblujte pouze tak, aby pevně spočívaly na stroji a mohly být bezpečně vedeny!



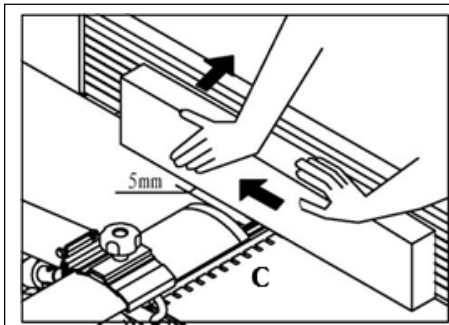
← pracovní směr



- Upevněte hoblovací plot (1) do požadované pracovní polohy.
- Nastavte požadovanou tloušťku hoblování pomocí nastavovací páčky (3).
- Nastavení krytu hoblovacího nože (2) tak, aby vzdálenost mezi krytem a obrobkem byla přibližně 5 mm.
- Spuštění stroje



- Jednou rukou přitlačte obrobek ke stolu hoblíku.
- Druhou rukou pomalu a rovnoměrně tlačte obrobek přes hřídel.
- Po dokončení operace stroj vypněte.
- Před zahájením dalších prací vyčkejte, až se šachta zastaví!

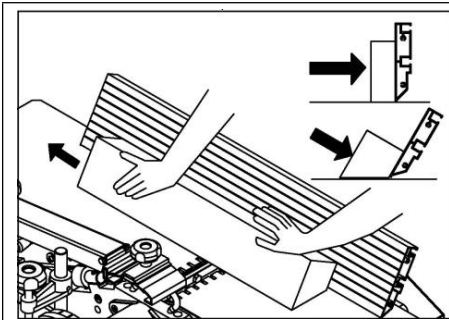
**16.6.1 Hoblování malých obrobků**

- Spusťte kryt hoblovacího nože (C) tak, aby byla zakryta hoblovací hřídel.
- Přesuňte kryt hoblovacího nože k obrobku a upevněte jej na vzdálenost přibližně 5 mm.
- Při hoblování položte obrobek malou stranou na hoblovací stůl a jednou rukou jej přitlačte k hoblovacímu plotu a hoblovacímu stolu.
- Druhou rukou pomalu a rovnoměrně tlačte obrobek přes hřídel.



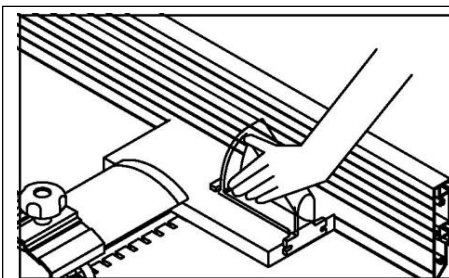


### 16.6.2 Hoblování s nakloněným hoblovacím plotem



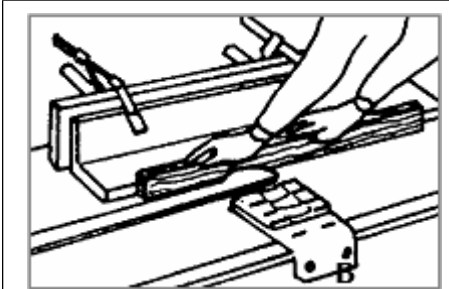
- Spusťte kryt hoblovacích nožů tak, aby byla zakryta hoblovací hřídel.
- Přesuňte kryt hoblovacího nože k obrobku a upevněte jej na vzdálenost přibližně 5 mm.
- Při hoblování položte obrobek malou stranou na hoblovací stůl a jednou rukou jej přitlačte k hoblovacímu plotu a hoblovacímu stolu.
- Druhou rukou pomalu a rovnoměrně tlačte obrobek přes hřídel.

### 16.6.3 Hoblování krátkých obrobků



- Při hoblování krátkých obrobků používejte posuvné dřevo nebo podobné zařízení!
- Nastavte oplocení hoblíku a kryt nože podle velikosti posuvného dřeva.
- Obrobek položte na horní část a pomalu a rovnoměrně jej posuvným dřevem přetlačte přes hřídel.
- Po použití je třeba posuvné dřevo znovu připevnit na jeho místo na boku stroje.

### 16.6.4 Hoblování obrobků s malým průřezem



- Při hoblování obrobků s malým průřezem je nutné namontovat přidavný úhelník na dřevo!
- Upevněte dřevěný úhelník k hoblovacímu plotu podle obrázku pomocí pákových svorek.
- Při hoblování položte obrobek na hoblovací stůl a přitlačte jej k přidavnému úhelníku a hoblovacímu stolu.
- Obrobek položte na horní část a pomalu a rovnoměrně jej posuvným dřevem přetlačte přes hřídel.

## 16.7 Tloušťkování

### NOTE

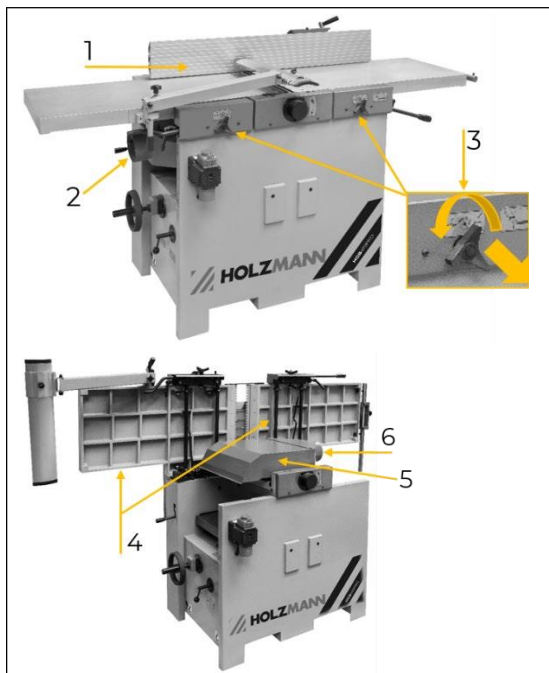


Před použitím stroje jako tloušťkovačky je nutné jej upravit/seřídít.

- Dlouhé, vyčnívající obrobky musí být dostatečně podepřeny! K tomuto účelu použijte vhodné pomůcky, jako jsou válečkové bloky apod. Při nedodržení těchto pokynů hrozí nebezpečí rychlého zvednutí obrobku a/nebo naklonění stroje!
- Funkci tloušťkování používejte pouze ke zmenšení tloušťky obrobku s již ohoblovaným povrchem!
- U obrobků s rozdílnou tloušťkou je třeba měřit úběr třisek při maximální tloušťce a obrobek obrobit nejprve touto stranou.
- Ujistěte se, že obráběný obrobek neobsahuje cizí předměty a/nebo uzly, aby nedošlo k nebezpečným zlomeninám.
- Obrobky hoblujte pouze tak, aby pevně spočívaly na stroji a mohly být bezpečně vedeny!
- Pokud se má zpracovávat několik obrobků za sebou, měly by se všechny obrobky stejné tloušťky procházet postupně beze změny nastavení.
- Obrábění provádějte od začátku až do dosažení požadované tloušťky.



## 16.7.1 Přechod z hoblování na tloušťkování



- Posuňte hoblovací plot (1) až dozadu.
- Demontujte hadici zástrčky sběrače prachu (2).
- Odjistěte fixační hoblovací stoly (3) hoblovacích stolů. Proto vytáhněte a otočte hvězdicovým šroubem
- Zcela rozložte hoblovací stoly (4).
- Odklopte kryt sběrače prachu (5).

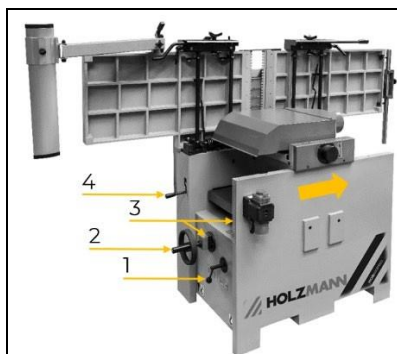
Pro přenastavení na režim hoblování postupujte v opačném pořadí.

## NOTE



Pro přenastavení do režimu hoblování spusťte tloušťkovací stůl do nejnižší polohy, aby nedošlo k poškození.

## 16.7.2 Tloušťkování obrobků

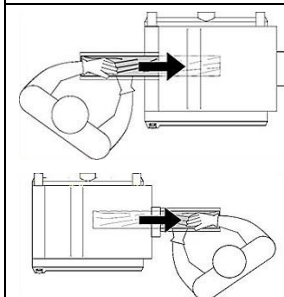


→ pracovní směr

- Odjistěte aretační páku nastavení výšky tloušťkovacího stolu (1) a ručním kolem (2) nastavte požadovanou výšku tloušťkovacího stolu.
- Výška se zobrazí na stupnici a bloku počítadla (3).
- Nastavte výšku tloušťkovacího stolu na výšku obrobku minus požadovaná hloubka řezu.
- Maximální hloubka řezu viz technické údaje!

**POZNÁMKA:** Na začátku procesu tloušťkování mohou mít obrobky ještě velmi rozdílnou tloušťku - to je třeba zohlednit v nastavené hloubce řezu, aby nedošlo k přetížení stroje.

- Výšku tloušťkovacího stolu zafixujte pomocí aretačního pákového nastavení výšky.
- Zapněte stroj.
- Páčku podavače tloušťky (4) dejte do horní polohy, aby se spustil posuv.



- Vložte obrobek tak, aby obráběný povrch směřoval nahoru, a zatlačte na něj.
- Obrobek je protažen automatickým posuvem.
- Jakmile je polovina obrobku zpracována, přesuňte se na opačnou stranu stroje a převezměte hotový obrobek.
- Po ukončení provozu stroj vypněte.
- Před dalšími činnostmi počkejte, až se lopatková hřídel zastaví!



## NOTE



- V případě zbytků pryskyřice na dřevě může být vhodné nanést na stůl stroje tenkou vrstvu speciálního maziva, aby obrobek rovnoměrně klouzal po tloušťkovacím hoblíku.
- Pokud se obrobek již neposouvá pomocí automatického posuvu, vytáhněte jej ručně.
- Po ukončení práce stroj vypněte a nastavte páčku podavače tloušťky do polohy "OFF".
- Před dalšími činnostmi počkejte, až se lopatková hřídel zastaví!

## 16.8 Po pracovním procesu

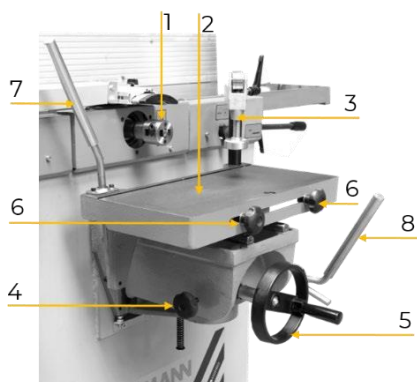
## NOTE



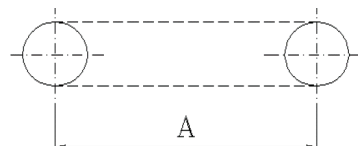
**Po ukončení pracovního procesu musí být hoblovka a tloušťkovačka vypnuty:**

- Vypněte stroj a odpojte jej od napájení.
- Po ukončení provozu nastavte páčku podavače tloušťky do polohy "OFF".
- Kryt hoblovacích nožů nastavte tak, aby byla hoblovací hřídel zcela zakryta.

## 17 PROVOZNÍ ZADLABÁVACÍ JEDNOTKA (VOLITELNĚ)



Krok 1:



Krok 2:



Krok 3:



**POZNÁMKA:** Při práci s hoblovací jednotkou zcela zakryjte hřídel hoblovky krytem hoblovacího nože.

- Montáž viz vhodná zadlabávací jednotka
- Upněte frézovací nástroj potřebný pro vrtací sklíčidlo (1) hoblovací hřídele.
- Položte obrobek na stůl pro zapichování (2).
- Nakloňte příložný držák (3) do středu obrobku.
- Stisknutím upínací páky příložného držáku upněte obrobek.
- Povolte zajišťovací šroub (4) a ručním kolečkem (5) nastavte výšku stolu na požadovanou výšku frézovacího nástroje.
- Nastavte vodorovný posuv stolu pomocí obou podélných dorazů (6).
- Spusťte stroj (viz plánovač provozu a tloušťkovač).
- Přesuňte stůl ovládací pákou (7) doleva k omezovači.
- Obrobek opatrně přitlačte na frézovací nástroj až do hloubky frézování (v závislosti na hloubkovém dorazu) pomocí ovládací páky (8).
- Přesuňte ovládací páku (7) opatrně do správného směru až na doraz.
- Tento postup opakujte, dokud nedosáhnete požadovaného výsledku frézování.
- Posunutím páčky (8) dozadu uvolněte frézovací nástroj z obrobku.
- Po ukončení pracovního procesu přepněte stroj (viz plánovač provozu a tloušťkovač).
- Před dalšími aktivitami počkejte, až se plánovací šachta zastaví!



## 17.1 Po pracovním procesu

### NOTE



**Po ukončení pracovního procesu musí být hoblovka a tloušťkovačka vypnuty:**

- Vypněte stroj a odpojte jej od napájení.
- Demontujte frézovací nástroj.

## 18 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

### WAR NI N G



**Nebezpečí způsobené elektrickým napětím!**

Manipulace se strojem s připojeným napájecím zdrojem může vést k vážnému zranění nebo smrti.

- Před údržbou nebo opravou vždy odpojte stroj od napájení a zajistěte jej proti nechtěnému opětovnému připojení.

### 18.1 Čištění

Pravidelné čištění zaručuje dlouhou životnost stroje a je předpokladem jeho bezpečného provozu.

### NOTE



Nesprávné čisticí prostředky mohou narušit povrchovou úpravu stroje. Nepoužívejte žádná rozpouštědla, nitroředidla ani jiné čisticí prostředky, které by mohly poškodit povrchovou úpravu stroje.

Dodržujte specifikace a pokyny výrobce čisticího prostředku.

- Po každém použití odstraňte ze stroje třísky a částičky nečistot vhodným nástrojem.
- Připravte povrchy a namažte holé části stroje mazacím olejem bez obsahu kyselin (např. WD40 proti korozi).

### 18.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a údržbu vyžaduje pouze několik dílů. Poruchy nebo závady, které by mohly ohrozit vaši bezpečnost, je nutné odstranit okamžitě!

- Před každou operací zkontrolujte, zda jsou bezpečnostní zařízení v dobrém stavu.
- Alespoň jednou týdně kontrolujte těsnost spojů.
- Pravidelně kontrolujte správný a čitelný stav výstražných a bezpečnostních štítků stroje.

#### 18.2.1 Plán údržby

Opotřebením stroje silně závisí na provozních podmínkách. Při používání stroje v rámci provozních limitů platí následující intervaly

Interval	Komponenta	Aktivita
Před každým použitím	Zařízení proti zpětnému rázu	Nejméně jednou za pracovní směnu kontrolou ověřit, zda jsou v dobrém provozním stavu, např. zda nemají žádný vliv. poškození povrchu a aby zařízení proti zpětnému kopnutí po zvednutí volně spadlo zpět vlastní vahou.
	Stroj	Čištění (od prachu a třísek)
měsíční	Klíňové řemeny	Zkontrolujte, zda jsou dotaženy, případně je vyměňte.
	Podávací/výsuvný válec	Důkladně zkontrolujte a vyčistěte
	Nastavení výšky	Řízení, mazání



Pololetně	Řetězový pohon (posuv)	Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození/opotřebení, namažte, případně vyměňte.
	Třecí kolo (krmivo)	Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození/opotřebení, a v případě potřeby je vyměňte.

### 18.3 Kontrola/seřízení/výměna klínového řemene

Napnutí řemene je u nových strojů z výroby nastaveno správně. Roztažením řemenů v průběhu provozu je nutné řemen znovu napnout.

Chcete-li řemen zkontrolovat/seřídít nebo vyměnit, sejměte kryt řemene/řetězu. Povolte šrouby a sejměte kryt.

	<p style="text-align: center;"><b>NOTE</b></p> <p> Klínový řemen příliš nenapínejte! Klínový řemen napínejte pouze do té doby, než bude zajištěn dostatečný přenos výkonu.</p> <p style="text-align: center;">max. 2-5mm</p>
<p><b>Zvyšte napnutí řemene:</b> Povolte matici (S1) a mírně ji vyšroubujte. Pomocí matice (S2) lze nyní motor posunout ve směru (+) většího napnutí řemene. Po dosažení správného napětí. Znovu pevně utáhněte matici (S1).</p>	<p><b>Snižte napnutí řemene:</b> Povolte matici (S2) a mírně ji vyšroubujte. Pomocí matice (S1) lze nyní motor posunout ve směru (-) menšího napnutí řemene. Po dosažení správného napětí. Znovu pevně utáhněte matici (S2).</p>
<p>Při <b>výměně klínového řemene</b> řemeny zcela odepněte, přetáhněte je přes napínací kladky a vložte nové řemeny. Poté znovu zjistěte správné napnutí řemenů.</p>	

Po dokončení znovu namontujte kryt a upevněte jej pomocí šroubů.

### 18.4 Promažte výškové nastavení (tloušťkovač)

Odstraňte ze stroje třísky a prach.

Sejměte kryt řemene/řetězu (povolte šrouby a sejměte kryt). Nastavte tloušťkovou tabulku celou nahoru.

Vyčistěte vřeteno/jednotku pro nastavení výšky a poté ji namažte strojním mazivem. Pohybuje stolkem pro vyrovnávání tloušťky 1x nahoru a dolů, aby se mazivo rozprostřelo.

Znovu namontujte kryt (zavěste kryt a utáhněte šrouby).

### 18.5 Kontrola/čištění zařízení proti zpětnému rázu

Kontrola: Zvedněte zařízení proti zpětnému kopnutí, musí samo spadnout zpět. Čištění: Odstraňte prach a třísky nebo zbytky pryskyřice.

### 18.6 Kontrola/výměna třecího kola (posuv)

Třecí plochy kola se časem opotřebují. Pokud jsou příliš opotřebené nebo poškozené, je nutné kolo vyměnit.

1. Odstranění klínového řemene
2. Přepněte páčku posuvu tloušťkovacího hoblíku do dolní polohy (deaktivováno).
3. Vyšroubujte šroub řemenové kladky, vyměňte kolo a znovu jej upevněte.
4. Nasadte klínový řemen a obnovte správné napnutí řemene.

### 18.7 Kontrola/mazání řetězového pohonu (posuv)

Zkontrolujte, zda řetěz není poškozen (praskliny, přetržení). Otáčením třecího kolečka lze



řetězem pohybovat a prohlédnout si všechny jeho části. Řetěz namažte běžným strojním mazivem.



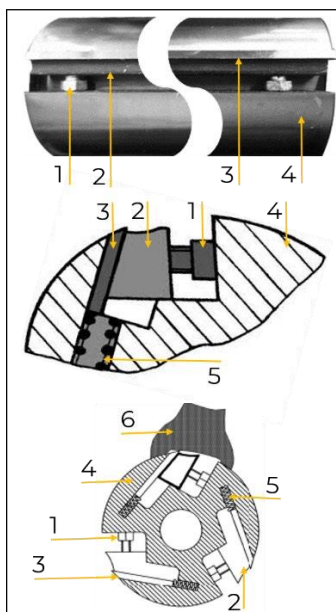
**18.8 Výměna/seřízení hoblovacího nože (HOB410PRO)****NO T E**

Hřídel hoblíku je vhodná pro pásové nože.

Pokud je hoblovací plocha špatná, je třeba vyměnit hoblovací nože. Příslušné rozměry naleznete v technických údajích.

**WA R N I N G**

**Nebezpečí řezných hran!** Při práci na hoblovací hřídeli vždy používejte ochranné rukavice! Poranění rukou o ostré břity



1. Nastavte stroj do režimu hoblování na tloušťku
2. Aby byl zajištěn přístup k hřídeli, musí být kryt sběrače prachu otevřený.
3. Povolte šrouby (1)
4. Hoblovací nůž (3) je tlačěn nahoru přítláčnými pružinami (5).
5. Vyměňte šroub (2) a hoblovací nůž (3).
6. Vyčistěte hoblovací hřídel (4) a šrouby (2).
7. Vyměňte naostřený/nový hoblovací nůž (3) a šroubovici (2)
8. Mírně utáhněte šrouby (1) a proveďte seřízení.
9. Nasaďte nastavovací měрку (6) na hoblovací hřídel a nastavte správnou výšku.
10. Utáhněte šrouby (1) pro upevnění šroubu (2) (doporučený minimální utahovací moment 20 Nm).
11. Nepoužívejte hoblovací nože s výškou menší než 19 mm kvůli příliš malé upínací ploše.
12. Postup opakujte u všech hoblovacích nožů.

**18.9 Výměna/otočení frézovací destičky (HOB410PROSMW4)****NO T E**

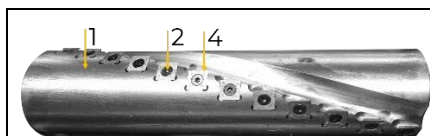
Spirálová frézovací hlava je vhodná pro frézovací destičky.

Pokud je hoblovací plocha špatná, je třeba vyměnit/otočit pouze poškozenou nebo otupenou břitovou destičku.

Příslušné rozměry naleznete v technických údajích.

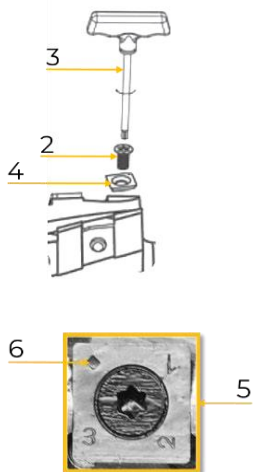
**WAR NI N G**

**Nebezpečí řezných hran!** Při práci se spirálovou řezací hlavou vždy používejte ochranné rukavice! Poranění rukou o ostré řezné hrany



1. Nastavte stroj do režimu hoblování na tloušťku
2. Aby byl zajištěn přístup ke spirálové frézovací hlavě (1), musí být kryt sběrače prachu otevřený.
3. Odstraňte dřevěné třísky a prach z hlav šroubů pro frézovací vložky (2).
4. Odšroubujte šroub pro frézovací destičky pomocí klíče pro destičky (3).
5. Vyměňte frézovací vložku (4)
6. Důkladně očistěte místo řezné destičky na spirálové řezné hlavě.



	<p>7. Pokud se frézovací destička otáčí, důkladně ji vyčistěte.</p> <p><b>POZNÁMKA:</b> Řeznou destičku lze otočit třikrát (viz čísla (5) pro pomoc)</p> <p>8. Nyní obnovte řeznou vložku nebo ji otočte na další číslo.</p> <p><b>POZNÁMKA:</b> Jako pomůcku doporučujeme vždy vkládat novou frézovací destičku s počátečním bodem (6) ve stejné poloze.</p> <p>9. Upevněte břitovou destičku pomocí šroubu pro břitové destičky. (Doporučený minimální utahovací moment 4 Nm)</p>
---	---

### 18.10 Úložiště

Pokud přístroj nepoužíváte, skladujte jej na suchém, mrazuvzdorném a uzamykatelném místě. Odpojte stroj od napájení. Zajistěte, aby ke stroji neměly přístup nepovolané osoby a zejména děti.

Připravte povrchy a namažte holé části stroje mazacím olejem bez obsahu kyselin (např. WD40 proti korozi).

## NOTE



Nesprávné skladování může vést k poškození a zničení důležitých součástí. Zabalené nebo již rozbalené díly skladujte pouze v předpokládaných okolních podmínkách!

### 18.11 Likvidace

e



Dodržujte národní předpisy pro likvidaci odpadu. Nikdy nevyhazujte stroj, součásti stroje nebo provozní zařízení do zbytkového odpadu. V případě potřeby se obraťte na místní úřady, které vám poskytnou informace o dostupných možnostech likvidace.

Pokud si od svého specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo ekvivalentní zařízení, je v některých zemích povinen váš starý stroj řádně zlikvidovat.

## 19 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

### WAR NI N G



#### Nebezpečí způsobené elektrickým napětím!

Manipulace se strojem s připojeným napájecím zdrojem může vést k vážnému zranění nebo smrti.

- Před údržbou nebo opravou vždy odpojte stroj od napájení a zajistěte jej proti nechtěnému opětovnému připojení.

Mnoho možných zdrojů chyb lze předem vyloučit, pokud je stroj správně připojen k napájení. Pokud nejste schopni provést potřebné opravy správně a/nebo nemáte potřebné vzdělání, vždy se obraťte na odborníka, aby problém odstranil.

Problém	Možná příčina	Řešení
<b>Stroj se nespustí nebo se automaticky vypne při volnoběhu</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Výpadek napájení</li><li>▪ Poškozený nebo nesprávně připojený prodlužovací kabel</li><li>▪ Poškozený spínač nebo motor</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Zkontrolujte pojistku napájecího zdroje</li><li>▪ Zkontrolujte zástrčku nebo prodlužovací kabel</li><li>▪ Kontaktovat zákaznickou</li></ul>



		podporu
--	--	---------



<b>Stroj se během provozu zastaví</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Tupá čepel</li><li>▪ Rychlost podávání na vysokou</li><li>▪ Spuštěná ochrana motoru</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Kontrolní čepel</li><li>▪ Práce s nižší rychlostí podávání</li><li>▪ Nechte motor vychladnout</li></ul>
<b>Stroj během provozu vibruje</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Špatně nastavený nůž</li><li>▪ Podložka není rovná nebo jsou špatně nastavené patky</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Zkontrolujte nastavení nožů</li><li>▪ Správné nastavení podstavných nožiček</li></ul>
<b>Upínání obrobků při tloušťkování</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Hloubka řezu na vysokou</li><li>▪ Špinavý tloušťkovací stůl</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Nastavení správné hloubky řezu a práce ve více krocích</li><li>▪ Vyčistěte a namažte povrch stolu mazivem.</li></ul>
<b>Špatný stav povrchu po provozu</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Tupá čepel</li><li>▪ Nerovnoměrný posuv obrobku</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Kontrolní čepel</li><li>▪ Rovnoměrný posuv obrobku a konstantní tlak</li></ul>
<b>Drsný povrch po provozu</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Příliš vlhký obrobek</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Použití suššího obrobku</li></ul>
<b>Popraskaný povrch po provozu</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Obrobek byl opracován proti směru růstu</li><li>▪ Hloubka řezu na vysokou</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Postupujte s obrobkem v opačném směru</li><li>▪ Nastavení správné hloubky řezu a práce ve více krocích</li></ul>



## 20 AVANT-PROPOS (FR)

### **Cher client, chère cliente !**

Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace a upozornění týkající se obsluhy a manipulace s robotickými a odplyňovacími stroji HOB410PRO\_400V a HOB410PROSMW4\_400V (s hydraulickými lamelovými roboty), v tomto dokumentu označovanými jako " machine ".



Provozní režim je nedílnou součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uložte jej pro budoucí použití na vhodném a pro uživatele (obsluhu) snadno přístupném místě a v případě předání třetí osobě jej připojte ke stroji!

#### **Veillez respecter les consignes de sécurité !**

Respektujte bezpečnostní pokyny a bezpečnostní opatření proti nebezpečí. Jakékoli nedodržení může mít za následek vážné zranění.

Naše produkty se mohou mírně lišit v ilustracích a obsahu z důvodu neustálého vývoje. Pokud si všimnete nějaké chyby, informujte nás prosím.

Sous réserve de modifications techniques !

**Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !**

**Poškození během přepravy nám musí být nahlášeno zvláště do 24 hodin.**

**Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH odmítá jakoukoli odpovědnost za škody vzniklé v důsledku nesignalizované přepravy.**

### **Práva autora**

© 2023

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! Zejména reprodukce, překlad a výtah fotografií a ilustrací podléhají soudnímu řízení.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

### **Adresa klienta služby**

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4  
RAKOUSKO

Tel. +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at



## 21 SECURITE

Tato část obsahuje důležité informace a upozornění, jak stroj provozovat a používat zcela bezpečně.



V zájmu vaší bezpečnosti si před použitím stroje pečlivě přečtěte tento návod k obsluze. Umožní vám to používat stroj zcela bezpečně a vyhnout se škodám na majetku a materiálu. Dodržujte také symboly a piktogramy použité na stroji a bezpečnostní a výstražná upozornění!

### 21.1 Utilisation conforme

Stroj je určen výhradně k následujícím úkonům: namáčení (velké a úzké strany, jakož i dělení jedné úzké strany nebo štípání okrajů kusu) a hrubování povrchu řezaného dřeva v mezích předepsaných strojem.

#### AVIS



Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH odmítá jakoukoli odpovědnost nebo záruku za jakékoli použití, které se liší od tohoto rozsahu nebo jej překračuje, a za jakékoli materiální nebo fyzické škody, které mohou vzniknout.

#### 21.1.1 Omezující techniky

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions ambiantes suivantes :

Relativní vlhkost :	max. 65 %
Température (využití)	+5 °C à +40 °C
Température (skladování, přeprava)	-20 °C à +55 °C

#### 21.1.2 Applikace interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate (Využití stroje bez odpovídajících fyzických a duševních schopností)
- Utilisation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi (Používání stroje bez znalosti pracovního režimu)
- Changements dans la conception de la machine
- Exploitation de la machine dans un environnement explosif (Využití stroje ve výbušném prostředí)
- Fonctionnement de l'appareil dans des pièces fermées sans extraction des copeaux et de la poussière (un aspirateur ménager normal ne convient pas comme dispositif d'extraction).
- Exploitation de la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine (vrácení bezpečnostních značek umístěných na stroji)
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine (Změna, poškození nebo deaktivace bezpečnostních zařízení stroje)
- L'usinage de matériaux possédant des dimensions en de dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation d'outils qui ne correspondent pas aux exigences de sécurité de la norme des machine-outil pour l'usinage du bois (EN847-1).
- Retrait du dispositif de protection de portique pendant le rabotage de dégauchissage.
- Rabotáž synchronní
- Travaux d'insertion (pièce usinée uniquement sur une longueur partielle)
- Le dégauchissage de pièces fortement bombées

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Holzmann Maschinen GmbH.

### 21.2 Požadavky uživatelů

Zařízení je určeno k použití pouze jednou osobou. Předpokladem pro používání stroje je fyzická a duševní zdatnost, jakož i znalost a pochopení pracovního režimu. Osoby, které vzhledem ke svým fyzickým, smyslovým nebo duševním schopnostem, nezkušenosti nebo nedostatečným znalostem





nejsou způsobilé používat stroj zcela bezpečně, jej nesmí používat bez dozoru nebo pokynů odpovědné osoby.



Základní znalosti v oblasti zpracování dřeva, zejména znalosti vztahů mezi materiály, nástroji, rychlostmi a otáčkami.

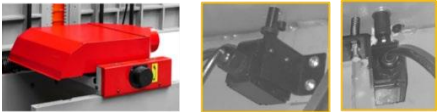
**Upozorňujeme, že místní platné zákony a předpisy mohou určovat minimální věk obsluhy a omezovat používání tohoto stroje!**

**Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.**

Mettez votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

### 21.3 Dispositifs de sécurité

Stroj je vybaven těmito bezpečnostními zařízeními :

Ochranné zařízení na ochranu portiků (cache de l'arbre du rabot)	<ul style="list-style-type: none"><li>Dispositif de protection séparant</li></ul>
Couvercle de courroie/cache de chaîne	<ul style="list-style-type: none"><li>Oddělovací ochranné zařízení (Retirer avant les travaux de maintenance)</li></ul>
Dispositif de protection séparante de protection derrière la butée	<ul style="list-style-type: none"><li>Dispositif de protection séparant (Retirer le rabot d'usinage en épaisseur avant tout travail de rééquipement).</li></ul>
Rabot d'usinage en épaisseur 	<ul style="list-style-type: none"><li>Dispositif de protection séparant mobile surveillé par commutateur de sécurité</li></ul>
Dispositif anti-retour	<ul style="list-style-type: none"><li>Les Pinces de dispositif anti retour empêchent le rebond de la pièce à usiner</li></ul>
Ochrana mandrin de perçage	<ul style="list-style-type: none"><li>Dispositif de protection séparant</li></ul>

### 21.4 Consignes générales de sécurité

Aby se při práci se strojem předešlo poruchám, poškození a ohrožení zdraví, je třeba kromě obecných pravidel bezpečné práce dodržovat zejména následující body:

- Před uvedením do provozu zkontrolujte neporušenost a funkčnost stroje. Stroj nepoužívejte, pokud nejsou na místě, v dobrém stavu a správně namontovány samostatné ochranné kryty a další ochranná zařízení vyžadovaná pro daný proces použití.
- Pro místo instalace zvolte rovný povrch, který je odolný proti pádu a nevibruje.
- Dbejte na to, aby byl kolem stroje dostatečný prostor!
- Zajistěte na pracovišti vhodné světelné podmínky, abyste se vyhnuli stroboskopickým efektům!
- Zajistěte si profesionální pracovní prostředí !
- Utiliser exclusivement des outils en parfait état, qui ne comportent pas de fissures ou d'autres défauts (par exemple des déformations).
- Retirer les outils de réglage de la machine avant de l'allumer.
- Ujistěte se, že v okolí stroje nejsou žádné překážky (např. nečistoty, nánosy, poškozené předměty atd.).
- Před každým použitím zkontrolujte stabilitu šňůr stroje.
- Nikdy nenechávejte stroj v provozu bez dozoru. Pokud je stroj ponechán bez dozoru, je nutné jej uvést do klidu.
- Stroj nesmí používat, obsluhovat ani opravovat osoby, které jsou s ním obeznámeny a které byly v průběhu práce informovány o rizicích s ním spojených.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby nacházely v bezpečné vzdálenosti od stroje a aby se k němu nedostaly děti.



- Utilisez des équipements de protection appropriés (protection des yeux, masque contre les projections, protection des voies respiratoires, protection auditive, lunettes de protection lors de la manipulation des outils) et portez toujours des vêtements de protection - ne portez jamais de vêtements amples, de cravates, de bijoux, etc. - Risque d'accident !
- Cachez les cheveux longs sous une protection.
- N'enlevez pas de rebuts ou d'autres parties de la pièce dans la zone de coupe lorsque la machine est en marche !
- Toujours travailler avec précaution et ne jamais utiliser une force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Ne pas fumer à proximité immédiate de la machine. (risque d'incendie) !
- Veiller à ce que l'appareil soit mis à la terre.
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Avant de commencer tout travail, réglage, mesure, nettoyage, réglage ou réparation de la machine, arrêter la machine et débrancher l'alimentation électrique. Avant de commencer le travail sur la machine, s'assurer que toutes les parties et composants de la machine sont correctement installés, et protéger la machine contre les dommages électriques.

### 21.5 Sécurité électrique

- Vérifier que la machine est correctement installée sur le sol.
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Avec le câble, manipuler avec précaution. Le câble ne doit jamais être utilisé pour transporter, transporter ou débrancher la machine. Le câble doit être maintenu à l'écart des sources de chaleur, d'huile, d'eau chaude ou de parties mobiles.
- Les fiches de protection et les bords tranchants réduisent le risque de choc électrique.
- Les condensateurs d'eau dans la machine augmentent le risque de choc électrique. Ne pas laisser la machine se mouiller ou humide.
- L'utilisation de la machine n'est autorisée que si l'alimentation électrique est protégée par un disjoncteur à courant résiduel.
- Utiliser la machine uniquement si l'interrupteur MARCHÉ-ARRÊT est dans un état parfait.

### 21.6 Spéciaux de sécurité pour cette machine

- Nous recommandons de travailler avec des protections individuelles sur les parties tournantes !
- De la poussière de bois est générée lors de l'utilisation de la machine. Pour cette raison, installer la machine avec un système d'aspiration approprié pour l'eau usée et les copeaux !
- Toujours mettre en marche le dispositif d'aspiration de la poussière avant de commencer l'usinage des pièces !
- Ne jamais enlever les rebuts ou les autres parties de la pièce à usiner de la zone de coupe lorsque la machine tourne.
- En cas d'utilisation de fraises d'un diamètre  $\geq 16$  mm et de scies circulaires, celles-ci doivent répondre aux normes EN 847-1:2013 et EN 847-2:2013 ; les porte-outils doivent correspondre à la norme EN 847-3:2013 ;
- Un bruit excessif peut entraîner des dommages à l'audition et une perte temporaire ou permanente de l'audition. Assurez-vous d'une protection auditive adéquate, qui répond aux exigences de santé et de sécurité des normes, afin de limiter l'exposition au bruit.
- Utiliser exclusivement des lames de rabot homologuées pour la machine !
- Pour l'usinage de pièces courtes et étroites, utiliser du bois de poussée

### 21.7 Mise en garde contre les accidents

Malgré leur utilisation prévue, certaines réserves de danger subsistent :

- Les accidents de la main et les blessures par rotation de la lame de la machine en cas de mauvais usage.



- Blessures par projection de la pièce à usiner en cas de maintien ou de guidage inapproprié, tels que les travaux sans butée.
- Mise en danger de la santé par des poussières ou des copeaux de bois. Il est nécessaire d'avoir avec soi des moyens de protection individuelle, tels que des lunettes de protection et un masque à gaz. Mettre en place une installation d'aspiration !
- Blessures en raison d'une lame de rabot défectueuse. Vérifiez régulièrement l'état de la lame de rabot.
- Risque de blessures dues aux outils, notamment lors du changement d'outils.
- Risque de blessure en cas de contrecoup de la pièce à usiner.
- Danger électrique en cas d'utilisation de raccords électriques inappropriés.

Zbytková rizika lze minimalizovat dodržováním "bezpečnostních pokynů" a "návodu ke správnému použití", jakož i celého návodu k použití.

Vzhledem k návrhu a konstrukci stroje mohou při jeho používání nastat nebezpečné situace, které jsou uvedeny v této příručce:

## NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní výstraha tohoto typu upozorňuje na hrozící nebezpečí, které by mohlo způsobit smrt nebo vážné zranění, pokud by se mu nezabránilo.

## AVERTISSEMENT



Tento typ bezpečnostního upozornění upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může mít za následek vážné zranění nebo dokonce smrt, pokud se jí nezabrání.

## PRUDENCE



Bezpečnostní upozornění tohoto typu označuje potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit lehké nebo středně těžké zranění, pokud se jí nevyhnete.

## AVIS



Bezpečnostní poznámka tohoto typu označuje potenciálně nebezpečnou situaci, která může mít za následek materiální škody, pokud se jí nezabrání.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní pokyny jsou a zůstávají jejich správný smysl a jejich technická/informační rovnocennost nejdůležitějšími bezpečnostními faktory pro bezporuchovou funkci stroje. **Bezpečnost práce závisí především na vás!**

## 22 TRANSPORT

### AVERTISSEMENT



Poškozené nebo nedostatečně pevné zvedací a manipulační zařízení může způsobit vážné zranění nebo dokonce smrt. Vždy se ujistěte, že zvedací a manipulační zařízení má dostatečnou nosnost a je v dobrém stavu, pečlivě upevněte břemena a nikdy je nepoužívejte pod zavěšenými břemeny.

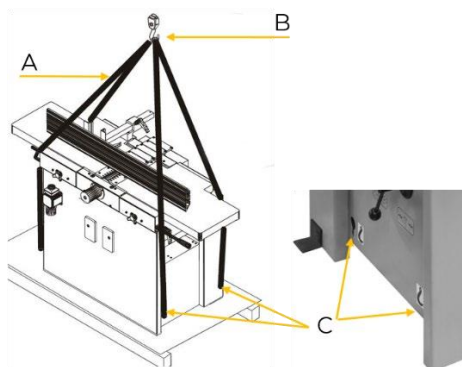
Pro vhodnou přepravu dodržujte pokyny a informace na obalu týkající se těžiště, bodů upevnění, hmotnosti, použitých dopravních prostředků, předepsané přepravní polohy atd. Le levage et le transport de la machine ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié ayant reçu une formation appropriée pour l'équipement de levage utilisé.



Přepravte stroj v obalu na místo instalace. Pro manévrování se strojem v obalu lze použít také transpalette nebo un chariot élévateur avec une puissance de levage adéquate.

**AVIS :** Pokud stroj napajete pomocí elektrické nabíječky, musíte mít elektrickou nabíječku s odpovídající nabíjecí kapacitou a délkou alespoň 1200 mm. The fourches du chariot élévateur doivent être positionnées sous la machine.

En cas d'utilisation d'une grue, procéder comme suit :



- Préparer une corde ou une sangle (A) de capacité de charge et de longueur appropriées
- Accrocher les cordes au crochet de la grue (B)
- Attacher aux points d'attache (C).
- Umístěte hrušku tak, abyste zajistili stabilní naklání stroje bez poškození.
- Vypněte stroj opatrně, aby nedošlo k zadušení a kolísání náboje, a opatrně jej dopravte na místo instalace.

**AVIS :** Nepřepravujte stroj přes pracovní stoly, nejsou konstruovány tak, aby unesly zatížení vahou stroje.

## 23 MONTÁŽ

### 23.1 Vérifier l'étendue de la livraison

Viditelná poškození při přepravě vždy zaznamenejte do dodacího listu a stroj ihned po vyložení zkontrolujte, abyste zjistili poškození při přepravě nebo chybějící či poškozené díly. Poškození stroje nebo chybějící díly neprodleně nahláste svému prodejci nebo přepravní společnosti.

### 23.2 Le lieu de travail

Zvolte vhodné místo pro stroj.

Vezměte přitom v úvahu bezpečnostní požadavky a rozměry stroje.

Zvolené místo musí zaručovat vhodné připojení k elektrické síti a možnost připojení k aspiračnímu zařízení.

S'assurer que le sol puisse supporter la charge de la machine.

Stroj musí být vyrovnán ve všech místech aplikace současně.

Vous devez également sécuriser une distance d'au min 0,8 m autour de la machine.

Une distance requise pour l'alimentation de pièces longues doit être assurée en amont et en aval de la machine.

### 23.3 Préparation de la surface

#### AVIS



Použití ředidel à peinture, esencí, agresivních chemických přípravků nebo brusných materiálů může způsobit materiální poškození povrchů! Používejte proto pouze produkty de nettoyage doux.



Před montáží stroje na určeném místě instalace a uvedením do provozu opatrně odstraňte konzervační prostředek, který byl použit k ochraně dílů proti korozi, aniž by došlo k jejich oloupaní. To lze provést běžným rozpouštědlem. K čištění nepoužívejte žádné ředidlo na nitro ani jiné podobné přípravky, protože by mohly poškodit lak na stroji.

## 23.4 Montáž stroje

Stroj je dodáván smontovaný, příslušenství, které bylo demontováno pro přepravu, je třeba smontovat podle následujících pokynů a provést elektrické připojení.

### AVIS



La machine et ses composants sont lourds !  
K nasazení stroje jsou zapotřebí nejméně 2 osoby.

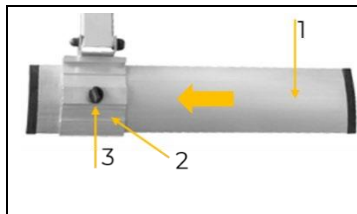
### AVERTISSEMENT



Manipulace se strojem s odpojeným napájecím zdrojem může mít za následek vážné zranění nebo dokonce smrt! Proto stroj před dokončením montáže nepřipojujte ke zdroji napájení pod napětím.

	<p><b>1. Shromáždění butée de dégauchissage</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Upevněte vodící lištu butée de dégauchissage (1) pomocí 2 úchytů na drážce montage (2) sur la table de chargement (3)</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Odstranění vis de butée (1)</li><li>• Pousser le support de la butée de dégauchissage (2) sur le rail de guidage (4).</li><li>• Positionner la butée de dégauchissage (3)</li><li>• Fixer la butée de dégauchissage avec levier de blocage (5) et la vis de serrage (6) dans la position souhaitée.</li><li>• Reserrer la vis de butée (1)</li></ul> <p><b>AVIS :</b> Paralelizace může být nastavena pomocí tlačítek regulace (7) :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Desserrer légèrement les écrous de montage</li><li>• Régler le parallélisme</li><li>• Resserrer les écrous de montage</li><li>• Vložte 2 dešťové klíny (clavettes rainurées du couvercle de l'arbre de rabotage (8)) do otvoru rainure inférieure de la butée de dégauchissage et les serrer avec 2 vis (9)</li></ul>
	<p><b>2. Assembly bras du cache de protection de portique</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Insérer le bras du cache de protection de portique (1) sur la fixation prévue (2) sur la table de sortie (3) et le fixer avec des vis</li><li>• Upevnění polohy pomocí blokovacího zařízení (4)</li></ul>



**3. Montáž ochranné schránky na portiku**

- Poušter le cache de protection de portique (1) v podpěře (2) a upevněte ji v podpěře (3). position souhaitée à l'aide de la vis de fixation (3)



## 23.5 Raccordement électrique

### AVERTISSEMENT



#### Nebezpečné elektrické napětí !

Risque de blessure dû à une tension électrique dangereuse !

- Le raccordement de la machine à l'alimentation électrique ainsi que les contrôles qui y sont liés ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé ou sous la direction et la surveillance d'un électricien spécialisé !

- Ujistěte se, že nulové připojení (je-li přítomno) a ochrana mise à la terre de fungují.
- Zkontrolujte, zda napájecí napětí a frekvence odpovídají pokynům stroje.

### AVIS



#### Écart de la tension d'alimentation et de la fréquence !

Napájecí napětí je povoleno snížit o  $\pm 5\%$ . V napájecím systému stroje musí být bezpečnostní pojistka proti zkratu!

- Utiliser un câble d'alimentation qui répond aux exigences électriques (p. ex. H07RN, H05RN) et consulter un tableau de capacité de charge électrique pour connaître la section requise du câble d'alimentation. V této souvislosti dbejte na dodržování opatření na ochranu před mechanickým poškozením.
- S'assurer que l'alimentation électrique est protégée par un disjoncteur différentiel.
- Nepoužívejte stroj, pokud není správně uzemněn.
- Při použití rallonge dbejte na to, aby jeho rozměry odpovídaly výkonu stroje. Výkon přípojky je k dispozici v technických údajích, vztah mezi průřezem a délkou kabelů v odborné literatuře nebo u odborného elektrikáře.
- Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement !

### 23.5.1 Instalace stroje na 400 V

- Zemní kabel je zbarven jižně.
- Raccorder le câble d'alimentation aux bornes correspondantes dans la boîte de raccordement (L1, L2, L3, PE), voir illustration ci-dessous. V případě přítomnosti zásuvky CEE se připojení k napájecímu systému realizuje prostřednictvím kabelu CEE s napájením (L1, L2, L3, PE).



<b>Fiche de raccordement 400 V :</b>	Cinq fils : <b>avec</b> conducteur neutre	Quatre fils : <b>sans</b> conducteur neutre
--	--	--



- Po elektrickém připojení zkontrolujte, zda je smysl otáčení správný. Pokud se stroj otáčí v nesprávném směru, otočte obě vodivé fáze, např. fáze L1 a L2, na stejnou úroveň jako fiche de raccordement.

## AVIS



- Le fonctionnement n'est autorisé qu'avec un dispositif de protection contre les courants de défaut (RCD) avec un courant de défaut maximal de 30 mA.

### 23.6 Zapojení do aspiračního systému

Stroj musí být připojen k zařízení pro odsávání prachu a copeaux. Zařízení pro odsávání musí být spuštěno současně s motorem stroje. Průtok vzduchu aspiračními trubkami a vzduchovými kanály musí být snížen na nejméně 20 m/s pro materiály s vlhkostí nižší než 12 % (nejméně 28 m/s pro vlhké copeaux s vlhkostí vyšší než 12 %). Nasávací potrubí musí být obtížně vznětlivé (DIN4102 B1) a musí být zcela antistatické (nebo musí být oboustranně spojeno se zemí) a musí odpovídat platným bezpečnostním předpisům. Údaje týkající se objemu vzduchu, stlačení a aspiračních manévrů jsou k dispozici v technických charakteristikách.

## 24 FONCTIONNEMENT

### 24.1 Návod k použití

## AVERTISSEMENT



### Danger dû à la tension électrique !

Manipulace se strojem s odpojeným napájecím zdrojem může mít za následek vážné zranění nebo dokonce smrt!

- Před prováděním jakékoli údržby vždy vypněte elektrické napájení stroje a chraňte jej před odpojením od sítě.  
nehoda.

## PRUDENCE



- Ne jamais mettre la machine en marche avec la pièce pressée vers le bas !
- Les pièces à usiner longues qui dépassent doivent être soutenues !
- Domages matériels et blessures possibles par contrecoup de la pièce en hauteur basculement de la machine !

### 24.2 Contrôles avant la mise en service

- Contrôler que tous les dispositifs séparants sont en place.
- Ujistěte se, že je nasazena správná lamelová deska.
- Contrôler pour vérifier que le raccord au système d'aspiration est présent.
- Contrôler le sens de rotation correct de l'arbre de rabotage.



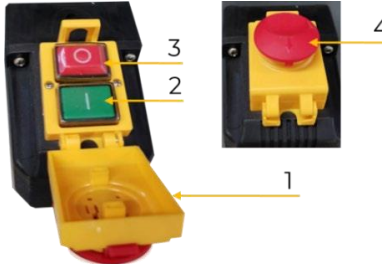
## 24.3 Réglages

	<p><b>1. réglage en hauteur de la table de dégauchissage</b></p> <p><b>Table de chargement</b></p> <p>Vyjměte blokovací kleště (1) a upravte míru odlehčení pomocí kleští na úpravu míry odlehčení (2). Ensuite, resserrer levier de blocage (1)</p> <p><b>Table de sortie</b></p> <p>La hauteur de la table de sortie peut être réglée avec levier de blocage (3) et levier de réglage (2) et doit être ajustée à l'arbre du rabot uniquement en cas de besoin.</p> <p>Contrôle de l'échelle lames de table de chargement = 0</p>
	<p><b>2. réglage du cylindre d'introduction et d'extraction</b></p> <p>La force de compression du cylindre d'introduction et d'extraction à palier amorti par ressort et pré-réglée en usine.</p> <p>Pokud je třeba změnit přítlačnou sílu, lze ji upravit pomocí svěráků (3 a 4).</p>
	<p><b>3. Réglage du bras et du dispositif de protection du portique (nastavení podprsenky a ochranného zařízení)</b></p> <p><b>Réglage de la hauteur</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Desserrer levier de blocage du bras du cache de protection de portique (1) pour lui donner de la mobilité</li><li>• Poté znovu nasadíte blokovací páku (1)</li><li>• The vis de réglage (2) permet d'ajuster la hauteur souhaitée</li></ul> <p><b>Réglage du cache de protection de portique</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Desserrer la vis de serrage (3)</li><li>• Přejpněte ochranný prostředek na velikost používaného kusu</li><li>• Lorsque la position souhaitée est atteinte, resserrer la vis de serrage (3).</li></ul>
	<p><b>4. Réglage de la butée de dégauchissage</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Odstranění blokovací páky (1)</li><li>• Amener la butée de dégauchissage avec levier (2) v požadované poloze (úhel je znázorněn na stupnici (4)).</li><li>• Une fois la position souhaitée atteinte, fixer levier de blocage (1)</li></ul>
	<p>Před prvním uvedením do provozu je třeba znovu zkontrolovat orientaci butée de dégauchissage à l'angle droit a v případě potřeby ji opravit, aby byl výsledek rabotáže přesný.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Měření úhlu se provádí pomocí zpravodaje (8). Celui-ci est disposé sur la table de dégauchissage et appuyé sur la butée parallèle.</li><li>• Pokud není zpravodaj zcela nastaven na butée de dégauchissage, celui-ci n'est pas exactement réglé sur l'angle droit et un ajustement est nécessaire.</li><li>• Nastavení úhlu se provádí pomocí vidlice (3).</li></ul>



## 24.4 Vyžití

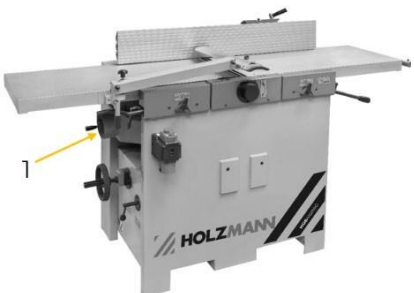

### 24.4.1 Allumer et éteindre la machine

	<p><b>Allumer</b> Ouvrir le capuchon de l'interrupteur (1) Appuyer sur le bouton MARCHÉ (2) et fermer le capuchon de l'interrupteur.</p> <p><b>Éteindre</b> Ouvrir le capuchon de l'interrupteur (1) Appuyer sur le bouton d'arrêt rouge (3) et fermer le capuchon de l'interrupteur. en situations d'urgence, appuyer sur le capuchon de l'interrupteur du bouton coup-de-poing (4) rouge.</p> <p><b>POZOR :</b> Le déverrouillage du capuchon de l'interrupteur ne peut être effectué qu'une fois la situation d'urgence résolue.</p>
---	---

### 24.4.2 Activation/désactivation de l'avance du rabot d'usinage en épaisseur



## 24.5 Raccord d'aspiration

	<p><b>Dégauchissage :</b> Le raccord d'aspiration (1) est situé sous la table de dégauchissage (table de sortie).</p>
	<p><b>Rabot d'usinage en épaisseur :</b> Après la transformation en rabot d'usinage en épaisseur, rabattre la hotte d'aspiration (2).</p>

Ne pas faire fonctionner la machine sans système d'aspiration branché et activé.

Les dimensions du raccord d'aspiration sont indiquées dans les données techniques.

## 24.6 Le dégauchissage

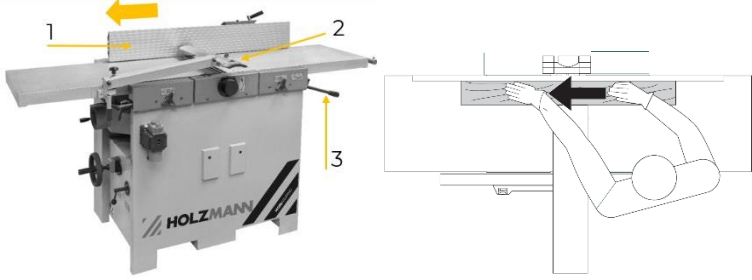
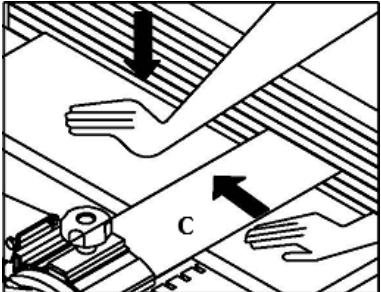
### AVERTISSEMENT



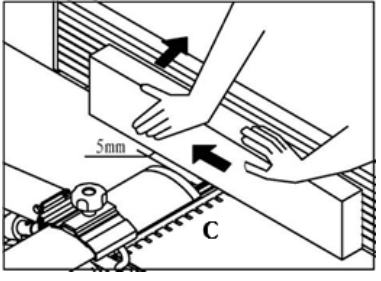
Část řezného nástroje, která není nezbytná pro použití kusu, musí být obnovena pomocí schránky (cache de protection de portique, rail de guidage de la butée de dégauchissage). Nikdy nečistěte pièces à usiner s rukojeťmi ve stejné úrovni jako ramena, ale vždy mějte při čištění obě ruce s rukojeťmi na pièce à usiner. Pokud je destička usiner dlouhá a těsná, použijte mísový nůž.



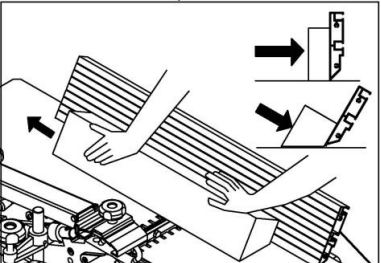
Raboter uniquement des pièces à usiner qui reposent de manière stable sur la machine et qui peuvent être orientées de manière sécurisée !

 <p>← Sens de travail</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Fixer la butée de dégauchissage (1) dans une position de travail souhaité.</li><li>• Nastavte požadovanou míru odlehčení pomocí regulátoru (3).</li><li>• Ochrannou skříňku (2) upravte tak, aby mezi ní a použitým předmětem zůstala mezera přibližně 5 mm.</li><li>• Mise en marche de la machine</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Appuyer la pièce d'une main contre la table de dégauchissage.</li><li>• Druhou rukou přitlačte kus na rameno rabotáže homogenním způsobem.</li><li>• Après l'opération, éteindre la machine à raboter.</li><li>• Než budete pokračovat, buďte trpěliví, dokud nebude vzrostlý strom zcela zavěšený!</li></ul>

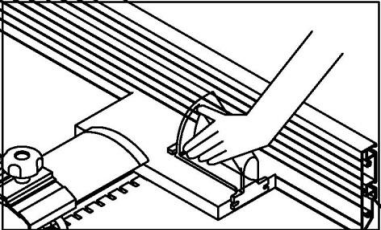
#### 24.6.1 Dégauchissage de pièces à usiner étroites

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Odstraňte ochrannou skříňku (C) tak, abyste ji mohli znovu použít.</li><li>• Umístěte ochrannou skříňku ve směru k používanému dílu a zablokujte ji ve vzdálenosti 5 mm.</li><li>• Během vaření položte piéce à usiner plochou stranou nad varný stůl a jednou rukou se opřete o butée a varný stůl.</li><li>• Druhou rukou přitlačte kus na rameno rabotáže homogenním způsobem.</li></ul>
---	---

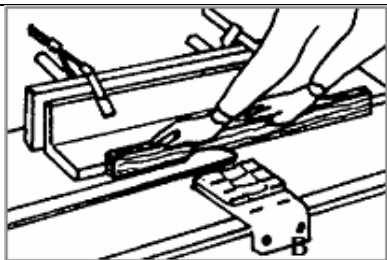
#### 24.6.2 Dégauchissage avec butée de dégauchissage pivotée

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Abaisser le cache de protection de portique de façon à recouvrir l'arbre du rabot.</li><li>• Umístěte ochrannou skříňku ve směru k používanému dílu a zablokujte ji ve vzdálenosti 5 mm.</li><li>• Během procesu odplyňování položte piéce à usiner na odplyňovací stůl a jednu ruku přiložte k odplyňovacímu stolu a butée.</li><li>• Druhou rukou přitlačte kus na rameno rabotáže homogenním způsobem.</li></ul>
---	---

#### 24.6.3 Dégauchissage de pièces à usiner courtes (Koupelny na dvorku)

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Při řezání dlouhých kusů na délku je nutné použít poušée nebo podobný nástroj!</li><li>• Ajuster la butée d'angle et le cache de protection de portique à la dimension de la cale de poušée.</li><li>• Disposer la piéce à usiner et pousser lentement et de manière homogène sur l'arbre de rabotage.</li><li>• Le bâton de poušée doit être remis sur le côté de la machine après utilisation.</li></ul>
---	--



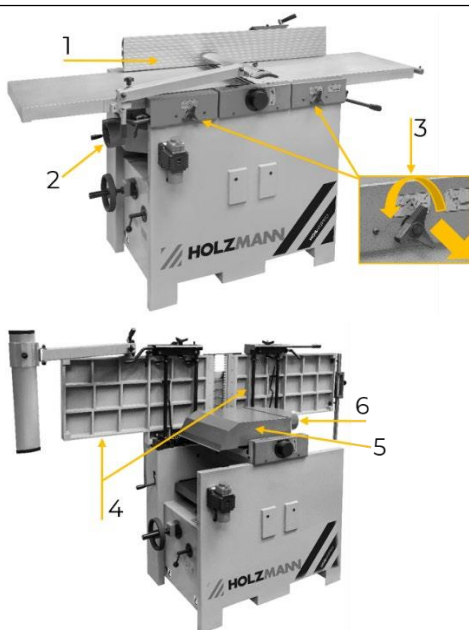
**24.64 Zajištění příčného uložení s malou příčnou spojkou**

- Při řezání použitelných dílů s malým příčným řezem se nasazuje přídatný úhelník ve dřevě!
- Připevněte úhelník z dřeva nebo podobný předmět tak, že jej připevníte k úhelníku podle obrázku.
- Během namáčení položte namáčený kus na namáčecí stůl a přitiskněte jej k přídatnému úhlu a k namáčecímu stolu.
- Pousser la pièce à usiner lentement et de manière homogène sur l'arbre de rabotage.

**24.7 Rabot d'usinage en épaisseur****AVIS**

Pro použití v épaisseur de pièce à usiner jsou nutné transformace na stroji de rabotage en épaisseur.

- Použité dlouhé kusy, které se nevejdou, musí být dostatečně podepřeny! K tomu použijte pomocné nářadí, např. vozík apod. Při nedodržení těchto pokynů hrozí nebezpečí náhlého zvednutí obrobku a/nebo zlomení stroje!
- Utiliser la fonction de rabotage d'épaisseur uniquement pour réduire l'épaisseur d'une pièce à usiner avec une surface dégauchie !
- V případě použitelných dílů s rozdílnou tloušťkou je třeba změřit vytažení copeaux na maximální tloušťku. Les pièces à usiner doivent être usinées sur le côté ou l'épaisseur est maximale.
- Před zahájením používání zkontrolujte, zda použité dřevo neobsahuje cizí tělesa nebo větve, aby nedošlo k nebezpečnému prasknutí.
- Raboter uniquement des pièces à usiner qui reposent de manière stable sur la machine et qui peuvent être orientées de manière sécurisée !
- Pokud je třeba použít několik položek za sebou, musí být možné procházet všechny položky se stejnou tloušťkou bez změny nastavení.
- Provedte použití od úderu až do dosažení požadované výšky.

**24.7.1 Rééquipement pour le rabotage en épaisseur et le dégauchissage**

- Faire revenir complètement la butée de dégauchissage (1).
- Démontez le tuyau du dispositif d'aspiration (2).
- Desserrer le blocage de la table de dégauchissage (3). Vyměňte vis de blocage a zavřete jej.
- Úplná sleva na tabulku dégauchissage (4) vers le haut
- Rabattre la hotte d'aspiration (5).
- Opětovně nasad'te odsávací šňůru na odsávací šňůru (6).

Při přípravě zařízení pro dégauchissage postupujte v opačném pořadí.



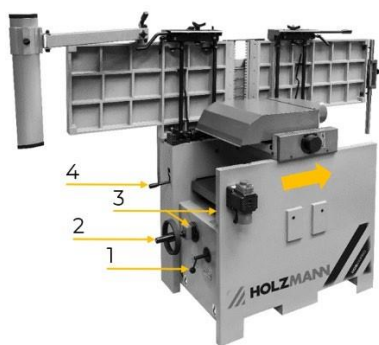
## AVIS



Během přípravy na odplynění ponechte stůl pro rabotage d'épaisseur v nejnižší poloze, aby nedošlo k jeho poškození.

2472

## Rabotage d'usinage en épaisseur des pièces à usiner

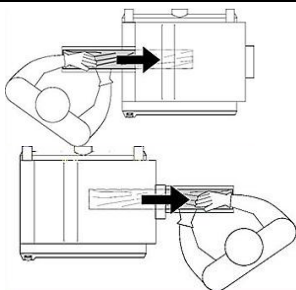


→ Sens de travail

- Desserrer levier de serrage du réglage en hauteur du rabot (1) a nastavte požadovanou výšku rabotážního stolu pomocí nastavovací páky ve výšce rabot d'épaisseur (2).
- La hauteur actuelle de la table est affichée sur la graduation et le compteur (3).
- Upevněte výšku stolu na úroveň výšky použitého dílu a odsadte požadovanou extrakci kopí.
- Extraction de copeaux maximale : voir les caractéristiques techniques !

**AVIS :** Na začátku procesu obrábění mohou mít díly ještě velmi rozdílnou tloušťku; to je třeba vzít v úvahu při nastavování vyrovnání kopírovacího stroje, aby nedošlo k jeho poškození.

- Fixer la hauteur avec levier de blocage du rabot d'usinage en épaisseur.
- Mise en marche de la machine
- Déplacer le levier d'avance du rabot d'usinage en épaisseur (4) v horní poloze pro démarrage.



- Odložte čisticí prostředek tak, aby byl čistěný povrch orientován směrem nahoru a posunut dopředu.
- Píce à usiner je nasávána automatickou píšťalou.
- Po zpracování poloviny použitého kusu se přesuňte na opačnou stranu stroje a vyjměte hotový použitý kus.
- Après l'opération, éteindre la machine à raboter.
- Než budete pokračovat, buďte trpěliví, dokud nebude vzrostlý strom zcela zavěšený!

## AVIS



- V případě přítomnosti zbytků pryskyřice na dřevě může být vhodné nanést na stůl stroje vhodné mazivo, aby bylo zajištěno homogenní mazání obrobku, který má být obráběn na obráběcím kole v jeho rovině.
- Pokud již není poušée posunutá, vyjměte ji ručně.
- Après le processus, éteindre la machine avec le bouton ARRÊT et disposer levier d'avance sur la position inférieure (avance désactivée).
- Než budete pokračovat, buďte trpěliví, dokud nebude vzrostlý strom zcela zavěšený!



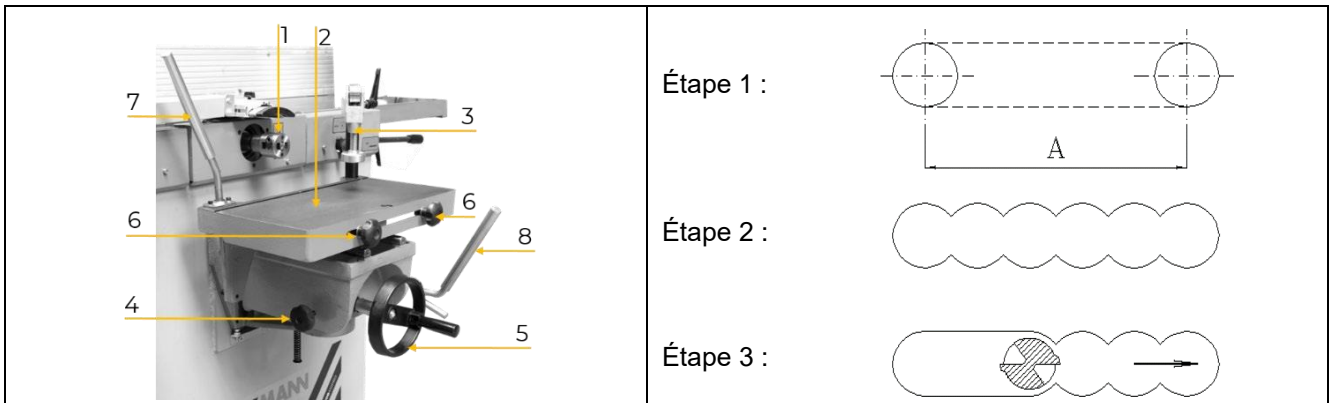
## 24.8 Après l'exploitation

### AVIS

**Po dokončení práce je třeba kouřový stroj vypnout:**

- Odpojte přístroj ze zásuvky a odpojte jej od elektrické sítě.
- Disposer levier d'avance du rabot d'usinage en épaisseur (éviter les points de pression !) sur la position inférieure (avance désactivée).
- Réglez le cache de l'arbre de rabotage de telle façon que l'arbre de rabotage soit complètement recouvert.

## 25 FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF DE PERÇAGE DE TROUS OBLONGS (VOLITELNĚ)



**AVIS :** En cas de fonctionnement du dispositif d'alésage de trous oblongs, couvrir complètement l'arbre de dégauchissage avec le couvercle de protection de portique.

- Pour le montage, voir le dispositif correspondant
- Připevněte nezbytný nástroj pro přichycení mandrinu (1) k rameni rabotu.
- Poser la pièce sur la table de perçage pour trous oblongs (2)
- Otáčejte serflanem (3) tak dlouho, dokud nebude umístěn ve středu čištěného kusu.
- Serrer la pièce à usiner en appuyant sur le levier de serrage
- Desserrer la vis de serrage (4) et adapter la hauteur de la table à l'aide de la manivelle (5) de manière à ce que l'outil de perçage soit positionné à la hauteur souhaitée sur la pièce à usiner.
- Régler la course latérale de la table de perçage pour trous oblongs avec les deux butées longitudinales (6)
- Uvedení stroje do chodu (voir fonctionnement de la machine à raboter)
- Déplacer la table de perçage pour trous oblongs avec la manette de commande (7) jusqu'à la butée gauche
- Lentement appuyer avec la manette de commande (8) contre l'outil de perçage et la faire pénétrer jusqu'à la profondeur de perçage réglée (avec une butée de profondeur).
- Faire pivoter lentement la manette de commande (7) vers la droite et la déplacer jusqu'à la butée
- Operaci opakujte, dokud nedosáhnete požadovaného výsledku.
- Tirer la manette de commande (8) vers l'arrière et éloigner ainsi la pièce de l'outil de perçage.
- Après le travail, éteindre la machine (voir fonctionnement de la machine à raboter).
- Než budete pokračovat, buďte trpěliví, dokud nebude vzrostlý strom zcela zavěšený!



## 25.1 Après l'exploitation

### AVIS

**Po dokončení práce je třeba kouřový stroj vypnout:**

- Odpojte přístroj ze zásuvky a odpojte jej od elektrické sítě.
- Démonter le mandrin porte-foret.

## 26 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

### AVERTISSEMENT

**Danger dû à la tension électrique !**

Manipulace se strojem s odpojeným napájecím zdrojem může mít za následek vážné zranění nebo dokonce smrt!

- Před prováděním jakékoli údržby nebo opravy vždy odpojte stroj od elektrické sítě a chraňte jej před poškozením ze sítě.  
napětí accidentelle.

### 26.1 Čistý věk

Pravidelné čištění zaručuje dlouhou životnost stroje a je předpokladem jeho bezpečného provozu. Je proto nutné čistit spotřebič po každém použití, nejméně však jednou týdně.

### AVIS



Nesprávné čisticí prostředky mohou poškodit lak stroje. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres produits de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine.

Respektujte specifikace a pokyny výrobce čisticího prostředku.

- Po každém použití vyprázdněte ze stroje nádobku na vodu a částičky soli.
- Préparer les surfaces et lubrifier les parts nues de la machine avec une huile lubrifiante sans acide (par ex. antirouille WD40).

### 26.2 Údržba

Stroj nevyžaduje velkou údržbu a je třeba opravovat pouze několik dílů. Bez ohledu na to je třeba okamžitě odstranit jakékoli poškození nebo závadu, která by mohla ohrozit bezpečnost uživatele!

- Před každou operací zkontrolujte, zda jsou bezpečnostní zařízení v bezvadném stavu.
- Alespoň jednou týdně zkontrolujte správné připojení.
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou výstražné a bezpečnostní štítky na stroji v dobrém stavu a čitelné.
- Po údržbě znovu nainstalujte ochranná zařízení a zkontrolujte, zda správně fungují.



26.21 Plán údržby

Typ a stupeň použití strojů závisí do značné míry na provozních podmínkách. Níže uvedené intervaly platí při používání stroje v uvedených mezích:

Intervaly	Composant	Aktivita
1x denně	Pinces de dispositif anti retour	Čepy zařízení proti zpětnému pohybu - alespoň jednou za tým pracovníků vizuální kontrolou zjistit, zda jsou v dobrém stavu, například zda nevykazují žádné poškození styčné plochy v důsledku klínů a zda nejsou poškozené. pinces retombent sans entrave sous l'action de leur poids propre.
	Stroj	Čistění (poussière et des copeaux)
Tous les mois	Courroie d'entraînement	Contrôle, si nécessaire retendre ou remplacer.
	Cylindre d'introduction/extraction	Contrôle et nettoyage minutieux
	Unité de réglage de la hauteur	Kontrola, mazání
Semestrální	Chaîne (avance)	Contrôle de la présence de dommages/d'usure, lubrifier ou remplacer
	Třecí dráha (avance)	Contrôle de la présence de dommages/d'usure, remplacer si nécessaire

26.3 Contrôle/réglage/remplacement de la tension de courroie (kontrola/regulace/výměna napětí v potrubí)

U nových strojů je napájecí napětí správně regulováno z výroby. Vzhledem k nárůstu napětí v průběhu používání je nutné napětí upravit.

Pour le contrôle/le réglage ou le remplacement de la courroie, il est nécessaire de retirer le carter de la courroie/chaîne. Desserrer les vises et retirer le carter.

**AVIS**

!

Řemen příliš neutahujte! Řemen napínejte až po zajištění dostatečného přenosu síly.

max. 2-5mm

<p><b>Augmenter la tension de courroie :</b> Desserrer l'écrou (S1) et l'enlever de la plaque du moteur. Le moteur peut maintenant être déplacé avec l'écrou (S2) vers (+) plus de tension de la courroie. Lorsque la tension correcte est atteinte. Resserrer l'écrou (S1)</p>	<p><b>Snížení napětí v potrubí :</b> Desserrer l'écrou (S2) et l'enlever de la plaque du moteur. Le moteur peut maintenant être déplacé avec l'écrou (S1) vers (-) moins de tension de la courroie. Lorsque la tension correcte est atteinte. Resserrer l'écrou (S2).</p>
<p><b>Chcete-li baterii vyměnit</b>, úplně ji rozpojte, vyjměte ji ze spodní části galet- tendeuru a na její místo vložte novou baterii. Poté znovu zajistěte správné napnutí baterie.</p>	



Une fois terminé, raccrocher le carter et le fixer au moyen des visen.

#### **26.4 Lubrifier l'unité de réglage de la hauteur (Rabot d'usinage en épaisseur)**

Nettoyer la machine pour enlever les copeaux et la poussière.

Vyjměte vozík z kurtiny/de la chaîne (desserrer les vises et décrocher le carter). Nastavte stůl pro rabotizaci do nejvyšší polohy (table de rabotage en épaisseur en position la plus haute).

Nettoyer la broche/l'unité de réglage en hauteur, puis graisser avec de la graisse pour machine. Déplacer la table de rabotage d'épaisseur une fois en haut et une fois en bas, afin de répartir la graisse.

Remonter le carter (accroché le carter et serrer les vis).

#### **26.5 Contrôler/nettoyer le dispositif anti-retour**

Contrôle : Vyjměte kolíky zpětného zařízení - musí se vyjmout samy od sebe. Nettoyage : Éliminer la poussière et les copeaux ou résidus de résine.

#### **26.6 Kontrola/výměna třecí dráhy (avance)**

Třecí plochy kola se časem opotřebovávají. Pokud je opotřebení příliš velké nebo pokud je valivá plocha poškozená, je nutné kolo vyměnit.

5. Retirer la courroie
6. Le levier d'avance d'épaisseur de rabotage doit être en position basse (désactivé).
7. Odstraňte stínítko, znovu nasadte stínítko a nově jej upevněte pomocí stínítka.
8. Insérer la courroie et rétablir la tension correcte de la courroie.

#### **26.7 Contrôler/lubrifier la chaîne (avance)**

Zkontrolujte případné poškození řetězu (trhliny, praskliny). Objímku lze sejmout otáčením třecího kola a zkontrolovat všechny šrouby. Řetěz namažte mazivem pro běžný stroj.

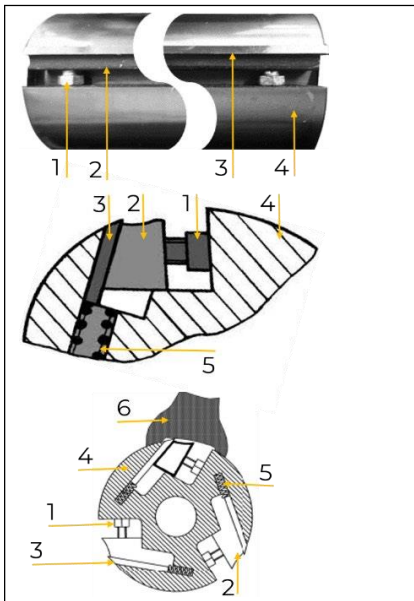


**26.8 Výměna / výměna ramene (HOB410PRO)****AVIS**

L'arbre à lame is conçu pour des lames striées.  
V případě nepravidelného motivu rabotáže je nutné vyměnit lopatky rabotáže.  
Příslušné rozměry jsou k dispozici v technických údajích.

**AVERTISSEMENT**

**Danger dû aux arêtes tranchantes !** Během zásahů na l'arbre à lame, impérativement porter des gants de protection ! Těžká poranění rukou způsobená des arêtes tranchantes.



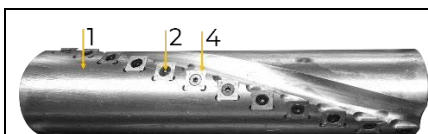
1. Modifier l'équipement de la machine en mode de rabotage en épaisseur.
2. V tomto případě musí být odsávací deska otevřená, aby byl umožněn přístup do udírny.
3. Dévisser les vis de la cale (1)
4. La lame de rabot (3) est poussée vers le haut par des ressorts de pression (5)
5. Odstraňte kuželovité sádlo (2) a rabtové pláty (3)
6. Nettoyer les lardons coniques (2) et l'arbre du rabot (4)
7. Znovu nasadte na místo aiguisée/neuve (3) a cale (2).
8. Slightly serrer la cale (1) et procéder au réglage.
9. Na rameno rabotáže nasadte gabarit (6) a nastavte správnou výšku.
10. Serrer à fond les vis de la cale (1) pour fixer le lardon conique (2). (Doporučené minimum páru 20 Nm)
11. Ne pas utiliser de lames de rabot avec une hauteur inférieure à 19 mm en raison de la surface de serrage trop réduite.
12. Répéter le procédé pour toutes les lames de rabot

**26.9 Výměna/opětovné nasazení výměnných destiček (HOB410PROSMW4)****AVIS**

L'arbre de rabotage à lames hélicoïdales is conçu pour les plaquettes de recharge.  
En cas de mauvais motif de rabotage, seule la plaquette endommagée ou émoussée doit être remplacée/retournée.....  
Les dimensions appropriées sont disponibles dans les données techniques.

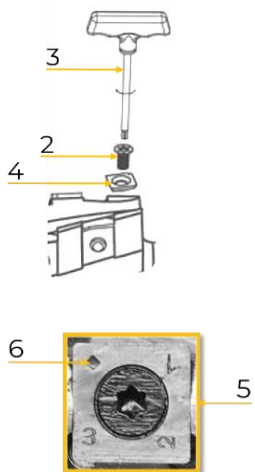
**AVERTISSEMENT**

**Danger dû aux arêtes tranchantes !** Během zásahů na rabotážním stromu u lames hélicoïdales, impérativement porter des gants de protection ! Těžká zranění aux mains en raison des arêtes tranchantes.



1. Modifier l'équipement de la machine en mode de rabotage en épaisseur.
2. V tomto případě je nutné otevřít odsávací desku, aby byl umožněn přístup k horkovzdušné pistolí (1).
3. Enlever les copeaux de bois et la poussière des têtes des vis de plaquettes de recharge (2)
4. Odstraňte stínítka vyměňovacích destiček pomocí klíče pro vyměňovací destičky (3).
5. Extraire la plaquette de recharge (4)



	<ol style="list-style-type: none"><li>Nettoyer soigneusement l'emplacement de la plaquette de recharge sur l'arbre de rabotage à lames hélicoïdales</li><li>Pokud je deska vrácena, důkladně ji vyčistěte.</li></ol> <p><b>AVIS :</b> Une plaquette peut être retournée 3 fois (pour vous aider, voir les numéros (5))</p> <ol style="list-style-type: none"><li>Remplacer la plaquette de recharge ou la retourner au numéro suivant</li></ol> <p><b>AVIS :</b> En guise d'aide-mémoire, il est recommandé d'insérer nová výměnná deska vždy od výchozího bodu (6) na stejném místě.</p> <ol style="list-style-type: none"><li>Upevněte plaketu pomocí vis de plaquettes de recharge. (Couple minimum de serrage recommandé 4 Nm)</li></ol>
---	--

## 26.10 Entreposage

Pokud stroj nepoužíváte, uložte jej na bezpečné, suché a uzamykatelné místo. Débrancher la machine de l'alimentation électrique. Zajistěte, aby ke stroji neměly přístup nepovolané osoby, zejména děti.

Préparer les surfaces et lubrifier les parts nues de la machine avec une huile lubrifiante sans acide (par ex. antirouille WD40).

### AVIS



Špatný obal může poškodit a zničit důležité součásti. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !

## 26.11 Élimination



Respektujte vnitrostátní předpisy o odstraňování odpadu. Nikdy nevyhazujte stroj, součásti stroje ani provozní materiály do odpadních vod. V případě potřeby se obraťte na místní úřady a informujte se o dostupných možnostech likvidace.

En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

## 27 REZOLUCE DE PANNE

### AVERTISSEMENT



#### Danger dû à la tension électrique !

Manipulace se strojem s odpojeným napájecím zdrojem může mít za následek vážné zranění nebo dokonce smrt!

- ☑ Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant de commencer à travailler pour éliminer les défauts !

Pokud je stroj správně připojen k elektrické síti, lze předem vyloučit velké množství možných zdrojů chyb.

Pokud nejste schopni správně provést potřebnou opravu a/nebo nemáte potřebné vzdělání, vždy zavolejte odborníka, který problém vyřeší.



<b>Défaut</b>	<b>Možná příčina</b>	<b>Résolution</b>
<b>Stroj se po uvedení do provozu nevypne nebo se po vypnutí automaticky vypne.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Panne de courant</li><li>▪ Rallonge pas correctement branchée ou défectueuse</li><li>▪ Moteur ou interrupteur défectueux</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Contrôler le fusible de l'alimentation électrique</li><li>▪ Contrôler le câble et la prise</li><li>▪ Faire contrôler le moteur ou l'interrupteur par un électricien agréé</li></ul>
<b>La machine cale pendant l'exploitation</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Lame de l'arbre à lame émoussée</li><li>▪ Travail à une vitesse d'avance trop élevée</li><li>▪ Le disjoncteur-moteur s'est déclenché</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Contrôler lame de l'arbre à lame</li><li>▪ Poursuivre le travail à une vitesse réduite</li><li>▪ Veillez à ce que le moteur soit remis en marche</li></ul>
<b>La machine vibre pendant l'exploitation</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Lame de l'arbre à lame mal réglée</li><li>▪ Sol irrégulier ou pieds d'appui mal ajustés</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Contrôler si la lame et l'arbre à lame ont la même hauteur</li><li>▪ Régler les irrégularités de la surface de travail.</li></ul>
<b>La pièce à usiner se bloque lors du rabotage en épaisseur</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Enlèvement de copeaux trop important</li><li>▪ Table de rabotage en épaisseur encrassée</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Réduire la profondeur de coupe et utiliser des copeaux</li><li>▪ Nettoyer la surface de la table et la traiter avec de la cire lubrifiante</li></ul>
<b>Surface de qualité insatisfaisante après l'usinage</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Lame de l'arbre à lame émoussée</li><li>▪ Introduction irrégulière de la pièce à usiner</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Contrôler lame de l'arbre à lame</li><li>▪ Introduire la pièce à usiner de manière homogène avec une pression constante (Zařízení stejnoměrného přitlaku)</li></ul>
<b>Povrch irrégulière après l'usinage</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Matière humide à utiliser</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Faire sécher la pièce à usiner ou utiliser un matériau sec</li></ul>
<b>Surface fissurée après l'usinage</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Pièce usinée contre le sens de la fibre</li><li>▪ Enlèvement de copeaux trop important</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Usiner la pièce dans le sens opposé</li><li>▪ Réduire la profondeur de coupe et utiliser des copeaux</li></ul>





**(FR)** Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. Optimální přesnost seřízení dílů zkracuje čas potřebný k montáži a prodlužuje životnost.

## AVIS



Montáž jiných než originálních náhradních dílů vede ke ztrátě záruky! V důsledku toho platí následující pravidlo: K výměně součástí/dílů používejte pouze náhradní díly doporučené výrobcem.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil - catégorie PIÈCES DE RECHANGE. ou contactez notre service client

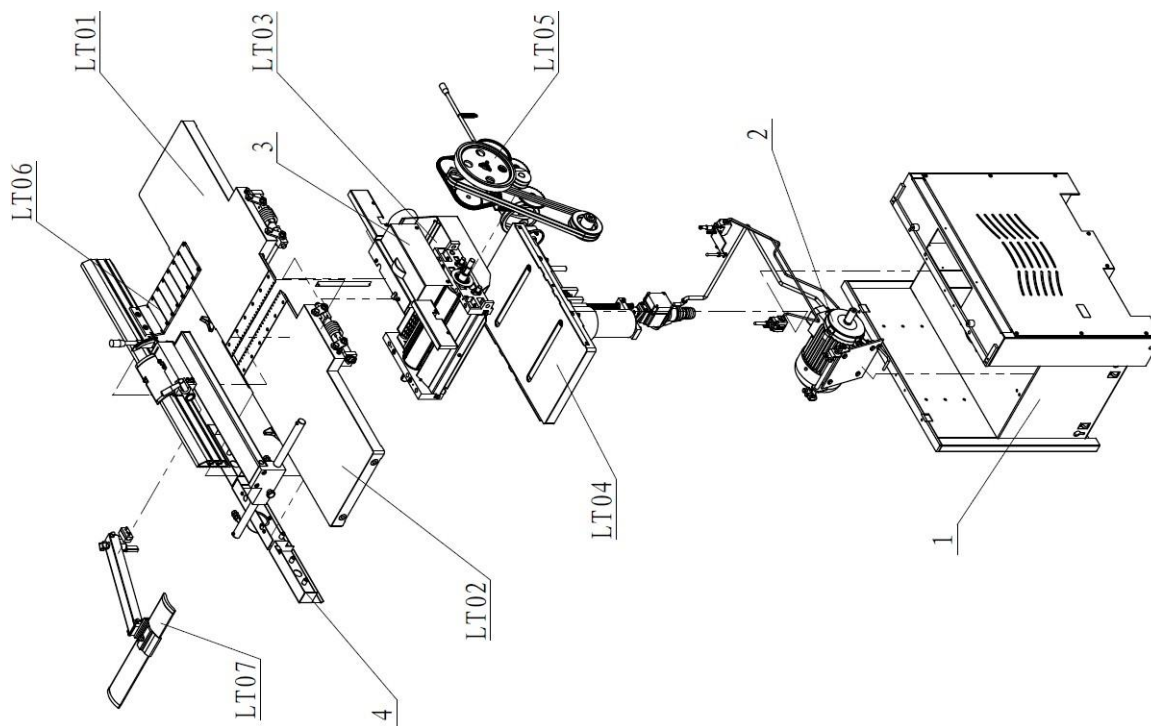
- via notre page d'accueil - Catégorie SERVICE - DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- e-mailem na adresu [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).

Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho označení. Aby nedošlo k poškození, doporučujeme k objednávce vyměňovaných dílů přiložit kopii plánu vyměňovaných dílů, na kterém jsou požadované díly zřetelně vyznačeny, pokud požadavek nepodáváte prostřednictvím katalogu vyměňovaných dílů en ligne.



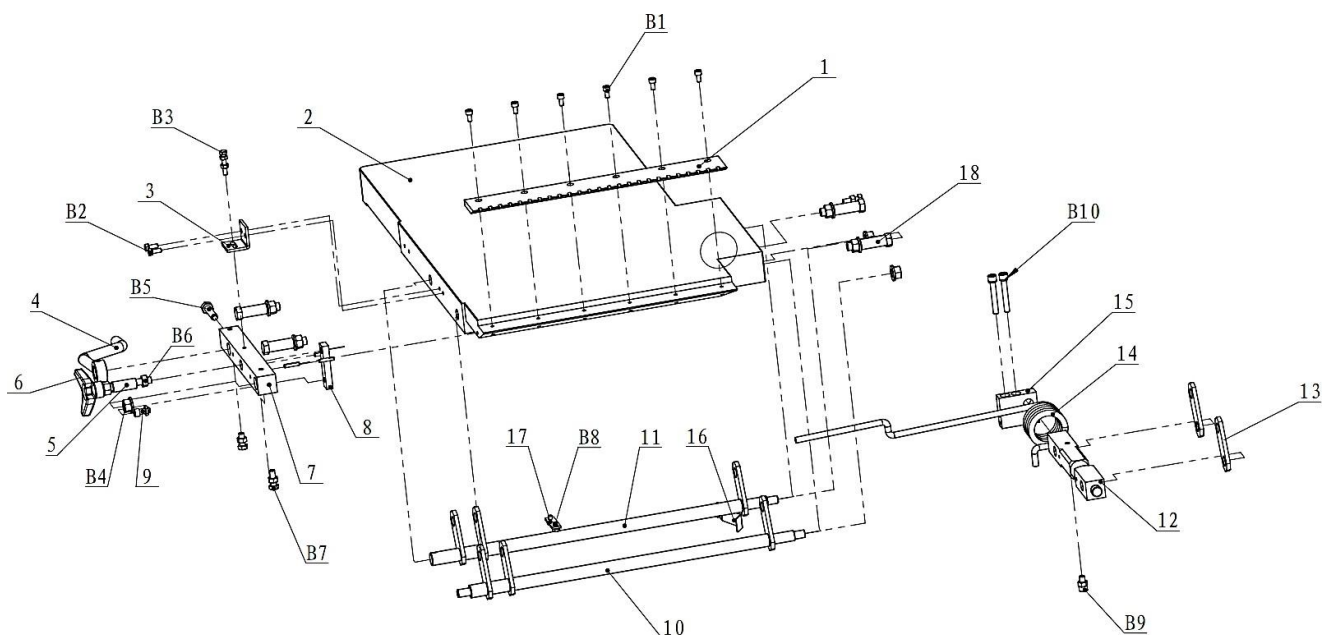
29.2 Explodovaný pohled / Exploded view / Vue éclatée

LT00



Ne.	Popis	Množství	Ne.	Popis	Množství
		ví			ství
1	Tělo	1	LT01	Zadní část stolu	1
2	Elektrická část	1	LT02	Přední část stolu	1
3	Kapota	1	LT03	Část hřídele frézy	1
4	Kapota	1	LT04	Silnější část	1
			LT05	Část převodovky	1
			LT06	Vodící část	1
			LT07	Část mostní desky	1

LT01

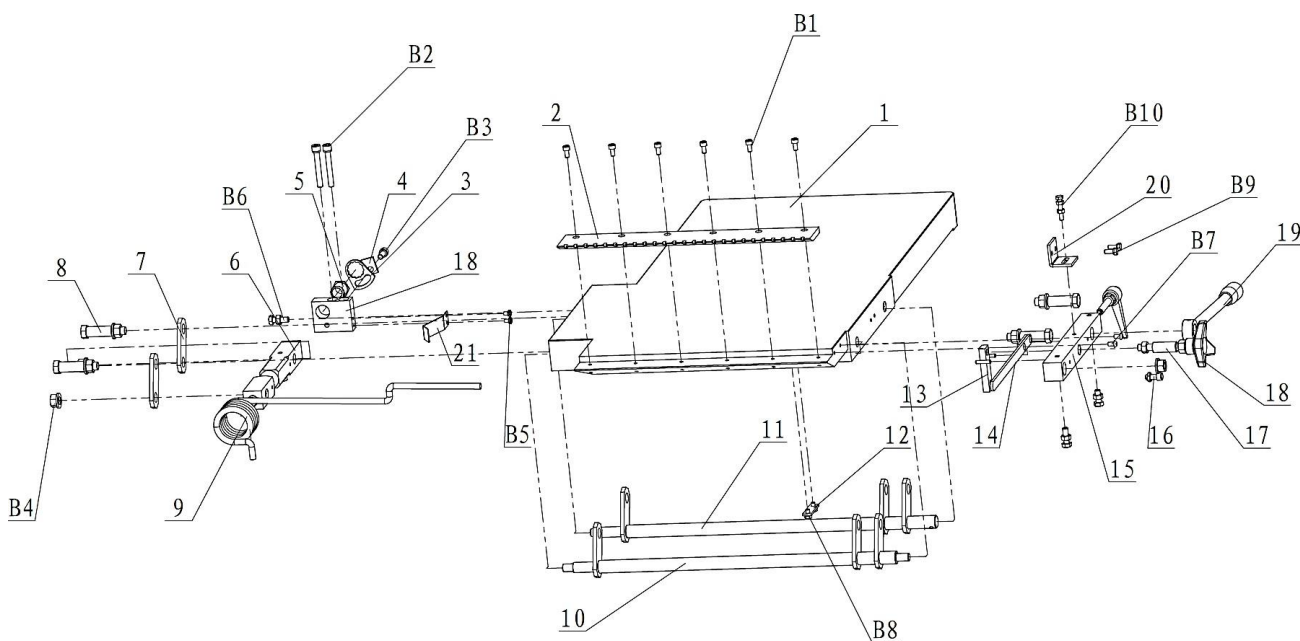






Ne.	Popis	Množství	Ne.	Popis	Množství
1	Deska na rty	1	<b>B1</b>	Šroub M6×12	6
2	Medvědí stůl	1	<b>B2</b>	Šroub M6×16	2
3	Ohýbací deska	1		Pružinová podložka 6	4
4	Sestava kyvadla	1	<b>B3</b>	Šroub M6×35	1
5	Excentrický hřídel	1		Drážka M6	5
6	rukojeť	1	<b>B4</b>	Pojistná matice M12	8
7	Základna ojnice	1	<b>B5</b>	Přidržený šroub M10×60	1
8	Talíř s třmenem	2	<b>B6</b>	Drážka M10	2
9	Excentrický hřídel	1	<b>B7</b>	Šroub M8×25	2
10	Přední kyvadlo	1		Drážka M8	3
11	Zadní kyvadlo	1	<b>B8</b>	Šroub M6×10	2
12	Rotační hřídel	1	<b>B9</b>	Šroub M8×16	1
13	Talíř s třmenem	8	<b>B10</b>	Šroub M8×55	2
14	Pružina Twist	1			
15	Upevňovací deska	1			
16	Pružinová deska	1			
17	Lisovací deska	1			

**LT02**



Ne.	Popis	Množství	Ne.	Popis	Množství
1	Přední lavice	1	<b>B1</b>	Šroub M6×12	6
2	Deska na rty	1	<b>B2</b>	Šroub M8×60	2
3	Nastavovací deska	1		Jarní prání 8	3
4	Tisková deska	1	<b>B3</b>	Šroub M8×20	1
5	Excentrická podložka	1	<b>B4</b>	Pojistná matice M12	8
6	Rotační hřídel	1	<b>B5</b>	Křížový šroub M5×8	2
7	Talíř s třmenem	8	<b>B5</b>	Přidržený šroub M10×60	1
8	Rotační hřídel	4	<b>B6</b>	Šroub M8×25	3
9	Pružina Twist	1		Drážka M8	3
10	Přední kyvadlo	1	<b>B7</b>	Šroub M6×12	2
11	Zadní kyvadlo	1	<b>B8</b>	Šroub M6×10	2

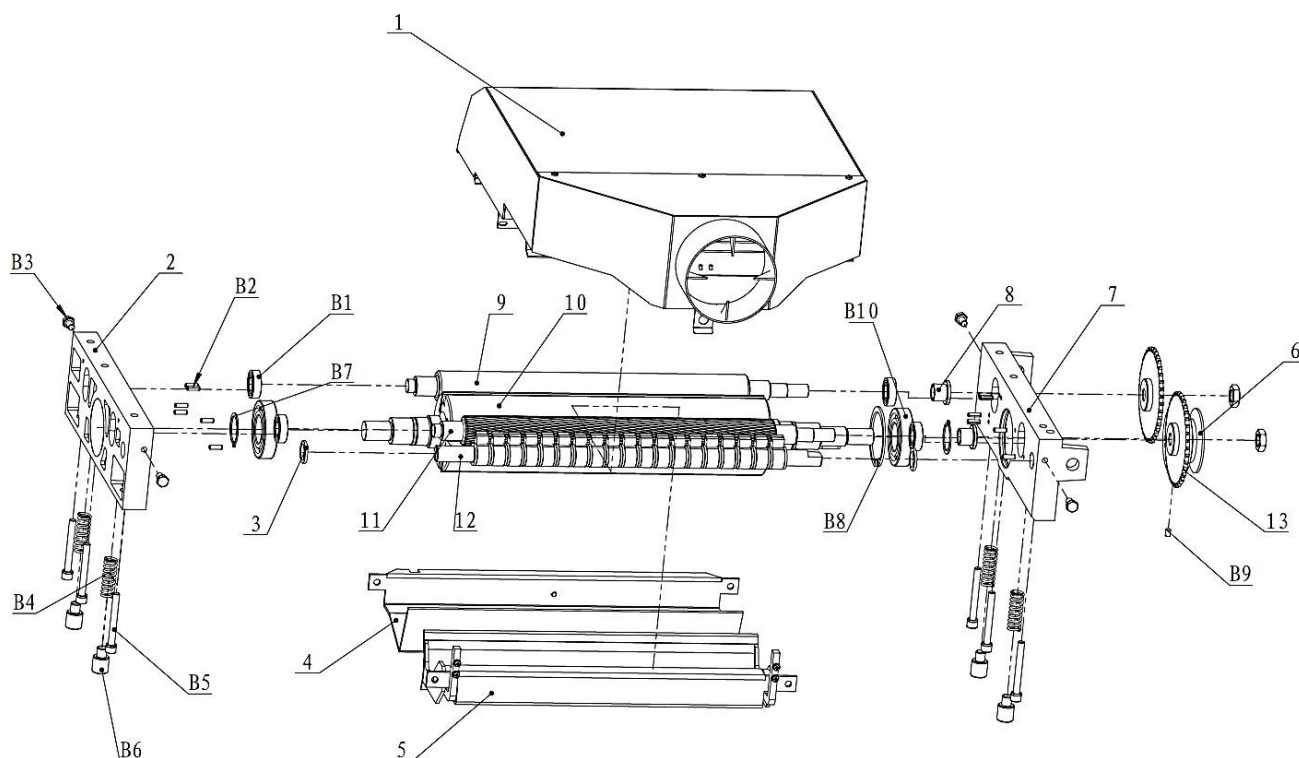


12	Lisovací deska	1		Pružinová podložka6	2
----	----------------	---	--	---------------------	---



13	Talíř s třmenem	1	B9	Šroub M6×16	2
14	Zádržná podložka	1		Pružinová podložka 6	2
15	Základna ojnice	1	B10	Šroub M6×35	1
16	Excentrický hřídel	1		Drážka M6	5
17	Excentrický hřídel	1			
18	Rukojeť	1			
19	Páka rukojeti	1			
20	Ohýbací deska	1			
21	Pružinová deska	1			

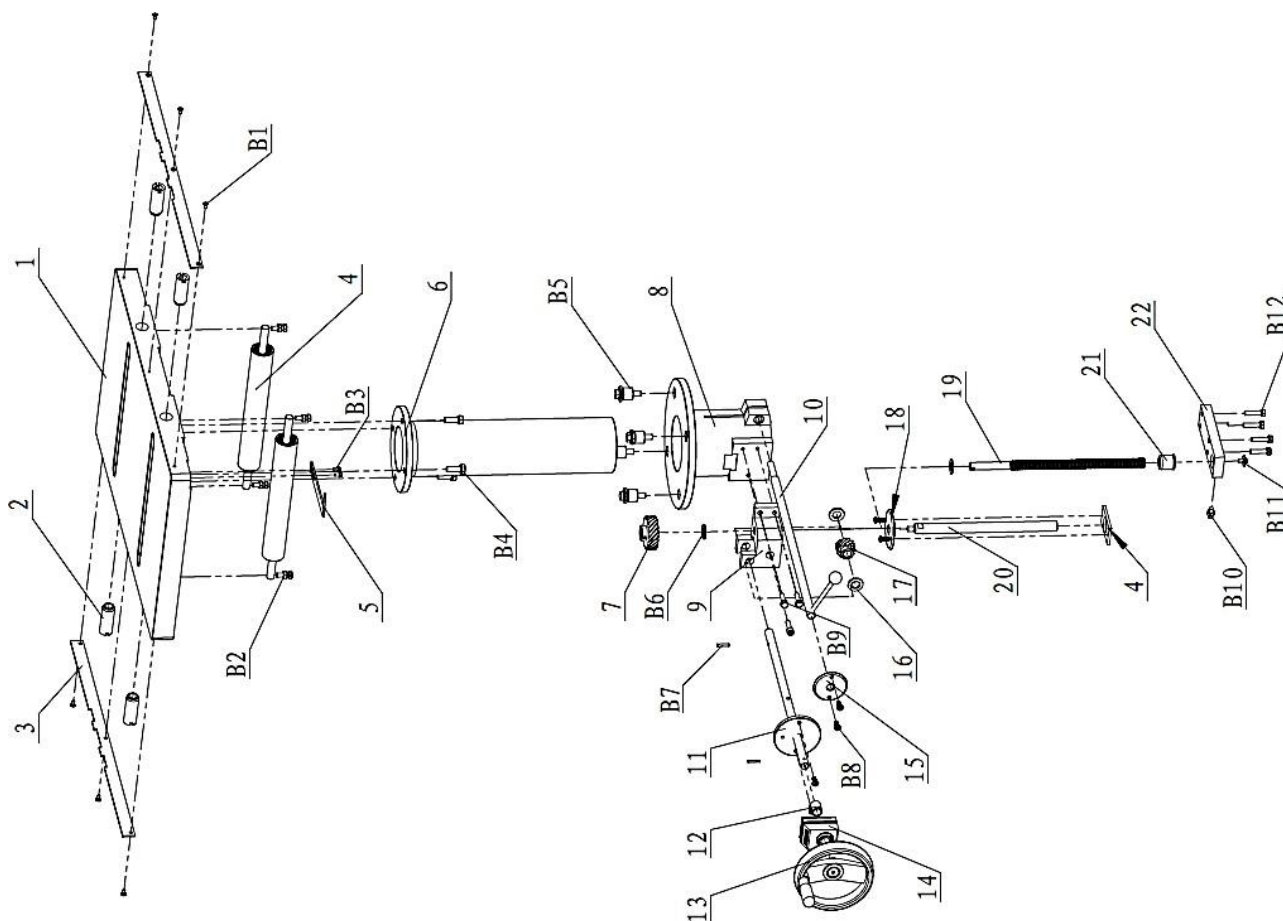
**LT03**



Ne.	Popis	Množství	Ne.	Popis	Množství
1	Kapota (vakuová)	1	B1	Ložisko	4
2	Levá ložisková základna	1	B2	Pružný kolík válce	12
3	Podložka	6	B3	Šroub M8×16	4
4	Přední přepážka	1		Pružinová podložka8	4
5	Zadní přepážka	1	B4	Spring	4
6	Řemenice	1	B5	Šroub M8×70	6
7	Pravá nosná základna	1	B6	Šroub M12×35	4
8	Podložka pod ozubené kolo	2	B7	Kroužek hřídele 35	2
9	Výtlačný válec	1	B8	Kroužek s otvory72	1
10	Hřídel nože	1	B9	Šroub M6×10	1
11	Podávací válec	1	B10	Ložisko	2
12	Zařízení proti zpětnému rázu	1			
13	Ozubené kolo	2			



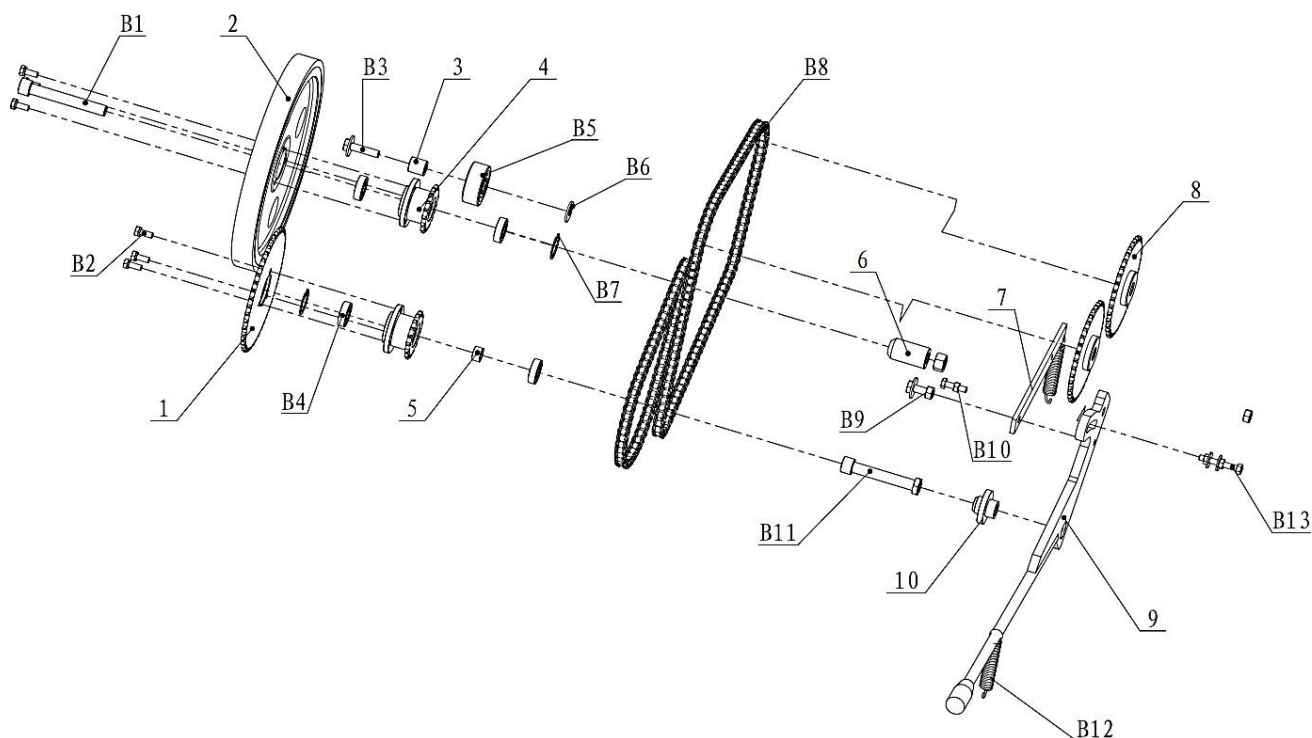
LT04



Ne.	Popis	Množství	Ne.	Popis	Množství
1	Tabulka pro plánování tisku	1	B1	Křížový šroub M8×10	6
2	Excentrický keř	4	B2	Šroub M8×25	4
3	zádržné	2		Drážka M8	4
4	Skútr	2	B3	BoltM5×10	2
5	indikátor	1	B4	Šroub M10×30	4
6	Vodící tyč	1	B5	Šroub M10×45	4
7	převodovka	1	B6	Přítláčné podložky	1
8	rukáv	1	B7	Pružný kolík válce	
9	Základna převodovky	1	B8		2
10	Zajišťovací tyč	1	B9	Šroub s kotoučovou hlavouM6×16	4
11	Pevný kotouč / hřídel ručního kola	1	B10	Šroub M8×30	2
12	distanční plášť	1	B11	Přidržený šroub M8×25	1
13	Ruční kolo s dvojitým paprskem	1	B12	Šroub M6×12	1
14	Digitální zobrazení polohy	1			
15	Pevná deska	1			
16	Plochá podložka	2			
17	Zařízení	1			
18	Vodící základna	1			
19	Zvýšené šrouby	1			
20	Vodící tyč	1			
21	Groove	1			
22	Drážková základna	1			



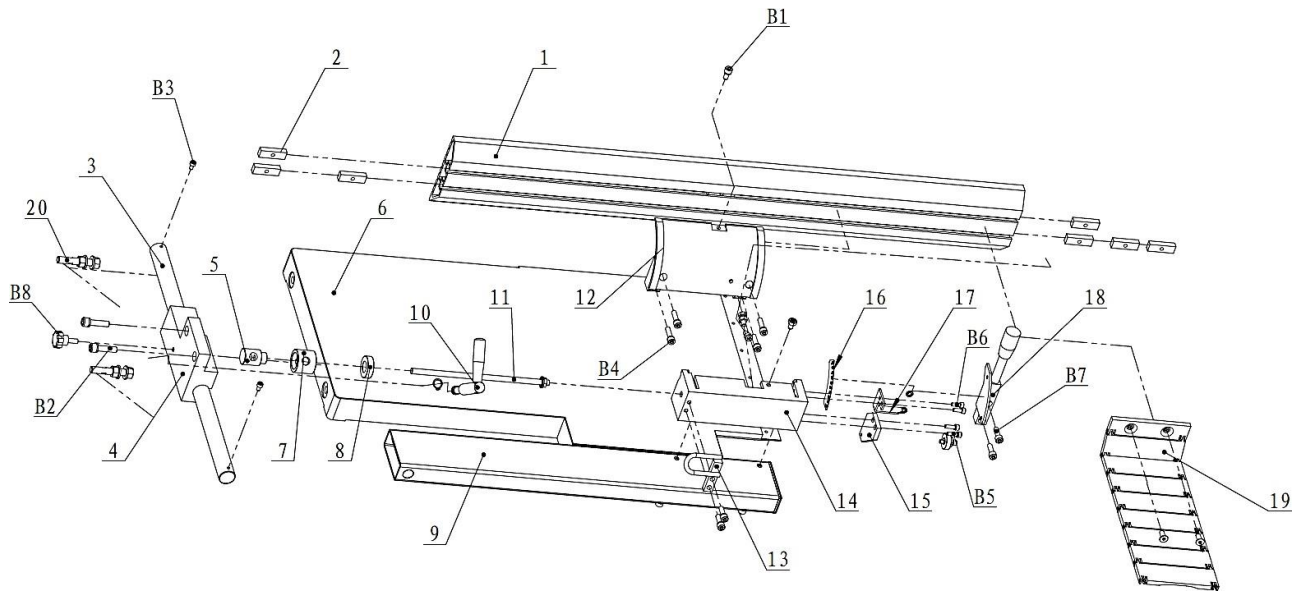
LT05



Ne.	Popis	Množství	Ne.	Popis	Množství
1	Velké ozubené kolo	1	B1	Šroub M12×90	1
2	Těleso kola	1	B2	Šroub M6×12	3
3	Rukáv	1	B3	BoltM8×35	1
4	Malé ozubené kolo	2	B4	Ložisko 6001RS	4
5	Bush	2	B5	Ložisko6003RS	1
6	Bush	1	B6	Velká pračka10-140HV	1
7	Napínací deska	1	B7	Kroužek s otvorem28	2
8	Ozubené kolo	2	B8	Řetěz 06B	2
9	Hřídél rukojeti	1	B9	Šroub M8×25	1
10	Základna výkyvného ramene	1		Drážka M8	1
				Plochá rozpěrka8-140HV	1
			B10	Šroub M6×25	1
				Podložka 8-140HV	1
			B11	Šroub M12×80	1
				Tenká maticeM12	1
			B12	Tažná pružina	2
			B13	Šroub M6×50	1
				Drážka M6	2
				Podložka 6-140HV	2



LT06

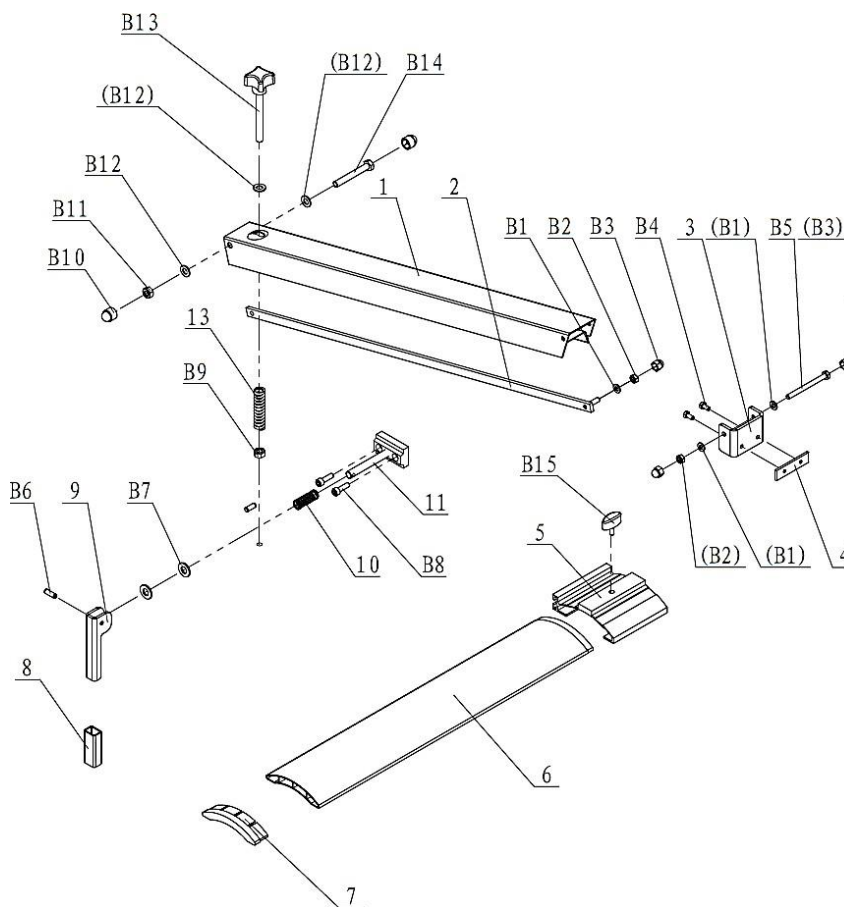


Ne.	Popis	Množství	Ne.	Popis	Množství
1	Vodící deska	1	B1	Šroub M8×16	2
2	Groove	7		Plochá podložka 8	2
3	Vodící kolejnice	1	B2	Šroub M10×40	2
4	Skříčkový blok	1		Podložka 10	2
5	Groove	1	B3	Šroub M6×10	2
6	Přední lavice	1	B4	Šroub M8×30	4
7	Rukáv	1		Plochý vahser 8	4
8	Podložka	1	B5	Šroub M6×25	1
9	Obdélníková trubka	1		Podložka 6	1
10	Excentrická páka	1	B6	Šroub M6×20	4
11	Zatáhněte za páku	1		Plochý vahser 6	4
12	Vodící základna	1	B7	Šroub M8×25	2
13	Talíř s třmenem	1		Plochá podložka 8	2
14	Posuvná základna	1	B8	Hvězdná rukojeť	1
15	Podpurná deska	1			
16	Úhlový štítek	1			
17	Indikátor	1			
18	Páka	1			
19	Strážní deska	8			
20	Šroubový trn	2			





LT07



Ne.	Popis	Množství	Ne.	Popis	Množství
1	Podpěrné rameno	1	<b>B1</b>	Podložka 6-140HV	3
2	Paralelní tyč	1	<b>B2</b>	Pojistná matice M6	2
3	Ohýbací deska	1	<b>B3</b>	Plášť M6	3
4	Drážkovací deska	1	<b>B4</b>	Šroub M5×10	2
5	Základna desky	1	<b>B5</b>	Šroub M6×70	1
6	Ochranný štítek	1	<b>B6</b>	válcový kolík6×18	1
7	Koncový uzávěr desky nožového hřídele	2	<b>B7</b>	Plochá podložka10-140HV	2
8	Uzamykatelná objímka rukojeti	1	<b>B8</b>	Šroub M6×20	2
9	Uzamykatelná rukojeť	1	<b>B9</b>	Drážka M8	1
10	Spring	1	<b>B10</b>	Plášť M8	2
11	Připojovací blok ve tvaru T	1	<b>B11</b>	Pojistná matice M8	1
12	Základna podpěrného ramene	1	<b>B12</b>	8-140HV	3
13	Spring	1	<b>B13</b>	rukojeť	1
			<b>B14</b>	Šroub M8×60	1
			<b>B15</b>	Slovní úchyt M6×32	1

30 PŘÍSLUŠENSTVÍ / PŘÍSLUŠENSTVÍ / PŘÍSLUŠENSTVÍ

**((CZ))** Volitelné příslušenství naleznete online na stránce produktu v kategorii DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ K VÝROBKU.


**(CZ)** Volitelné příslušenství naleznete online na stránce produktu v kategorii DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ K PRODUKTU.

**(FR)** Des accessoires en option sont disponibles en ligne sur la page produit, catégorie ACCESSOIRES RECOMMANDÉS POUR LE PRODUIT.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH www.holzmann-maschinen.at



### 31 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARATION DE CONFORMITE UE

	<b>I n v e s t r i b u t o r / D i s t r i b u t o r</b>
	® HOLZMANN MASCHINEN GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, RAKOUSKO Telefon: +43 7289 71562-0 www.holzmann-maschinen.at
<b>Označení / jméno / Désignation</b>	
<b>Hoblovka a tloušťkovačka (se spirálovou frézovací hlavou) / Kombinovaná hoblovka a tloušťkovačka (se spirálovou frézovací hlavou) / Stroje na rozbrušování a rozbrušování (s rozbrušovacím dřevem s háčkoványými plechy)</b>	
<b>Typ / model / Typ</b>	
<b>HOB410PRO_400V   HOB410PROSMW4_400V</b>	
<b>Směrnice EU / Směrnice ES / Směrnice EU</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• 2006/42/ES</li><li>• 2014/30/ES</li><li>• 2011/65/ES</li></ul>	
<b>Angewandte Normen / použitelné normy / Normes applicables</b>	
EN ISO 19085-1:2017; EN ISO 19085-7:2019;	

**(CS)** Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje splňují základní bezpečnostní a zdravotní požadavky uvedených směrnic EU vzhledem k jejich konstrukci v naší uvedené verzi na trh. Toto prohlášení pozbývá platnosti, pokud jsou na stroji provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

(Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje splňují základní bezpečnostní a zdravotní požadavky výše uvedených směrnic ES. Jakákoli manipulace nebo změna stroje, která nebyla námi předem výslovně schválena, činí tento dokument neplatným.

**(FR)** Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives CE mentionnées. Toto prohlášení ztrácí platnost v případě, že na stroji byly provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

Technická dokumentace

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 20.12.2022

Ort / Datum místo/datum



DI (FH) Daniel Schörgenhuber  
Výkonný ředitel / ředitel



## **33 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CS)**

### **1.) Záruka**

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

Pro komerční použití je záruční doba 1 rok od data nákupu koncovým uživatelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky v sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady/poruchy, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v části "Ustanovení", společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH provede opravu nebo výměnu spotřebiče podle vlastního uvážení.

### **2.) Zpráva**

Prodejce písemně oznámí závadu na spotřebiči společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Pokud je reklamáce oprávněná, spotřebič si od prodejce vyzvedne společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebo jej prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Zpětné zásilky bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebudou přijaty a nemohou být akceptovány. Každá vrácená zásilka musí být označena číslem RMA poskytnutým společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak nebude možné, aby společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH zboží přijala a vyřídila reklamáce a vrácení.

### **3.) Ustanovení**

- a) Záruční reklamáce budou uznány pouze tehdy, pokud bude ke spotřebiči přiložena kopie originální faktury nebo účtenky od prodejce Holzmann. Nároky ze záruky budou zrušeny, pokud spotřebič nebude nahlášen k vyvednutí kompletní s veškerým příslušenstvím.
- b) Záruka nezahrnuje bezplatnou kontrolu, údržbu, prohlídku nebo servisní práce na zařízení. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo jeho prodejcem rovněž nejsou uznány jako záruční reklamáce.
- c) Vyloučeny jsou závady na opotřebitelných dílech, jako jsou uhlíkové kartáče, záchytné vaky, lopatky, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.
- d) Poškození spotřebičů způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním spotřebiče (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržetím návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami nebo technickými úpravami provedenými neautorizovanými servisny nebo samotnými obchodními partnery, nebo použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN jsou vyloučeny.
- e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) na neoprávněné záruční reklamáce budou obchodnímu partnerovi nebo prodejci fakturovány po prohlídce našimi odbornými pracovníky.
- f) Spotřebiče mimo záruční dobu: Opravy se provádějí pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Nároky ze záruky jsou poskytovány pouze obchodním partnerům prodejce HOLZMANN, kteří zakoupili spotřebič přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou nepřenosné, pokud je spotřebič prodán vícekrát.

### **4.) Nároky na náhradu škody a jiné závazky**

Ve všech případech je odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH omezena na hodnotu spotřebiče. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku závady v záruční době se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu spotřebiče.

### **SERVIS**

Po uplynutí záruční doby mohou údržbu a opravy provádět vhodné specializované firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám bude i nadále ráda nápomocna při servisu a opravách. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku po nákladech.

- e-mailem na adresu [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).
- nebo použijte online formulář pro reklamací nebo objednávku náhradních dílů, který je k dispozici na naší domovské stránce - kategorie SERVIS.



## 34 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CS)

### 1.) Záruka

Na mechanické a elektrické součásti poskytuje společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH záruční dobu 2 roky pro kutilské použití a záruční dobu 1 rok pro profesionální/průmyslové použití - počínaje nákupem u konečného spotřebitele (datum vystavení faktury).

V případě závad během této doby, které nejsou vyloučeny odstavcem 3, společnost Holzmann stroj opraví nebo vymění podle vlastního uvážení.

### 2.) Nahlásit

Pro ověření oprávněnosti záručních nároků se musí konečný spotřebitel obrátit na svého prodejce. Prodejce musí písemně nahlásit vzniklou závadu společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Pokud je záruční nárok oprávněný, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH si vadný stroj od prodejce vyzvedne. Zpětné zásilky prodejců, které nebyly koordinovány se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, nebudou přijaty. Číslo RMA je pro nás naprostou nezbytností - bez čísla RMA vrácené zboží nepřijmeme!

### 3.) Předpisy

- a) Záruční reklamace budou uznány pouze tehdy, pokud bude ke stroji přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Záruční nárok zaniká, pokud chybí příslušenství patřící ke stroji.
- b) Záruka nezahrnuje bezplatnou kontrolu, údržbu, prohlídku nebo servisní práce na stroji. Jako záruční reklamace nebudou uznány ani závady způsobené nesprávným používáním koncovým spotřebitelem nebo jeho prodejcem.
- c) Vyloučeny jsou závady na opotřebitelných dílech, jako jsou uhlíkové kartáče, tesáky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.
- d) Vyloučeny jsou také škody na stroji způsobené nesprávným nebo nevhodným používáním, pokud byl stroj používán k účelu, ke kterému není určen, ignorováním návodu k použití, vyšší mocí, opravami nebo technickými zásahy v neautorizovaných servisech nebo samotným zákazníkem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství Holzmann.
- e) Po kontrole naším kvalifikovaným personálem budou vzniklé náklady (např. přepravné) a výdaje za neoprávněné záruční reklamace účtovány konečnému zákazníkovi nebo prodejci.
- f) V případě vadných strojů mimo záruční dobu provedeme opravu pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Nároky na záruku mohou být přiznány pouze zákazníkům autorizovaného prodejce společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH, kteří stroj zakoupili přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky nejsou přenosné v případě vícenásobného prodeje stroje.

### 4.) Nároky na náhradu škody a jiné závazky

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena hodnotou zboží.

Nároky na náhradu škody z důvodu špatného výkonu, nedostatků, škod nebo ztráty výdělku v důsledku závad během záruční doby nebudou akceptovány.

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na svém právu na následné vylepšení stroje.

## SERVIS

Po uplynutí záruky a záruční doby mohou specializované servisy provádět údržbu a opravy. Stále jsme vám však k dispozici i s náhradními díly a/nebo servisem výrobků. Zadejte poptávku po náhradních dílech/nákladech na opravu prostřednictvím

- Pošlete na adresu [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).
- Nebo použijte vzorec pro online objednávku stížností uvedený na naší domovské stránce - služba kategorie.



## 35 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

### 1.) Záruka

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické prostředky určené k nekomerčnímu použití záruku v délce 2 let;

při komerčním použití je doba záruky 1 rok, počínaje dnem, kdy se uživatel/uživatel rozhodne pro konečné použití. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně prohlašuje, že všechny výrobky z této řady nejsou určeny ke komerčnímu použití. Pokud se v uvedených lhůtách vyskytnou závady/poruchy, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v "Dispozicích", společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH provede opravu nebo výměnu spotřebiče podle vlastního uvážení.

### 2.) Zpráva

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN MASCHINEN GmbH or envoyé à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par le revendeur. Vracení bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude přijato. Each envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

### 3.) Dispozice

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, prohlídku nebo opravu zařízení. Závady vzniklé v důsledku nesprávného používání konečným uživatelem nebo jeho prodejcem již nejsou jako reklamace v rámci záruky akceptovány.

c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.

d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions de service et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.

e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre staff spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté l'appareil directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois

### 4.) Požadavky na náhradu škody a jiné odpovědnosti

La responsabilité de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

### SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy provádět specializované firmy. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. V takovém případě prosím podejte žádost o platbu bez závazku

- e-mailem na adresu [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.



## 36 SLEDOVÁNÍ PRODUKTŮ

**(DE)** Naše výrobky sledujeme i po dodání.

Abychom zajistili neustálé zlepšování, jsme při manipulaci s našimi výrobky závislí na vás a vašich dojmech:

- Problémy, které se vyskytují při používání výrobku
- Poruchy, které se vyskytují v určitých provozních situacích.
- Zkušenosti, které mohou být důležité pro ostatní uživatele.

Případné připomínky si prosím poznamenejte a zašlete nám je e-mailem nebo poštou:

(Kvalitu dodávaných výrobků sledujeme v rámci politiky řízení kvality.

Váš názor je důležitý pro další vývoj a výběr produktu. Dejte nám prosím vědět o svých:

- Dojmy a návrhy na zlepšení.
- Zkušenosti, které mohou být užitečné pro ostatní uživatele a pro návrh produktu.
- Zkušenosti s poruchami, které se objevují ve specifických provozních režimech.

Rádi bychom vás požádali, abyste si zaznamenali své zkušenosti a postřehy a poslali nám je e-mailem nebo poštou:

### Meine Beobachtungen / Moje zkušenosti:


**Na mě / Na mě :**

**Produkt / Produkt :**

**Kaufdatum / Purchasedate :**

**Pořízeno / vydáno z :**

**E-Mail / e-mail :**

Děkujeme za spolupráci! / Děkujeme vám za vaši spolupráci!

### KONTAKTADRESSE / KONTAKT:

**HOLZMANN Maschinen GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4 RAKOUSKO

Tel : +43 7289 71562 0

[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

[www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at)